

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

14 février 2005

PROJET DE LOI

**relative aux activités de lancement,
d'opération de vol ou de guidage
d'objets spatiaux**

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	5
3. Avant-projet	35
4. Avis du Conseil d'État	49
5. Projet de loi	59

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

14 februari 2005

WETSONTWERP

**met betrekking tot de activiteiten op het
gebied van het lanceren, het bedienen
van de vlucht of het geleiden
van ruimtevoorwerpen**

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	5
3. Voorontwerp	35
4. Advies van de Raad van State	49
5. Wetsontwerp	59

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 14 février 2005.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 14 februari 2005 ingediend.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 23 février 2005.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 23 februari 2005 door de Kamer ontvangen.

<i>cdH:</i>	<i>Centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V:</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO:</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN:</i>	<i>Front National</i>
<i>MR:</i>	<i>Mouvement Réformateur</i>
<i>N-VA:</i>	<i>Nieuw - Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS:</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a - spirit:</i>	<i>Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.</i>
<i>Vlaams Belang:</i>	<i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD:</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 51 0000/000: Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA: Questions et Réponses écrites
CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV: Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN: Séance plénière
COM: Réunion de commission
MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 51 0000/000: Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV: Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN: Plenum
COM: Commissievergadering
MOT: moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

*Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél.: 02/ 549 81 60
Fax: 02/549 82 74
www.laChambre.be*

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

*Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel.: 02/ 549 81 60
Fax: 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail: publicaties@deKamer.be*

RÉSUMÉ

Objet de la loi

La loi en projet a pour objet les activités de lancement, d'opération de vol et de guidage d'objets spatiaux, c'est-à-dire principalement les opérations consistant à faire décoller un lanceur, à mettre sur orbite une charge utile et à assurer le contrôle de l'évolution en orbite d'une charge utile (ex.: un satellite) jusque et y compris sa retombée sur terre.

Les activités visées sont celles menées sous la juridiction ratione loci de la Belgique, c'est-à-dire en fonction du lieu de ces activités et ce, quelle que soit la nationalité de l'opérateur, sauf lorsqu'un accord international en dispose autrement.

L'opérateur doit demander l'autorisation préalable du ministre compétent. Cette autorisation est en principe assortie de conditions générales et particulières qui fixent le cadre de chaque activité. En outre, la loi en projet impose le respect de mesures de protection de l'environnement, conformément aux directives européennes en la matière (études d'incidences).

La loi en projet met ainsi la Belgique en conformité avec ses obligations internationales dans le cadre des traités et des résolutions des Nations Unies en matière d'exploration et d'utilisation de l'espace extra-atmosphérique.

SAMENVATTING

Doel van de wet

Het ontwerp van wet beoogt de activiteiten op het gebied van het lanceren, het bedienen van de vlucht en het geleiden van ruimtevoorwerpen, dat wil zeggen hoofdzakelijk de operaties die erin bestaan een draagraket de hoogte in te brengen, een nuttige lading in een baan te brengen en de controle uit te oefenen op een nuttige lading (bijv. een satelliet) tot en met de terugkeer ervan op aarde.

De bedoelde activiteiten zijn die welke worden verricht binnen het rechtsgebied ratione loci van België, dat wil zeggen naargelang van de plaats van deze activiteiten en dit ongeacht de nationaliteit van de operator, behalve wanneer anders bepaald in een internationale overeenkomst.

De operator moet aan de bevoegde minister de voorafgaande machtiging vragen. Aan deze machtiging zijn in principe algemene en bijzondere voorwaarden verbonden die het kader van iedere activiteit vastleggen. Het ontwerp van wet schrijft bovendien voor dat, conform de Europese richtlijnen terzake (milieueffectrapporten), milieubeschermingsmaatregelen worden nageleefd.

Het ontwerp van wet conformeert België aldus aan zijn internationale verbintenissen in het kader van de verdragen en resoluties van de Verenigde Naties inzake het onderzoek en het gebruik van de kosmische ruimte.

Modus operandi de la loi

La loi en projet institue principalement trois procédures distinctes visant à assurer préventivement la sécurité des activités, à permettre leur contrôle et leur surveillance continue et à prémunir l'État belge contre tout recours international sur base de sa responsabilité dans le cadre des traités multilatéraux pertinents. Ces trois institutions sont:

– l'autorisation ministérielle (voir ci-dessus) et la procédure administrative relative à son instruction et son octroi ou son refus;

– le Registre national des objets spatiaux, qui doit permettre de collecter les données utiles sur les engins exploités, de les communiquer aux Nations Unies comme prévu par le droit international et surtout, d'étendre la juridiction belge sur ces engins et à leur bord;

– le recours, en principe limité quant à son montant, contre l'opérateur ou, directement, contre son assureur dans le cas d'un dommage causé par l'objet spatial et qui engagerait la responsabilité objective de l'État belge.

Sanctions et Entrée en vigueur de la loi

La loi prévoit deux types de sanctions du non-respect de ses dispositions ou des conditions de l'autorisation délivrée:

– sanction civile: la perte du bénéfice du plafond de responsabilité pour l'opérateur en cas de dommage causé par l'objet spatial;

– sanction pénale de type correctionnel.

L'entrée en vigueur de la loi est prévue à sa publication au Moniteur Belge. Toutefois, la mise en oeuvre de la loi requiert un arrêté royal d'exécution actuellement en préparation. Des mesures transitoires sont prévues pour les opérateurs déjà établis en Belgique au moment de l'entrée en vigueur de la loi.

Modus operandi van de wet

Het ontwerp van wet stelt hoofdzakelijk drie aparte procedures in met de bedoeling de veiligheid van de activiteiten preventief te waarborgen, de controle ervan en het continue toezicht erop mogelijk te maken en de Belgische Staat te wapenen tegen iedere actie tot schadevergoeding op grond van zijn aansprakelijkheid in het kader van de relevante multilaterale verdragen. Het gaat daarbij meer bepaald om:

– de ministeriële machtiging (zie hierboven) en de administratieve procedure met betrekking tot het onderzoek en de toekenning of weigering ervan;

– het Nationaal register van de ruimtevoorwerpen, dat het mogelijk moet maken de nuttige gegevens over de in gebruik zijnde ruimtevaartuigen te vergaren, ze mee te delen aan de Verenigde Naties zoals vastgelegd bij het internationaal recht en vooral het Belgisch rechtsgebied uit te breiden tot deze ruimtevaartuigen en wat zich aan boord bevindt;

– de actie tot schadevergoeding, in principe qua bedrag beperkt, tegen de operator of, rechtstreeks, tegen zijn verzekeraar in geval van schade veroorzaakt door het ruimtevoorwerp en waarbij de objectieve aansprakelijkheid van de Belgische Staat in het geding is.

Sancties en Inwerkingtreding van de wet

De wet voorziet in twee soorten van sancties bij niet-naleving van de bepalingen ervan of van de voorwaarden verbonden aan de verleende machtiging:

– burgerrechtelijke sanctie: het verlies van het recht van het aansprakelijkheidsplafond voor de operator in geval van schade veroorzaakt door het ruimtevoorwerp;

– strafrechtelijke sanctie van correctionele aard.

De wet treedt in werking wanneer ze in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt. Voor de toepassing ervan is echter een koninklijk uitvoeringsbesluit nodig dat op het ogenblik voorbereid wordt. Er zijn overgangsmaatregelen voor de operators die op het ogenblik van de inwerkingtreding van de wet al in België zijn gevestigd.

EXPOSÉ DES MOTIFS

Commentaire général

Justification de la loi

Depuis 1957, année du lancement du premier satellite artificiel de la Terre, les activités spatiales ont considérablement évolué, tant dans leur nombre que dans leur nature.

Le statut de monopole des activités gouvernementales a disparu face à la multiplication des acteurs privés commerciaux. Si le rôle des États reste considérable - et c'est particulièrement le cas en Europe où demeure une longue tradition de recherche et développement financés par les pouvoirs publics - les applications et l'exploitation des systèmes spatiaux doivent leur essor au développement des services dont ils sont le support et l'instrument.

La politique concertée des gouvernements aboutit même dans certains cas à confier la gestion et le développement de services d'intérêt général à des structures économiques de type commercial. La transformation de l'opérateur gouvernemental ou intergouvernemental en un opérateur de droit privé pose encore de nombreuses questions quant à la maîtrise de ses conséquences, la première d'entre elles étant l'assujettissement à une loi nationale et à des règles fondamentales de type économique et/ou administratif.

De son côté, l'État perdant la maîtrise directe des activités n'en demeure pas moins tenu de ses engagements internationaux, mettant ainsi en évidence la nécessité d'un lien juridique et économique avec ses opérateurs nationaux.

L'activité de l'opérateur privé doit dès lors faire l'objet de règles adaptées qui jugulent ses effets potentiels dans l'ordre interne et assurent le respect de l'ordre économique et de la sécurité publique.

L'hypothèse de la Belgique «terre d'accueil» d'opérateurs d'activités spatiales est loin d'être utopiste. Outre le fait que des cas similaires se sont produits dans des pays voisins qui, pas plus que la Belgique, n'étaient dotés d'infrastructures préexistantes (l'exemple des sociétés MIRCORP et NEW SKIES établies aux Pays-Bas), la position européenne de la Belgique laisse supposer qu'un certain nombre d'opérateurs seraient amenés à

MEMORIE VAN TOELICHTING

Algemene commentaar

Verantwoording van de wet

Sinds 1957, d.w.z. het jaar waarin de eerste kunstmaan van de Aarde gelanceerd werd, hebben de ruimteactiviteiten zowel wat aantal als aard betreft een hele ontwikkeling doorgemaakt.

Het monopolie dat de regeringen terzake hadden is verdwenen omdat er zoveel commerciële privé-spelers bijgekomen zijn. Ook al blijft de rol van de Staten aanzienlijk – en vooral in Europa met zijn lange traditie van door de overheid gefinancierd onderzoek- en ontwikkelingswerk – toch danken de toepassingen en de exploitatie van de ruimtesystemen hun bloei aan de toename van de diensten waarvan zij het draagvlak en het instrument zijn.

In sommige gevallen leidt het gezamenlijke beleid van de regeringen er zelfs toe het beheer en de ontwikkeling van diensten van algemeen belang toe te vertrouwen aan economische organisaties met commerciële opzet. Het omvormen van de gouvernementele of intergouvernementele operator in een privaatrechtelijke operator zorgt nog voor talrijke problemen wat het beheersen van de gevolgen hiervan betreft, in de eerste plaats het ondergeschikt zijn aan een nationale wet en aan fundamentele economische en/of bestuursrechtelijke voorschriften.

De Staat, die daardoor van zijn kant rechtstreeks geen vat meer heeft op de activiteiten, moet zich niettemin nog altijd aan zijn internationale verbintenissen houden. Een juridische en economische band met zijn nationale operators is dan ook noodzakelijk.

De activiteit van de privé-operator moet derhalve onderworpen zijn aan aangepaste regels die mogelijke gevolgen voor de interne rechtsorde beteugelen en de economische orde en de openbare veiligheid veilig stellen.

Dat België als «gastland» van operators van ruimteactiviteiten zou kunnen fungeren, is helemaal niet zo'n utopisch. Niet alleen het feit dat iets soortgelijks zich al heeft voorgedaan in buurlanden die, evenmin als België, over de nodige bestaande infrastructuur beschikten (MIRCORP en NEW SKIES in Nederland bijvoorbeeld), ook de ligging in Europa van België laat vermoeden dat een aantal operators zouden kunnen besluiten de

établir leur base d'activités sur le sol belge, à commencer par l'Union européenne elle-même (exemple du programme de navigation par satellites GALILEO dont il est envisagé que l'opérateur ait son siège social à Bruxelles).

Dans le domaine très spécifique de l'opération d'objets spatiaux, l'existence d'un cadre législatif adapté est un paramètre décisif. Une telle législation doit assurer la sécurité juridique de tous les intervenants. Ceci implique un double effet: d'une part, l'attraction d'opérateurs expérimentés et reconnus qui tirent profit d'une situation légale claire et équilibrée, d'autre part, l'exclusion d'opérateurs peu fiables à la recherche d'un vide juridique protecteur.

Outre ces motivations politiques, il convient de rappeler que la Belgique s'est engagée depuis longtemps dans le cadre d'instruments internationaux spécifiques. A cet égard, l'opportunité du présent projet de loi n'est plus à démontrer.

Mise en oeuvre des traités internationaux

La présente loi a pour principal objectif de mettre en oeuvre les engagements pris par la Belgique dans le cadre de sa participation à certains traités internationaux relatifs aux activités spatiales.

Ces traités sont, à ce jour, au nombre de quatre.

Il s'agit:

– du Traité sur les principes régissant les activités des États en matière d'exploration et d'utilisation de l'espace extra-atmosphérique, y compris la Lune et les autres corps célestes, fait le 27 janvier 1967 et ratifié par la Belgique le 30 mars 1973 (loi d'assentiment du 4 décembre 1973, *M.B.* du 12 février 1974, p. 2074);

– de l'Accord sur le sauvetage des astronautes, le retour des astronautes et la restitution des objets lancés dans l'espace extra-atmosphérique, fait le 22 avril 1968 et ratifié par la Belgique le 15 avril 1977 (loi d'assentiment du 16 février 1977, *M.B.* du 18 octobre 1978, p. 12362);

uitvalsbasis voor hun activiteiten op Belgisch grondgebied te vestigen, te beginnen met de Europese Unie zelf (bijvoorbeeld het satellietnavigatieprogramma GALILEO waarvan overwogen wordt dat het hoofdkantoor van de operator zich in Brussel zal bevinden).

Het bestaan van een aangepast wetgevend kader is een beslissende parameter wat heel specifiek het bedienen van Ruimtevoorwerpen aangaat. Een dergelijke wetgeving moet de rechtszekerheid waarborgen van alle partijen die hierbij betrokken zijn. Dit houdt twee zaken in: enerzijds dat ervaren en erkende operators aangetrokken worden die profijt trekken van een duidelijke en evenwichtige wettelijke situatie en anderzijds dat weinig betrouwbare operators uitgesloten worden die op zoek zijn naar een veilig juridisch vacuüm.

Naast deze politieke beweegredenen, dient eraan herinnerd te worden dat België zich sinds lang geëngageerd heeft in het kader van specifieke internationale instrumenten. De opportuniteit van onderhavig ontwerp hoeft in dit opzicht niet meer aangetoond te worden.

Toepassing van de internationale verdragen

Het hoofddoel van deze wet is de verbintenissen na te komen aangegaan door België in het kader van zijn medewerking aan bepaalde internationale verdragen met betrekking tot de ruimteactiviteiten.

Het gaat daarbij, tot op heden, om vier verdragen.

Namelijk:

– het Verdrag inzake de beginselen waaraan de activiteiten van Staten zijn onderworpen bij het onderzoek en gebruik van de kosmische ruimte, met inbegrip van de Maan en andere hemellichamen, gedaan op 27 januari 1967 en door België bekrachtigd op 30 maart 1973 (goedkeuringswet van 4 december 1973, *B.S.* van 12 februari 1974, blz. 2074);

– de Overeenkomst inzake de redding van ruimtevaarders, de terugkeer van ruimtevaarders en de teruggave van de in de kosmische ruimte gebrachte voorwerpen, gedaan op 22 april 1968 en door België bekrachtigd op 15 april 1977 (goedkeuringswet van 16 februari 1977, *B.S.* van 18 oktober 1978, blz. 12362);

– de la Convention sur la responsabilité internationale pour les dommages causés par les objets spatiaux, faite le 29 mars 1972 et ratifiée par la Belgique le 13 août 1976 (loi d'assentiment du 13 juillet 1976, *M.B.* du 28 juillet 1977, p. 9643);

– de la Convention sur l'immatriculation des objets lancés dans l'espace extra-atmosphérique, faite le 14 janvier 1975 et ratifiée par la Belgique le 24 février 1977 (*M.B.* du 14 avril 1977, p. 4775).

(Ces traités sont désignés ci-après conformément à l'article 3 de la loi.)

Certaines des obligations de l'État belge en vertu de ces traités font l'objet des dispositions de la loi. Elles concernent la mise en oeuvre d'un régime d'autorisation et de contrôle de certaines activités spatiales et la création d'un registre national des objets spatiaux.

Le texte règle également les rapports éventuels entre l'État belge et les personnes de droit privé exerçant des activités soumises à sa juridiction ou son contrôle lorsque ces activités entraînent la mise en cause de sa responsabilité internationale au titre du Traité de l'Espace et/ou de la Convention sur la responsabilité spatiale internationale.

Enfin, il prévoit la mise en oeuvre de l'obligation de restitution d'objets spatiaux ou de débris d'objets spatiaux retombés sur le territoire belge.

1. Le régime d'autorisation et de contrôle et le Registre national des objets spatiaux

a) le régime d'autorisation et de contrôle

L'Article VI du Traité de l'Espace dispose:

«*Les États parties au Traité ont la responsabilité internationale des activités nationales dans l'espace extra-atmosphérique, y compris la Lune et les autres corps célestes, qu'elles soient entreprises par des organismes gouvernementaux ou par des entités non gouvernementales, et de veiller à ce que les activités nationales soient poursuivies conformément aux dispositions énoncées dans le présent Traité. Les activités des entités non gouvernementales dans l'espace extra-atmosphérique, y compris la Lune et les autres corps célestes, doivent faire l'objet d'une autorisation et d'une surveillance continue de la part de l'État approprié partie au traité. (...).*»

– de l'Overeenkomst betreffende de internationale aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door ruimtevoorwerpen, gedaan op 29 maart 1972 en door België bekrachtigd op 13 augustus 1976 (goedkeuringswet van 13 juli 1976, *B.S.* van 28 juli 1977, blz. 9643);

– de l'Overeenkomst betreffende de registratie van de in de kosmische ruimte gelanceerde voorwerpen, gedaan op 14 januari 1975 en door België bekrachtigd op 24 februari 1977 (*B.S.* van 14 april 1977, blz. 4775).

(Deze verdragen worden hierna aangeduid conform artikel 3 van de wet.)

Sommige van de verplichtingen van de Belgische Staat krachtens deze verdragen komen aan bod in de wetsbepalingen. Zij betreffen het toepassen van een machtigings- en controleregeling voor bepaalde ruimteactiviteiten en het aanleggen van een nationaal register van de ruimtevoorwerpen.

De tekst regelt eveneens de eventuele betrekkingen tussen de Belgische Staat en de privaatrechtelijke personen die activiteiten verrichten welke onderworpen zijn aan zijn rechtsbevoegdheid of zijn controle wanneer die activiteiten zijn internationale aansprakelijkheid in het geding brengen uit hoofde van het Ruimteverdrag en/of de Overeenkomst betreffende de internationale ruimteaansprakelijkheid.

Hij voorziet ten slotte in de verplichte teruggave van ruimtevaartobjecten of brokstukken ervan die op het Belgische grondgebied zijn terechtgekomen.

1. De machtigings- en controleregeling en het Nationaal register van de ruimtevoorwerpen

a) de machtigings- en controleregeling

Artikel VI van het Ruimteverdrag bepaalt:

«*De Staten die partij zijn bij dit Verdrag dragen internationale verantwoordelijkheid voor nationale activiteiten in de kosmische ruimte, met inbegrip van de Maan en andere hemellichamen, ongeacht of zodanige activiteiten worden verricht door overheidsinstanties of door niet-gouvernementele lichamen, en voor het zeker stellen dat de nationale activiteiten worden verricht in overeenstemming met de in dit Verdrag vervatte bepalingen. Voor de activiteiten van niet-gouvernementele lichamen in de kosmische ruimte, met inbegrip van de Maan en andere hemellichamen, is toestemming en voortdurend toezicht van de betrokken Staat vereist (...).*»

Cette disposition met à charge des États parties différentes obligations:

– responsabilité internationale pour les activités spatiales *nationales*, gouvernementales ou *non gouvernementales*;

– autorisation et surveillance continue des activités spatiales *non gouvernementales* par l'État approprié.

Ces obligations reposent sur des notions qui ne sont pas définies par le Traité de l'Espace.

Le critère d'application choisi par la loi est celui de la *jurisdiction*, c'est-à-dire que l'État belge a la responsabilité internationale, au sens de l'Article VI du Traité de l'Espace, de toutes les activités qui sont exercées dans des lieux ou des zones soumis(es) à sa souveraineté. Le critère retenu est celui de la compétence *ratione loci*.

Ceci signifie que toute personne exerçant les activités visées sous la juridiction de l'État belge est soumise à la loi belge et met en cause la responsabilité internationale de la Belgique au regard de l'Article VI du Traité de l'Espace.

Le critère territorial est également complété par celui du *contrôle* qui vise le cas où des activités seraient exercées à partir d'un domaine privé de l'État belge - par exemple un bien loué par l'État, situé hors de son territoire et de sa juridiction.

A contrario, la Belgique n'est, en principe, pas responsable des activités menées par des personnes, physiques ou morales, de nationalité belge, sous la juridiction d'autres États. Il est difficilement concevable de mettre en place un régime d'autorisation et de surveillance continue s'appliquant hors de la juridiction de l'État belge et sous celle d'un État tiers...

Toutefois, afin d'assurer la mise en oeuvre optimale des principes de droit international et d'éviter l'apparition d'un phénomène de «pavillon de complaisance» tel qu'on l'observe en droit maritime, la présente loi prévoit la possibilité, en vertu d'accords internationaux, d'étendre son application aux activités menées par des personnes physiques ou morales de nationalité belge, quel que soit le lieu où ces activités sont menées.

Deze bepaling legt de Staten die partij zijn verschillende verplichtingen op:

– internationale aansprakelijkheid voor de *nationale*, gouvernementele of *niet-gouvernementele* ruimteactiviteiten;

– machtiging en voortdurend toezicht op de *niet-gouvernementele* ruimteactiviteiten door de *geëigende Staat*.

Deze verplichtingen steunen op begrippen die niet door het Ruimteverdrag omschreven worden.

Het door de wet gekozen toepassingscriterium is dat van de *rechtsbevoegdheid*, dat wil zeggen dat de Belgische Staat internationaal aansprakelijkheid is, in de zin van Artikel VI van het Ruimteverdrag, voor alle activiteiten die verricht worden op plaatsen of in gebieden onderworpen aan zijn soevereiniteit. Het gehanteerde criterium is dat van de bevoegdheid *ratione loci*.

Dit betekent dat iedere persoon die bedoelde activiteiten verricht onder rechtsbevoegdheid van de Belgische Staat onderworpen is aan de Belgische wet en de internationale aansprakelijkheid van België in het geding brengt gelet op Artikel VI van het Ruimteverdrag.

Het territoriaal criterium wordt ook aangevuld door dat van *controle* dat het geval beoogt waarin activiteiten verricht zouden worden vanop een privé-domein van de Belgische Staat - bijvoorbeeld een goed dat de Staat huurt en dus buiten zijn grondgebied en zijn rechtsbevoegdheid gelegen is.

In principe is België integendeel niet aansprakelijk voor activiteiten die door natuurlijke of rechtspersonen van Belgische nationaliteit verricht worden onder de rechtsbevoegdheid van andere Staten. Een regeling instellen voor machtiging en voortdurend toezicht die van toepassing is buiten de rechtsbevoegdheid van de Belgische Staat en onder die van een derde Staat is moeilijk voorstelbaar ...

Om de internationale rechtsbeginselen evenwel optimaal toe te kunnen passen en te voorkomen dat zich het fenomeen van de «goedkope vlag» zoals in het zeerecht voordoet, voorziet deze wet krachtens internationale overeenkomsten in de mogelijkheid om de toepassing ervan uit te breiden tot activiteiten die verricht worden door natuurlijke of rechtspersonen van Belgische nationaliteit, ongeacht de plaats waar deze activiteiten verricht worden.

L'objectif d'une telle extension est de pourvoir au déficit de juridiction au cas où la loi du lieu des activités ne fournirait pas des garanties effectives de respect des dispositions de droit international. Le critère de la nationalité de l'opérateur a donc une vocation supplétive à l'égard de celui du lieu des activités.

a) le Registre national des objets spatiaux

L'Article II de la Convention sur l'immatriculation des objets spatiaux dispose:

«1. Lorsqu'un objet spatial est lancé sur une orbite terrestre ou au-delà, l'État de lancement l'immatricule au moyen d'une inscription sur un registre approprié dont il assure la tenue. L'État de lancement informe le Secrétaire général des Nations Unies de la création dudit registre.

2. Lorsque, pour un objet spatial lancé sur une orbite terrestre ou au-delà, il existe deux ou plusieurs États de lancement, ceux-ci déterminent conjointement lequel d'entre eux doit immatriculer ledit objet (...).

3. La teneur de chaque registre et les conditions dans lesquelles il est tenu sont déterminées par l'État d'immatriculation intéressé.»

Le régime d'immatriculation de l'objet spatial est, dans une certaine mesure, similaire à celui existant en matière de navires et d'aéronefs. L'immatriculation sur le Registre national confère à l'objet immatriculé une appartenance nationale. Cette «quasi-nationalité» permet d'étendre la juridiction de l'État belge à l'objet spatial et à son bord.

L'immatriculation est également le lien objectif entre l'État de lancement et la victime d'un dommage causé par l'objet spatial. A cet égard, lorsqu'il existe deux ou plusieurs États de lancement, dont la Belgique, il conviendra de déterminer lequel d'entre eux immatriculera l'objet sur son registre national. L'immatriculation de l'objet sur le registre national constitue une présomption de la qualité d'État de lancement.

Seule l'immatriculation sur le registre national a pour effet de soumettre l'objet spatial à la juridiction de l'État. Contrairement à l'immatriculation des aéronefs toutefois, aucune disposition ne prévoit la radiation de l'immatriculation.

En marge de la question de l'immatriculation se pose celle de la reconnaissance et de la protection des droits patrimoniaux portant sur des objets spatiaux ou sur leurs

De bedoeling van een dergelijke uitbreiding is het ontbreken van rechtsbevoegdheid in te vullen wanneer de wet betreffende de plaats van de activiteiten geen echte waarborgen biedt inzake naleving van de internationale rechtsbepalingen. Het doel van het criterium van de nationaliteit van de operator is dus dat aan te vullen van de plaats van de activiteiten.

a) het Nationaal register van de ruimtevoorwerpen

Artikel II van de Overeenkomst betreffende de registratie van en bepaalt:

«1. Wanneer een ruimtevoorwerp gelanceerd wordt in een baan om de aarde of hoger, registreert de lanceerstaat het door middel van een inschrijving in een passend register dat hij bijhoudt. De lanceerstaat brengt de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties op de hoogte van het aanleggen van genoemd register.

2. Wanneer er voor een dat gelanceerd wordt in een baan om de aarde of hoger twee of meer lanceerstaten zijn, bepalen zij gezamenlijk wie van hen het genoemde voorwerp moet registreren (...).

3. De inhoud van ieder register en de voorwaarden waaronder het bijgehouden wordt, worden bepaald door de betrokken registratiestaat.»

De registratieregeling voor en is, tot op zekere hoogte, aanverwant aan die welke bestaat voor schepen en luchtvaartuigen. Door registratie in het Nationaal register is het geregistreerd voorwerp eigendom van een land. Deze «quasi-nationaliteit» maakt het mogelijk de rechtsbevoegdheid van de Belgische Staat uit te breiden tot het en alles wat zich aan boord bevindt.

De registratie is ook het objectieve verband tussen de lanceerstaat en het slachtoffer van schade veroorzaakt door het Ruimtevoorwerp. Wanneer er in dit verband twee of meer lanceerstaten zijn, waaronder België, dient bepaald te worden wie ervan het voorwerp in zijn nationaal register zal registreren. De registratie van het voorwerp in het nationaal register is een vermoeden van de hoedanigheid van lanceerstaat.

Alleen door registratie in het nationaal register wordt het onderworpen aan de rechtsbevoegdheid van de Staat. In tegenstelling tot de registratie van luchtvaartuigen evenwel, voorziet geen enkele bepaling in het schrappen van de registratie.

Los van het registratieprobleem, rijst dat van de erkenning en bescherming van de vermogensrechten betreffende de en of hun componenten. De gewijzigde eco-

composants. L'évolution du contexte économique et financier des activités spatiales a conduit à une profonde diversification de leur financement et de leur nature. A côté des activités spatiales menées dans le cadre de projets (inter)gouvernementaux et financées par des fonds publics, se sont développées des opportunités commerciales qui constituent aujourd'hui un large marché de biens et de services. Par ailleurs, il existe plusieurs exemples de missions de service public basées sur l'exploitation de système spatiaux et sur leurs applications et qui ont été confiées à des organismes de droit privé (ex. INMARSAT).

Ce contexte général de «privatisation» et de «commercialisation» des activités spatiales génère de nouveaux besoins et suscite de nouveaux mécanismes de financement. En outre, il impose de tenir compte des nouveaux acteurs de l'utilisation de l'Espace que sont les personnes de droit privé.

Dans le cadre de projets de législation internationale relative au financement et à la reconnaissance de droits réels portant sur des équipement spatiaux sont apparus de nouvelles notions et de nouveaux instruments¹. Sans préjuger de la position belge à l'égard de ces projets, il convient d'affirmer le respect des engagements existants de la Belgique dans le cadre des traités internationaux précités et d'assurer la compatibilité des nouvelles obligations avec les principes fondamentaux qu'ils édictent.

2. Responsabilité internationale et action récursoire

Aux termes de l'Article VII du Traité de l'Espace, «*tout État partie au Traité qui procède ou fait procéder au lancement d'un objet dans l'espace extra-atmosphérique, y compris la Lune et les autres corps célestes, et tout État partie dont le territoire ou les installations servent au lancement d'un objet, est responsable du point de vue international des dommages causés par ledit objet ou par ses éléments constitutifs, sur la Terre, dans l'atmosphère ou dans l'espace extra-atmosphérique, y compris la Lune et les autres corps célestes, à un autre État partie au Traité ou aux personnes physiques ou morales qui relèvent de cet autre État*».

¹ Projet de Convention UNIDROIT relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipements mobiles et projet de Protocole complémentaire relatif aux garanties internationales portant sur les équipements spatiaux.

nomische en financiële context van de ruimteactiviteiten heeft geleid tot een grondige diversifiëring van de financiering en de aard ervan. Naast ruimteactiviteiten verricht in het kader van met overheidsgeld gefinancierde (inter)gouvernementele projecten, hebben zich commerciële opportuniteiten ontwikkeld die vandaag een brede markt van goederen en diensten vormen. Er bestaan overigens verschillende voorbeelden van dienstverlenende opdrachten gebaseerd op de exploitatie van ruimte-systemen en de toepassingen ervan en die toevertrouwd werden aan privaatrechtelijke organisaties (bijv. INMARSAT).

Deze algemene context van «privatisering» en «commercialisering» van de ruimteactiviteiten brengt nieuwe behoeften met zich mee en doet nieuwe financieringsmechanismen ontstaan. Hij noopt er bovendien toe rekening te houden met de nieuwe spelers inzake het gebruik van de Ruimte, d.w.z. de privaatrechtelijke personen.

In het kader van internationale wetsvoorstellen betreffende de financiering en erkenning van reële rechten met betrekking tot ruimteuitrusting, zijn nieuwe begrippen of instrumenten¹ naar voren gekomen. Zonder vooruit te lopen op het Belgische standpunt ten aanzien van die voorstellen, dient het nakomen van de bestaande verbintenissen van België in het kader van voornoemde internationale verdragen bevestigd te worden en de verenigbaarheid gewaarborgd te worden van de nieuwe verplichtingen met de fundamentele beginselen die zij vastleggen.

2. Internationale aansprakelijkheid en vordering tot beroep

Naar luid van Artikel VII van het Ruimteverdrag, «*iedere Staat die partij is bij dit Verdrag en die een voorwerp in de kosmische ruimte, met inbegrip van de Maan en andere hemellichamen, lanceert of doet lanceren, en iedere Staat die partij is bij dit Verdrag en van wiens grondgebied of installatie een voorwerp wordt gelanceerd, is internationaal aansprakelijk voor schade door zulk een voorwerp of de samenstellende delen ervan op de Aarde, in de dampkring of in de kosmische ruimte, met inbegrip van de Maan en andere hemellichamen, toegebracht aan een andere Staat die partij is bij het Verdrag, of aan diens natuurlijke of rechtspersonen*».

¹ Ontwerp van Overeenkomst UNIDROIT met betrekking tot de internationale waarborgen betreffende het mobiele uitrustingsmaterieel en ontwerp van aanvullend Protocol met betrekking tot de internationale waarborgen betreffende de ruimtevaartuitrusting..

Cette responsabilité internationale tout à fait particulière est reprise et développée, dans le cas de la Belgique et de la plupart des autres États parties au Traité de l'Espace, par la Convention sur la responsabilité spatiale internationale.

Contrairement à l'Article VI du Traité de l'Espace, l'Article VII établit une responsabilité *pour dommage*. En outre, il s'agit d'une responsabilité *objective* pour le dommage causé au sol ou à un aéronef en vol.

Suite aux discussions tenues dans le cadre du Sous-Comité juridique du Comité des Nations Unies pour l'utilisation pacifique de l'espace extra-atmosphérique (39ème et 40ème sessions), la question de l'extension de la responsabilité internationale pour dommage aux activités menées par des personnes de droit privé soumises à la juridiction nationale a fait l'objet d'une position officielle de la Belgique².

De cette position officielle, il résulte que le fait pour la Belgique de prévoir des dispositions légales permettant le recours de l'État belge à l'encontre d'un particulier opérateur de l'objet spatial ayant causé un dommage, ne peut être considéré comme un élément d'interprétation selon lequel la Belgique reconnaît l'extension de l'Article VII du Traité de l'Espace, ou des dispositions de la Convention sur la responsabilité spatiale internationale, aux activités menées sous sa juridiction par des personnes privées.

Il revient au juge du droit international de déterminer les fondements juridiques éventuels d'une telle extension sur base des règles du droit international et d'assurer l'interprétation la plus universelle possible des principes de l'Article VII du Traité de l'Espace et de la Convention sur la responsabilité spatiale internationale.

L'Article 15, § 1^{er} ouvre la possibilité d'un recours de l'État belge à l'encontre de l'opérateur en cause *lorsque la Belgique est tenue en qualité d'État de lancement de la réparation du dommage causé par un objet spatial*. Ceci signifie que la question de la responsabilité interna-

Deze heel specifieke aansprakelijkheid wordt, in het geval van België en van de meeste andere Staten die partij zijn bij het Ruimteverdrag, overgenomen en ontwikkeld door de Overeenkomst betreffende de internationale ruimteaansprakelijkheid.

In tegenstelling tot Artikel VI van het Ruimteverdrag, stelt Artikel VII een aansprakelijkheid *voor schade* vast. Het gaat bovendien om een *objectieve* aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt op de grond of aan een luchtvaartuig in de lucht.

Als gevolg van de besprekingen in het kader van het Juridisch subcomité van het Comité van de Verenigde Naties voor het vreedzaam gebruik van de kosmische ruimte (39e en 40e zittingen), heeft België een officieel standpunt ingenomen ten aanzien van het probleem van de uitbreiding van de internationale aansprakelijkheid voor schade tot activiteiten verricht door privaatrechtelijke personen onderworpen aan de nationale rechtsbevoegdheid.²

Uit dit officiële standpunt vloeit voort dat het feit dat België in wettelijke bepalingen voorziet waardoor de Belgische Staat beroep kan instellen tegen een specifieke operator van het dat schade veroorzaakt heeft, niet beschouwd kan worden als een interpretatiegegeven volgens hetwelk België de uitbreiding erkent van Artikel VII van het Ruimteverdrag, of van de bepalingen van de Overeenkomst betreffende de internationale ruimteaansprakelijkheid, tot de activiteiten verricht onder zijn rechtsbevoegdheid door privé-personen.

Het is aan de rechter inzake volkenrecht om uitgaande van de internationale rechtsregels de eventuele juridische grondslagen te bepalen van een dergelijke uitbreiding en de meest universeel mogelijke interpretatie te geven aan de beginselen van Artikel VII van het Ruimteverdrag en van de Overeenkomst betreffende de internationale ruimteaansprakelijkheid.

Artikel 15, § 1 biedt de mogelijkheid van vordering van de Belgische Staat tegen de operator in kwestie *wanneer België in zijn hoedanigheid van lanceerstaat gehouden is tot het vergoeden van de schade veroorzaakt door een*. Dit betekent dat het probleem van de internationale aan-

² Voir «*Éléments de contribution à l'examen du concept d'État de lancement par le Sous-Comité juridique du Comité des Nations Unies pour l'utilisation pacifique de l'espace extra-atmosphérique*» (notamment 39ème et 40ème sessions) – document SSTC du 15 avril 2001.

² Zie «*Elementen van bijdrage aan het bestuderen van het begrip lanceerstaat door het Juridisch subcomité van het Comité van de Verenigde Naties voor het vreedzaam gebruik van de kosmische ruimte*» (met name 39ste en 40ste zitting) - DWTC-document van 15 april 2001.

tionale de la Belgique au titre de l'Article VII du Traité de l'Espace et des dispositions de la Convention sur la responsabilité spatiale internationale est préalable à celle du recours de l'État belge à l'encontre de l'opérateur.

La responsabilité prévue par l'Article VII du Traité de l'Espace demeure une responsabilité internationale à la seule charge de l'État. Ceci implique que l'article 15 établit une responsabilité objective *sui generis* dans le chef de l'opérateur. Cette responsabilité objective peut être limitée en vertu de l'article 15, § 3. Cependant, l'opérateur est déchu de cette limite de responsabilité dans certains cas. En outre, cette limite ne fait pas obstacle à la mise en cause par des tiers de la responsabilité pour faute de l'opérateur et ce, pour le montant de la réparation excédant le plafond de l'article 15, § 3.

Compatibilité avec le droit interne, y compris le droit communautaire européen

a) *aspects administratifs*

Étant donné les nombreux aspects de la loi qui touchent au contrôle de certaines activités économiques, les dispositions relatives aux procédures administratives ont été rédigées de manière à prendre en compte la particularité de ce type d'activités. Les délais, par exemple, sont prévus de manière à réaliser l'équilibre entre les intérêts de l'opérateur et les nécessités de la sécurité publique: ils doivent permettre au ministre de prendre une décision en connaissance de cause, étant donné la gravité des risques inhérents à de telles activités, tout en assurant à l'opérateur une réponse dans un délai raisonnable, ainsi que l'exercice de ses droits de recours.

b) *aspects environnementaux*

Eu égard à la nature des activités visées, il s'est avéré indispensable de prévoir les dispositions requises par le droit communautaire européen et relatives à la protection de l'environnement. Les études d'incidences prévues par l'article 8 sont inspirées de la législation belge sur la protection des milieux marins. L'atteinte à l'environnement peut se manifester de différentes manières: une atteinte récurrente du fait, par exemple, de lancements répétitifs à partir d'un même site, ou encore, une atteinte occasionnelle suite à un accident, par exemple la retombée d'un engin spatial. Un tel risque est certainement à prendre en compte dans l'évaluation de la responsabilité internationale. Le cas de la retombée en 1979 du satel-

sprakelijkheid van België uit hoofde van Artikel VII van het Ruimteverdrag en van de bepalingen van de Overeenkomst betreffende de internationale ruimteaansprakelijkheid voorafgaat aan dat van de vordering van de Belgische Staat tegen de operator.

De aansprakelijkheid waarin Artikel VII van het Ruimteverdrag voorziet blijft een internationale aansprakelijkheid van alleen de Staat. Dit houdt in dat artikel 15 een objectieve aansprakelijkheid *sui generis* vastlegt uit hoofde van de operator. Deze objectieve aansprakelijkheid kan kwantitatief beperkt worden krachtens artikel 15, § 3. In sommige gevallen wordt de operator van deze aansprakelijkheidsbeperking ontheven. Deze beperking vormt bovendien geen belemmering voor het in geding brengen door derden van de aansprakelijkheid wegens fout van de operator en dit voor het bedrag van de vergoeding boven het plafond van artikel 15, § 3.

Verenigbaarheid met het binnenlands recht, inbegrepen het Europees communautair recht

a) bestuursrechtelijke aspecten

Gezien de talrijke aspecten van de wet die te maken hebben met de controle van bepaalde economische activiteiten, werden de bepalingen met betrekking tot de bestuursrechtelijke procedures derwijze opgesteld dat met het eigene van dergelijke activiteiten rekening gehouden wordt. De termijnen bijvoorbeeld zijn zo vastgelegd dat de belangen van de operator en wat op het gebied van de openbare veiligheid vereist is in balans zijn: zij moeten de minister in staat stellen om, gezien de ernst van de risico's verbonden aan dergelijke activiteiten, met kennis met zaken een beslissing te nemen en tegelijk te waarborgen dat de operator binnen redelijke termijn een antwoord krijgt en zijn rechten kan uitoefenen wat het aantekenen van beroep betreft.

b) milieuaspecten

Gelet op de aard van de beoogde activiteiten, bleken bepalingen met betrekking tot de bescherming van het milieu noodzakelijk zoals die vereist worden door het Europees communautair recht. De studies betreffende de gevolgen waarin artikel 8 voorziet zijn naar het voorbeeld van de Belgische wetgeving betreffende de bescherming van het zeemilieu. Het milieu kan op verschillende manieren aangetast worden: recurrent door, bijvoorbeeld, herhaalde lanceringen vanaf eenzelfde plaats, of ook nog toevallig door een ongeval, bijvoorbeeld het terugvallen op aarde van een ruimtetuig. Bij het beoordelen van de internationale aansprakelijkheid moet een dergelijk risico zeker in de beschouwing betrokken

lite soviétique «Cosmos 954» en territoire canadien est illustratif de cette problématique du risque environnemental³.

L'Article 1er de la Convention sur la responsabilité spatiale internationale définit le dommage comme «*la perte de vies humaines, les lésions corporelles ou autres atteintes à la santé ou la perte de biens d'État ou de personnes, physiques ou morales, ou de biens d'organisations internationales intergouvernementales, ou les dommages causés auxdits biens*». La notion de «dommage environnemental» peut se déduire, dans une certaine mesure, de l'atteinte aux biens d'État et/ou à la santé des personnes.

Le cas particulier de l'utilisation de sources d'énergie nucléaire est traité par référence aux instruments de droit international spécifiques.

Enfin, la notion de «milieu spatial» apparaît en droit belge. Les traités internationaux⁴ consacrent d'ores et déjà cette notion. Le principe de «non-contamination mutuelle» des milieux terrestre et spatial est également affirmé depuis une dizaine d'années dans le cadre des discussions relatives aux débris spatiaux et à leur mitigation. A ce jour, aucun instrument multilatéral contraignant n'existe, même si certaines normes ont été adoptées par les principaux opérateurs gouvernementaux (ESA, NASA,...).

Conclusion

La présente loi est destinée à mettre la Belgique en conformité avec ses engagements internationaux. La responsabilité juridique, mais aussi politique, d'un pays qui déploie un effort spatial de grande envergure et qui a, depuis longtemps, activement participé à l'élaboration des principes généraux internationaux dans ce domaine, doit le conduire à faire oeuvre de modèle. Certes, la Belgique ne sera pas le premier État à adopter une législation sur les activités spatiales, mais elle affirmera ainsi la nécessité d'un engagement européen à l'égard du reste de la communauté internationale afin que le rôle régulateur et protecteur de l'État vis-à-vis des opérateurs spatiaux, des utilisateurs et de la sécurité des populations et de l'environnement soit correctement rempli.

³ Dans ce cas d'espèce, l'URSS n'avait pas reconnu le dommage environnemental comme un dommage au sens de la Convention sur la responsabilité spatiale internationale. Ce différend a été réglé par voie diplomatique en dehors des mécanismes prévus par la Convention.

⁴ Voir Article IX du Traité de l'Espace et Article 7, § 1 de l'Accord régissant les activités des États sur la Lune et les autres corps célestes, fait le 18 décembre 1979.

worden. Het terugvallen van de Russische satelliet «Cosmos 954» op Canadees grondgebied in 1979 is een voorbeeld van deze milieureisicoproblematiek³.

Artikel I van de Overeenkomst betreffende de internationale ruimteaansprakelijkheid omschrijft schade als «overlijden, lichamelijk letsel of andere aantastingen van de gezondheid; verlies van of schade aan eigendommen van Staten of personen, hetzij natuurlijke personen, hetzij rechtspersonen, of eigendommen van internationale intergouvernementele organisaties». Het begrip «milieu-schade» vloeit, tot op zekere hoogte, voort uit de aantasting van de eigendommen van Staten en/of van de gezondheid van personen.

Het gebruik van kernenergiebronnen verwijst naar de specifieke instrumenten van volkenrecht.

Het begrip «ruimtemilieu» ten slotte duikt op in het Belgisch recht. In de internationale verdragen⁴ heeft dit begrip nu al zijn weg gevonden. Het beginsel van «wederzijdse nietbesmetting» van het milieu op aarde en in de ruimte is sinds een tiental jaren eveneens bevestigd in het kader van de besprekingen met betrekking tot het ruimteschroot en het verwijderen ervan. Tot op heden bestaat er geen enkel dwingende multilateraal instrument, ook al hebben de belangrijkste overheidsoperators (ESA, NASA, ...) bepaalde normen goedgekeurd.

Besluit

De bedoeling van deze wet is België te doen conformeren aan zijn internationale verbintenissen. De juridische, maar ook politieke, aansprakelijkheid van een land dat op ruimtevaartgebied een grootscheepse inspanning levert en dat al lang actief meewerkt aan het uitwerken van de internationale algemene beginselen op dit vlak, moet ertoe leiden dat het een voorbeeldfunctie vervult. België zal zeker niet de eerste Staat zijn die een wetgeving betreffende de ruimteactiviteiten goedkeurt, maar zal aldus de noodzaak bevestigen van een Europees engagement naar de rest van de internationale gemeenschap toe opdat de regelende en beschermende rol van de Staat ten aanzien van de ruimteoperators, de gebruikers en de veiligheid van de bevolking en het milieu juist ingevuld wordt.

³ In dit bijzondere geval had de USSR de milieuschade niet erkend als schade in de zin van de Overeenkomst betreffende de internationale ruimteaansprakelijkheid. Dit geschil werd, buiten de mechanismen waarin de Overeenkomst voorziet, via diplomatieke weg geregeld.

⁴ Zie Artikel IX van het Ruimteverdrag en Artikel 7, § 1 van de Overeenkomst ter regeling van de activiteiten van Staten op de Maan en andere hemellichamen, gedaan op 18 december 1979.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

CHAPITRE I^{ER}

Dispositions générales

Article I^{er}

La présente loi vise plusieurs objectifs, dont les principaux sont:

1° mettre l'ordre juridique interne belge en conformité avec les traités internationaux auxquels le Belgique est partie;

2° instaurer un régime de contrôle et de régulation de certaines activités.

En outre, de par son objet, la loi ressortit à la compétence résiduelle du législateur fédéral.

Le contenu de la loi correspond dès lors à une matière visée à l'Article 78 de la Constitution.

Art. 2

Cet article énonce l'objet de la loi et son champ d'application. Cette disposition a pour but de couvrir l'intégralité des activités susceptibles de mettre en cause la responsabilité internationale de l'État belge ou/et sur lesquelles ce dernier doit exercer une surveillance continue aux termes de l'Article VI du Traité de l'Espace.

Plusieurs critères cumulatifs sont utilisés à cette fin:

- le type d'activité
- les activités de lancement (opération du lancement, contrôle du lancement, affrètement du lanceur,...);
- les activités d'opération de vol (définies au § 2);
- les activités de guidage (station relais, etc.)
- le type d'acteur
- personne physique
- personne morale

ARTIKELSGEWIJZE COMMENTAAR

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel I

De onderhavige wet beoogt verscheidene doelstellingen, waarvan de voornaamste zijn:

1° het conformeren van de interne Belgische rechtsorde aan de internationale verdragen waar België partij bij is;

2° het instellen van een regeling voor de controle en de regulering van bepaalde activiteiten.

Door haar voorwerp behoort de wet bovendien tot de residuaire bevoegdheid van de federale wetgever.

De inhoud van de wet stemt derhalve overeen met een aangelegenheid als bedoeld in Artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In dit artikel worden het voorwerp van de wet en het toepassingsgebied ervan uiteengezet. Deze bepaling heeft tot doel alle activiteiten te beschrijven die de internationale aansprakelijkheid van de Belgische Staat in het geding kunnen brengen en/of waarop deze laatste krachtens Artikel VI van het Ruimteverdrag onafgebroken controle moet uitoefenen.

Verscheidene cumulatieve criteria worden daartoe gehanteerd:

- het soort van activiteit
- de lanceringsactiviteiten (uitvoeren van de lancering, controleren van de lancering, bevrachten van de draagraket, ...);
- de activiteiten in verband met het bedienen van de vlucht (omschreven in § 2);
- de besturingsactiviteiten (grondstation, enz.)
- het soort van actor
- natuurlijke persoon
- rechtspersoon

Il ne doit pas nécessairement s'agir d'une personne de nationalité belge, ni d'une personne résidant ou demeurant sur le territoire belge. Les acteurs dont la personnalité juridique se confond avec celle de l'État belge sont toutefois exclus.

- le facteur de rattachement à l'État belge:
- le territoire national, y compris la mer territoriale (ceci inclut les parcelles de territoire soumises à la juridiction d'autres États ou d'organisations internationales, notamment les stations-sol opérées dans le cadre de telles organisations);
- les zones et installations placées sous juridiction belge (navires, plate-formes, etc.);
- les zones et installations placées sous contrôle belge (propriété de l'État belge);
- en vertu d'accords internationaux, la nationalité de l'opérateur.

Ce dernier facteur est le fruit d'un compromis entre, d'une part, la position exprimée par la Belgique au niveau international et, notamment, au sein des Nations Unies, et, d'autre part, celle exprimées par d'autres États, partenaires de coopération. Le débat porte sur l'interprétation de l'Article VI du Traité de l'Espace selon lequel «*les États parties au Traité ont la responsabilité internationale des activités nationales dans l'espace extra-atmosphérique*» et «*les activités des entités non gouvernementales dans l'espace extra-atmosphérique (...) doivent faire l'objet d'une autorisation et d'une surveillance continue de la part de l'État approprié partie au Traité*» (nous soulignons). La position arrêtée par la Belgique et qui sert de base à l'élaboration de l'Avant-projet, est que le critère de détermination, tant de la *nationalité des activités* que de l'*État approprié* au sens de l'Article VI, est le lieu où sont localisées les activités. Etant donné l'obligation d'assurer un contrôle et une surveillance continue, d'une part, et le fait que de telles activités doivent être réglementées eu égard au risque qu'elles présentent en matière de sécurité des personnes, des biens et de l'environnement, d'autre part, seule une compétence *ratione loci* garantit l'efficacité des mesures prises par l'État responsable. D'autres États cumulent cette compétence avec celle basée sur la nationalité de l'opérateur (par exemple: États-Unis, Royaume-Uni). Une compétence aussi large, si elle se comprend dans le chef de grandes puissances (spatiales) ne peut se justifier en Belgique. Au regard d'une telle extension, la situation, connue des Pays-Bas, où le territoire national accueillerait le siège social d'un opérateur menant ses activités à partir de l'étranger est potentiellement dangereuse pour les in-

Het moet daarom niet gaan om iemand van Belgische nationaliteit, noch om iemand die op het Belgische grondgebied woont of verblijft. De actoren waarvan de rechtspersoonlijkheid niet onderscheiden kan worden van die van de Belgische Staat, zijn evenwel uitgesloten.

- de factor van verbondenheid met de Belgische Staat:
- het nationale grondgebied, ook de territoriale zee (dit houdt de delen van het grondgebied in onderworpen aan de rechtsbevoegdheid van andere Staten of van internationale organisaties, met name de grondstations bediend in het kader van dergelijke organisaties);
- de gebieden en installaties onder Belgische rechtsbevoegdheid (schepen, platforms, enz.);
- de gebieden en installaties onder Belgisch toezicht (eigendom van de Belgische Staat);
- op grond van internationale overeenkomsten, de nationaliteit van de operator.

Dit laatste element is het resultaat van een compromis tussen, enerzijds, het standpunt ingenomen door België op internationaal vlak en, met name, in de Verenigde Naties, en, anderzijds, dat ingenomen door andere Staten, samenwerkingspartners. Het debat gaat over de interpretatie van Artikel VI van het Ruimteverdrag volgens hetwelk «*de Staten die partij zijn bij het Verdrag dragen internationale verantwoordelijkheid voor nationale activiteiten in de kosmische ruimte*» en «*voor de activiteiten van niet-gouvernementele lichamen in de kosmische ruimte (...) is toestemming en voortdurend toezicht van de betrokken Staat vereist*» (wij leggen er de nadruk op). Het standpunt bepaald door België en dat ten grondslag ligt aan het opstellen van het Voorontwerp, is dat het criterium voor het bepalen, zowel van de *nationaliteit van de activiteiten* als van de *betrokken Staat* in de zin van Artikel VI, de plaats is waar de activiteiten plaatsvinden. Gezien de verplichting van controle en voortdurend toezicht enerzijds, en het feit dat dergelijke activiteiten moeten worden gereguleerd gelet op het gevaar dat zij inhouden inzake veiligheid van personen, goederen en milieu anderzijds, waarborgt alleen een bevoegdheid *ratione loci* de efficiëntie van de maatregelen genomen door de verantwoordelijke Staat. Andere Staten koppelen deze bevoegdheid aan die op basis van de nationaliteit van de operator (bijvoorbeeld: Verenigde Staten, Verenigd Koninkrijk). Een zo ruime bevoegdheid, ook al is die begrijpelijk uit hoofde van grote (ruimtevaart) mogelijkheden, is in België niet te verantwoorden. Ten aanzien van een dergelijke uitbreiding is de situatie, bekend in Nederland waar het nationale grondgebied en de nationale infrastructuur de maatschappelijke zetel zouden

térêts de l'État belge et impliquerait sa responsabilité bien au delà des moyens qui lui seraient dévolus pour exercer son contrôle et tenir ses engagements internationaux. Afin d'éviter que certaines activités échappent à toute compétence – et donc responsabilité – nationale dans le cas où aucune loi ne serait applicable eu égard à la nationalité et à l'emplacement des activités, les États parties aux traités spatiaux ont cherché des solutions de coopération. La nécessité d'accords multilatéraux ou bilatéraux est clairement apparue comme permettant de résoudre de manière *ad hoc* les cas d'activités impliquant plusieurs États. L'origine de cette disposition est donc éminemment politique: elle garantit, d'une part, à la communauté internationale que la Belgique mettra tout en oeuvre pour éviter que des activités menées par ses nationaux n'échappent à toute juridiction et, d'autre part, à la Belgique qu'elle ne sera pas tenue responsable d'activités qu'elle n'a pas les moyens de contrôler.

La présente loi est d'ordre public dans la mesure où elle protège des intérêts fondamentaux, tels que la sécurité des personnes et des biens, le respect du milieu naturel et les droits des victimes de dommages causés par des objets spatiaux.

Art. 3

Les définitions répertoriées ont pour fonction:

- de définir le champ d'application de la loi;
- de faire correspondre certaines notions à celles définies par le droit international.

La notion d'*objet spatial* n'étant pas définie par le droit international, il convient de la circonscrire en regard de la pratique des activités spatiales. Cette définition a une vocation fonctionnelle: elle inclut tout objet *lancé* ou *destiné à être lancé dans l'espace extra-atmosphérique*. Il n'est pas nécessaire qu'un objet se trouve (encore) dans l'Espace pour justifier l'application de la présente loi. Un objet (retombé) au sol ou évoluant dans l'espace aérien demeure un objet spatial au sens de la loi.

L'*opérateur* est celui qui exerce ou entreprend d'exercer les activités visées. De ce fait, la qualité d'*opérateur* peut être déterminée avant même l'introduction de la demande d'autorisation. La notion d'*opérateur* repose

verwelkomen van een operator die zijn activiteiten vanuit het buitenland verricht, potentieel gevaarlijk voor de belangen van de Belgische Staat en zou zijn aansprakelijkheid veel verder op de proef stellen dan de middelen die hij zou krijgen om zijn controle uit te oefenen en zijn internationale verbintenissen na te komen. Om te voorkomen dat sommige activiteiten aan iedere nationale bevoegdheid – en dus aansprakelijkheid – ontsnappen wanneer geen enkele wet van toepassing zou zijn ten aanzien van de nationaliteit en de plaats van de activiteiten, hebben de Staten die partij zijn bij de ruimteverdragen naar samenwerkingsoplossingen gezocht. Het is duidelijk gebleken dat multilaterale of bilaterale overeenkomsten noodzakelijk zijn om op *passende* wijze de activiteitengevallen te kunnen oplossen waarbij verscheidene Staten betrokken zijn. De oorsprong van deze bepaling is dus in zeer hoge mate politiek: zij waarborgt, enerzijds, de internationale gemeenschap dat België alles in het werk zal stellen om te voorkomen dat activiteiten verricht door zijn onderdanen aan iedere rechtsbevoegdheid ontsnappen en, anderzijds, dat het niet aansprakelijk zal worden gesteld voor activiteiten die het onmogelijk kan controleren.

Deze wet is van openbare orde aangezien zij fundamentele belangen beschermt, zoals de veiligheid van personen en goederen, het ontzien van het natuurlijk milieu en de rechten van de slachtoffers van schade veroorzaakt door ruimtevoorwerpen.

Art. 3

De opgenomen definities hebben tot doel:

- het toepassingsgebied van de Wet te omschrijven;
- bepaalde begrippen in overeenstemming te brengen met die gedefinieerd door het volkenrecht.

Aangezien het begrip *ruimtevoorwerp* door het volkenrecht niet gedefinieerd wordt, dient het omschreven te worden gelet op wat in het kader van de ruimteactiviteiten gebruikelijk is. Deze definitie is functioneel: zij impliceert ieder voorwerp *gelanceerd* of *bestemd om te worden gelanceerd in de kosmische ruimte*. Het is niet noodzakelijk dat een voorwerp zich (nog altijd) in de ruimte bevindt om de toepassing van onderhavige wet te wettigen. Een voorwerp (teruggevallen) op de aarde of in het luchtruim blijft volgens de wet een ruimtevoorwerp.

De *operator* is diegene die de bedoelde activiteiten verricht of van plan is te verrichten. Daardoor kan de hoedanigheid van *operator* zelfs vóór het indienen van de machtigingsaanvraag vastgesteld worden. Het begrip

sur le contrôle effectif de l'objet spatial lors de l'exercice des activités qui font l'objet de la présente loi. Ce contrôle peut être toutefois assuré par plusieurs personnes conjointement. Cette condition de contrôle effectif ne doit toutefois pas s'entendre au sens strict de l'exécution technique: elle doit englober la maîtrise décisionnelle des manoeuvres de lancement, d'opérations de vol ou de guidage de l'objet spatial. Dans le cas où ces manoeuvres sont commandées et exécutées par des personnes différentes, il convient de déterminer, conformément au droit international, la personne responsable des activités.

La notion d'*opération de vol*: pas de commentaire particulier.

Le *ministre* désigné pour l'exécution et l'application de la présente loi est le ministre ayant dans ses attributions la recherche spatiale dans le cadre de la coopération internationale. Cette compétence se justifie par la mise en oeuvre, par la loi, des traités internationaux et par la présence quasi-systématique d'éléments de coopération internationale au sein des projets spatiaux impliquant la Belgique.

Le *Traité de l'Espace*: pas de commentaire particulier.

La *Convention sur la responsabilité spatiale internationale*: pas de commentaire particulier.

Convention sur l'immatriculation des objets spatiaux: pas de commentaire particulier.

La notion d'*État de lancement*: pas de commentaire particulier.

La notion de *dommage* se base sur la définition donnée par la Convention sur la responsabilité spatiale internationale en incluant le dommage subi par des citoyens belges, à l'exception des participants aux activités en cause. Cette extension est motivée par la volonté de ne pas discriminer les victimes selon leur nationalité. Si une telle distinction est tout à fait justifiable dans le cadre d'une convention internationale, il n'en va pas de même dans l'ordre interne belge.

operator steunt op de effectieve controle van het ruimtevoorwerp bij het verrichten van de activiteiten die het voorwerp zijn van onderhavige wet. Deze controle kan niettemin gezamenlijk door verscheidene personen gebeuren. Deze voorwaarde inzake effectieve controle moet evenwel niet opgevat worden in de strikte zin van de technische uitvoering: zij moet het beheersen omvatten van alle beslissingen in verband met de manoeuvres van het lanceren, het bedienen van de vlucht of het geleiden van het ruimtevoorwerp. Wanneer deze manoeuvres bevolen en uitgevoerd worden door verschillende personen dient, conform het volkenrecht, bepaald te worden wie voor de activiteiten verantwoordelijk is.

Het begrip *bedienen van de vlucht*: geen bijzondere commentaar.

De *minister* aangewezen voor de uitvoering en de toepassing van onderhavige wet is de minister tot wiens bevoegdheid het ruimteonderzoek behoort in het kader van de internationale samenwerking. Deze bevoegdheid is gewettigd door de tenuitvoerlegging, bij de wet, van de internationale verdragen en door het bijna systematisch aanwezig zijn van elementen inzake internationale samenwerking in de ruimteprojecten waarbij België betrokken is.

Het *Ruimteverdrag*: geen bijzondere commentaar.

De *Overeenkomst betreffende de internationale ruimteaansprakelijkheid*: geen bijzondere commentaar.

De *Overeenkomst betreffende de registratie van ruimtevoorwerpen*: geen bijzondere commentaar.

Het begrip *lanceerstaat*: geen bijzondere commentaar.

Het begrip *schade* steunt op de definitie gegeven door de Overeenkomst betreffende de internationale ruimteaansprakelijkheid en omvat ook de schade geleden door Belgische burgers, met uitzondering van wie meewerkt aan de betrokken activiteiten. De motivering voor deze uitbreiding is dat men de slachtoffers niet wil discrimineren op grond van hun nationaliteit. Een dergelijk onderscheid is helemaal te verantwoorden in het kader van een internationale overeenkomst, maar zeker niet binnen de interne Belgische rechtsorde.

CHAPITRE II

Autorisation et Surveillance des activités

Art. 4

Toute autorisation d'exercer les activités visées par la présente loi est de la compétence du ministre.

La demande d'autorisation doit être introduite par l'opérateur, c'est-à-dire par celui qui se propose de mener les activités visées en exerçant le contrôle effectif de l'objet spatial.

Cette autorisation est accordée, refusée, suspendue ou retirée pour des activités strictement spécifiées et à un opérateur strictement identifié.

La conformité aux dispositions du Traité de l'Espace (tel que prévu par l'Article VI dudit Traité) est une condition générale tacite à toute autorisation délivrée.

Art. 5

Des conditions particulières peuvent être imposées par le Roi ou par le ministre, conformément aux objectifs poursuivis par la présente loi. Les objectifs cités au § 1^{er} sont exemplatifs.

Les conditions particulières imposées par le ministre tiennent compte du cas d'espèce, tandis que celles fixées par le Roi prennent en compte les circonstances de droit ou de fait qui s'imposent à toute autorisation.

La loi ne porte pas préjudice à l'application des dispositions relatives aux télécommunications, particulièrement celles de la Loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications et de ses arrêtés d'application.

Art. 6

Pas de commentaire particulier.

HOOFDSTUK II

Machtiging en Toezicht op de activiteiten

Art. 4

Iedere machtiging tot het verrichten van de activiteiten als bedoeld in onderhavige wet behoort tot de bevoegdheid van de minister.

De machtigingsaanvraag moet ingediend worden door de operator, dat wil zeggen door diegene die van plan is de bedoelde activiteiten te verrichten en de effectieve controle op het ruimtevoorwerp uit te oefenen.

Deze machtiging wordt toegekend, geweigerd, geschorst of ingetrokken voor strikt gespecificeerde activiteiten en aan een strikt geïdentificeerde operator.

De overeenstemming met de bepalingen van het Ruimteverdrag (zoals bepaald bij Artikel VI van genoemd Verdrag) is een stilzwijgende algemene voorwaarde voor iedere uitgereikte machtiging.

Art. 5

Bijzondere voorwaarden kunnen opgelegd worden door de Koning of de minister, conform de doelstellingen van onderhavige wet. De in § 1 vermelde doelstellingen zijn exemplarisch.

De bijzondere voorwaarden opgelegd door de minister houden rekening met bijzondere gevallen, terwijl die vastgelegd door de Koning rekening houden met de omstandigheden in rechte of in feite die onvermijdelijk zijn bij iedere machtiging.

De wet doet geen afbreuk aan de toepassing van de bepalingen met betrekking tot de telecommunicatie, inzonderheid die van de Wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving en haar toepassingsbesluiten.

Art. 6

Geen bijzondere commentaar.

CHAPITRE III

Contenu du dossier et Procédure

Art. 7

Le ministre doit disposer de toutes les informations qui lui sont nécessaires pour rendre sa décision. Ceci implique un accès très large aux documents et aux installations de l'opérateur.

Outre le fait que l'hypothèse d'activités visées menées sur le territoire d'une Région est considérée comme relativement théorique (certains cas d'application sont toutefois envisageables, comme l'implantation d'antennes, d'émetteurs ou/et de récepteurs à haute fréquence utilisés pour l'opération des satellites...), il est incontestable que si cette hypothèse devait se réaliser, l'application de la loi ne ferait aucunement obstacle à celle des dispositions des législations et réglementations applicables. C'est ce qui ressort de l'article 7, § 3, 2^{ème} alinéa, qui prévoit que «*la communication (des informations requises pour l'instruction de la requête) ne dispense en aucun cas l'opérateur de fournir celles qui sont requises au titre d'autres dispositions, légales ou réglementaires, applicables en l'espèce*», c'est-à-dire notamment les décrets, ordonnances et règlements régionaux.

Afin d'instruire la décision d'octroi ou de refus de l'autorisation, le ministre peut s'entourer d'experts. De tels experts peuvent être recrutés notamment auprès d'organisations spécialisées. Même s'il peut s'agir des mêmes personnes, le rôle de ces experts se distingue de celui prévu à l'article 10.

La motivation de la décision du ministre ne doit pas porter préjudice au Requérant, surtout si elle est négative. Il est entendu que cette motivation reste circonscrite par les dispositions de la Loi du 11 avril 1994 relative à la publicité de l'administration. Ainsi, le respect des libertés et des droits fondamentaux des administrés, de même que le caractère par nature confidentiel des informations d'entreprise ou de fabrication communiquées, requièrent la non-communication de ces informations.

La formulation de l'article 7, § 6, 3^{ème} alinéa, implique que le ministre peut rejeter la demande du simple fait que l'accès aux lieux ait été refusé aux experts qu'il désigne. Dans ce cas, il ne doit pas autrement motiver sa décision de rejet. La mention du refus d'accès consti-

HOOFDSTUK III

Inhoud van het dossier en Procedure

Art. 7

De minister moet beschikken over alle informatie die hem nodig hebben om zijn beslissing te nemen. Dit impliceert zeer ruime toegang tot de documenten en installaties van de operator.

Behalve het feit dat de hypothese van bedoelde activiteiten verricht op het Grondgebied van een Gewest als relatief theoretisch wordt beschouwd (bepaalde toepassingsgevallen zijn niettemin denkbaar, zoals de plaatsing van antennes, van hoge-frequentiezenders of/ en -ontvangers gebruikt voor het bedienen van de satellieten...), is het ontbetwistbaar dat, mocht deze hypothese werkelijkheid worden, de toepassing van de wet geenszins die in de weg zou staan van de bepalingen van de van toepassing zijnde wetgeving en regelgeving. Dat is wat blijkt uit artikel 7, § 3, tweede lid, dat bepaalt dat «*het meedelen (van de vereiste informatie voor het onderzoek van de aanvraag) ontslaat de operator in geen geval die te verstrekken welke vereist zijn uit hoofde van andere, wettelijke of regelgevende, bepalingen die in het onderhavige geval van toepassing zijn*», dat wil zeggen met name de gewestelijke decreten, ordonnances en reglementen.

Om de beslissing tot toekenning of weigering van de machtiging te onderzoeken, kan de minister zich met experts omringen. Dergelijke experts kunnen met name bij gespecialiseerde organisaties geworven worden. Ook al kan het om dezelfde personen gaan, toch onderscheidt de rol van deze experts zich van die waarvan sprake in artikel 10.

De motivering van de beslissing van de minister mag de Verzoekende partij niet benadelen, vooral als zij negatief is. Er is overeengekomen dat deze motivering ongeschreven blijft door de bepalingen van de Wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur. Het in acht nemen van de fundamentele vrijheden en rechten van de burgers alsmede het van nature vertrouwelijk karakter van de verstrekte bedrijfs- of fabricagegegevens eisen derhalve dat deze gegevens niet meegedeeld worden.

De formulering van artikel 7, § 6, derde lid, houdt in dat de minister de aanvraag kan verwerpen gewoon omdat de experts die hij aanwijst de toegang tot de plaatsen geweigerd werd. In dat geval moet hij zijn beslissing tot verwerping niet anders motiveren. De vermelding van

tue une motivation suffisante. Cette disposition ne vise absolument pas à déroger à l'obligation de motivation formelle qui pèse sur l'autorité administrative.

Art. 8

Etant donné les implications potentielles des activités visées sur l'environnement, il est apparu indispensable de transposer les dispositions du droit communautaire européen relatives aux études d'incidences dans la présente loi.

En effet, l'exercice de ces activités est susceptible de causer des atteintes au milieu naturel, que ce soit sur le territoire belge ou à l'étranger. En outre, le risque inhérent à de telles activités inclut une composante écologique très importante.

Il est donc tout à fait justifié d'intégrer des dispositions permettant l'évaluation, tant *a priori* qu'*a posteriori*, des éventuelles conséquences environnementales de ces activités.

Ces dispositions sont en outre inspirées de celles de la Loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique. A noter que, dans le cas de la présente loi, aucune référence n'est faite à la juridiction sous laquelle se trouveraient les espaces concernés. Le but est de garantir qu'une étude d'incidences soit menée aux différentes étapes des activités en cause et ce, sans préjudice d'autres études ou évaluations menées en vertu de la loi applicable aux espaces concernés. En outre, des espaces tels que la haute mer ou l'espace extra-atmosphérique, qui ne sont soumis à aucune juridiction nationale, sont susceptibles d'être touchés par les activités. Il est donc nécessaire que le champ d'application de la présente loi s'y étende.

Par ailleurs, l'utilisation de sources d'énergie nucléaire aux fins des activités visées doit faire l'objet d'un régime spécifique, eu égard au danger particulier qu'elle représente (voir § 9). La référence aux normes de droit international comprend notamment les principes énoncés

de geweigerde toegang is een voldoende motivering. Deze bepaling strekt er helemaal niet toe af te wijken van de verplichte formele formulering die op de bestuurlijke overheid rust.

Art. 8

Gezien de mogelijke gevolgen van bedoelde activiteiten op het leefmilieu, bleek het noodzakelijk de bepalingen van het Europees communautair recht met betrekking tot de studies betreffende de gevolgen in onderhavige wet om te zetten.

Het verrichten van deze activiteiten kan immers schade toebrengen aan het natuurlijk milieu, zowel op Belgisch als op buitenlands grondgebied. Het risico verbonden aan dergelijke activiteiten houdt bovendien een zeer belangrijke milieucolonne in.

Bepalingen opnemen waardoor een *a priori* zowel als een *a posteriori* evaluatie mogelijk wordt van de eventuele milieugevolgen van deze activiteiten, is dus geheel en al gewettigd.

Deze bepalingen volgen bovendien het voorbeeld van die van de Wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België. Er dient op gewezen te worden dat, wat onderhavige wet betreft, er geen enkele verwijzing is naar de rechtsbevoegdheid waar de betrokken ruimten zich onder zouden bevinden. Doel is te waarborgen dat een studie betreffende de gevolgen uitgevoerd wordt tijdens de verschillende fases van de desbetreffende activiteiten en dit ongeacht andere studies of evaluaties verricht krachtens de wet die van toepassing is op de betrokken gebieden. Ruimten zoals de open zee of de kosmische ruimte, die aan geen enkele nationale rechtsbevoegdheid onderworpen zijn, kunnen door de activiteiten getroffen worden. Het is dus noodzakelijk dat het toepassingsgebied van onderhavige wet ook daarop betrekking heeft.

Gelet op het bijzondere gevaar van het gebruik van kernenergiebronnen voor bedoelde activiteiten, moet hiervoor overigens een specifieke regeling uitgewerkt worden (zie § 9). De verwijzing naar de internationale rechtsnormen omvat met name de beginselen opgeno-

par la Convention de Vienne sur la protection de la couche d'ozone, faite le 22 mars 1985⁵ ainsi que ceux qui font l'objet de la Résolution des Nations Unies 47/68, adoptée le 14 décembre 1992, et portant sur l'utilisation de sources d'énergie nucléaire dans l'espace extra-atmosphérique.

En outre, l'octroi de l'autorisation ne dispense en aucun cas l'opérateur du respect des dispositions légales relatives à l'utilisation de sources d'énergie nucléaire et de la technologie y relative, notamment celles de la Loi du 4 août 1955 concernant la sûreté de l'État dans le domaine de l'énergie nucléaire et de son arrêté d'exécution, et de la Loi du 22 juillet 1985 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire.

Les études d'incidence sont réalisées à la demande du ministre qui en détermine la portée, sauf l'étude d'incidence initiale dont le contenu est fixé par le Roi. Ces études sont effectuées par les experts désignés à cette fin par le ministre.

Art. 9

Le système de délais mis en place par l'article 9 a pour but de garantir au ministre un temps raisonnable afin de rendre un avis ou une décision. Par ailleurs, étant donné les intérêts économiques en jeu, il convient d'assurer un délai limité assorti de certains effets.

Les délais fixés sont suffisamment importants pour justifier qu'aucun délai supplémentaire ne soit accordé par la loi, même lorsque le retard est dû à une communication tardive des informations par l'opérateur ou à une demande d'informations complémentaires «de dernière minute» du ministre auprès de l'opérateur. Les intervenants doivent donc se comporter de «bonne foi» l'un à l'égard de l'autre, étant donné les intérêts respectifs qu'ils font valoir.

Le système de l'article 9, § 3, vise à éviter la situation où un opérateur ne recevant pas de réponse du ministre se trouve démuné de toute base lui permettant d'introduire un recours. En assimilant l'absence de décision à un refus, cette disposition entend offrir une base de recours à l'administré, puisque cette décision est attaquant, notamment eu égard à son absence de motivation formelle. Le texte se réfère ici implicitement à l'ar-

⁵ entrée en vigueur dans l'ordre international le 22 septembre 1988, ratifiée par la Belgique le 17 octobre 1988 et complétée du Protocole de Montréal sur les substances qui détériorent la couche d'ozone et ses amendements successifs.

men in het Verdrag van Wenen ter bescherming van de ozonlaag, gedaan op 22 maart 1985⁵, alsmede die waarvan sprake in Resolutie 47/68 van de Verenigde Naties, goedgekeurd op 14 december 1992, en die betrekking heeft op het gebruik van kernenergiebronnen in de kosmische ruimte.

De toekenning van de machtiging ontslaat de operator in geen geval van het in acht nemen van de wetsbepalingen met betrekking tot het gebruik van kernenergiebronnen en van de daarmee samenhangende technologie, met name die van de Wet van 4 augustus 1955 in verband met de veiligheid van de Staat op het gebied van kernenergie en van haar uitvoeringsbesluit en van de Wet van 22 juli 1985 betreffende de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie.

De milieueffectstudies worden uitgevoerd op verzoek van de minister die er de draagwijdte van bepaalt, behalve de eerste milieueffectstudie waarvan de inhoud door de Koning vastgesteld wordt. Deze studies worden verricht door de experts die de minister hiervoor aanwijst.

Art. 9

Het doel van de termijnenregeling ingesteld bij artikel 9 is te waarborgen dat de minister tamelijk wat tijd krijgen om een advies uit te brengen of een beslissing te nemen. Gezien de economische belangen die in het spel zijn, dienen overigens bepaalde gevolgen verbonden te worden aan een beperkte termijn.

De vastgestelde termijnen zijn lang genoeg zodat de wet geen extra termijn hoeft toe te staan, zelfs wanneer de vertraging het gevolg is van het te laat verstrekken van informatie door de operator of van een verzoek om nadere informatie «op het allerlaatste ogenblik» van de minister aan de operator. Gezien de respectieve belangen die zij kunnen doen gelden, moeten de hierbij betrokken partijen zich dus tegenover elkaar te «goeder trouw» gedragen.

De regeling van artikel 9, § 3, strekt ertoe de situatie te voorkomen waarin een operator die van de minister geen antwoord ontvangt geen enkele grondslag heeft om bezwaar in te dienen. Door het ontbreken van een beslissing gelijk te stellen met een weigering, wil deze bepaling de burger een grondslag bieden voor bezwaar, aangezien deze beslissing aanvechtbaar is, met name gezien het ontbreken van formele motivering. De tekst

⁵ Internationaal in werking getreden op 22 september 1988, bekrachtigd door België op 17 oktober 1988 en aangevuld met het Protocol van Montreal betreffende de substanties die de ozonlaag aantasten en de opeenvolgende amendementen ervan.,

ticle 14, § 3, des Lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel que modifié par la Loi du 3 juin 1971 et repris par celle du 25 mai 1999 en instituant un délai différent de celui de 4 mois prévu par défaut.⁶

Mais la véritable justification de ce refus implicite réside dans le souci de ne pas voir l'absence de décision du ministre, causée par une erreur administrative ou un concours de circonstances particulier, considérée comme une autorisation tacite. Une telle autorisation octroyée sans contrôle ni garantie et portant sur des activités potentiellement très dangereuses, pourrait avoir de graves conséquences quant à la sécurité publique et à la responsabilité de l'État.

Art. 10

Ni le ministre, ni le personnel administratif, ni les experts désignés par le ministre ne disposent de pouvoirs «de police»: ils ne peuvent requérir l'usage de la force publique afin d'exécuter leur mission de contrôle et de surveillance. La sanction directe du déni d'accès ou du refus de transparence de la part de l'opérateur est le retrait ou la suspension de l'autorisation. En cas de poursuite des activités malgré ce retrait ou cette suspension, l'opérateur est en infraction et s'expose à poursuites judiciaires⁷. L'obligation imposée à l'opérateur est une condition tacite de son autorisation.

Etant donné l'équilibre à réaliser entre, d'une part, les nécessités de la sécurité publique, de la protection des biens et des personnes et, d'autre part, la protection des informations touchant à la «vie privée» ou aux intérêts économiques ou stratégiques de l'opérateur, une marge d'appréciation est indispensable au ministre dans la gestion des informations recueillies lors de l'inspection ou de la surveillance des activités menées par l'opérateur. La confidentialité de la part du personnel administratif et des experts, doit être de rigueur lorsque les conclusions de l'enquête d'inspection ou de surveillance sont favorables à l'opérateur. Cette confidentialité signifie que toute information ou tout élément d'information dont la divulgation à un tiers est susceptible de causer préjudice à l'opérateur, et notamment à ses intérêts commerciaux légitimes, doit faire l'objet d'une rétention et d'une protection effective de la part des dépositaires, particulière-

⁶ voir à ce sujet M. LEROY, *Contentieux administratif*, Bruylant, Bruxelles, 2000, p. 201.

⁷ voir article 19.

verwijst hier impliciet naar artikel 14, § 3, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals gewijzigd bij de Wet van 3 juni 1971 en overgenomen door die van 25 mei 1999 waarbij een verschillende termijn word ingesteld dan die van 4 maanden bij ontstentenis⁶.

Maar de echte verantwoording voor deze impliciete weigering is de bezorgdheid dat het ontbreken van een beslissing van de minister, als gevolg van een administratieve vergissing of een samenloop van bijzondere omstandigheden, als een stilzwijgende weigering zou worden beschouwd. Een dergelijke machtiging toegekend zonder controle noch waarborg en die betrekking heeft op potentieel zeer gevaarlijke activiteiten, zou zware gevolgen kunnen hebben wat betreft de openbare veiligheid en de aansprakelijkheid van de Staat.

Art. 10

Noch de minister, noch het administratief personeel, noch de door de minister aangewezen experts beschikken over geen «politie» bevoegdheden: zij kunnen de hulp van de politie niet inroepen om hun controle- en toezichttaak uit te voeren. Het intrekken of het schorsen van de machtiging is de rechtstreekse sanctie voor het ontzeggen van toegang of het afwijzen van transparantie door de operator. Indien de activiteiten ondanks deze intrekking of deze schorsing toch voortgezet worden, is de operator in overtreding en stelt hij zich bloot aan gerechtelijke vervolgingen⁷. De verplichting opgelegd aan de operator is een stilzwijgende voorwaarde voor zijn machtiging.

Gezien het evenwicht dat tot stand gebracht moet worden tussen wat, enerzijds, vereist is inzake openbare veiligheid en bescherming van goederen en personen en, anderzijds, de bescherming van de informatie die betrekking hebben op de «privacy» of de economische of strategische belangen van de operator, moet de minister over een beoordelingsmarge beschikken wat het beheer betreft van de informatie gewonnen bij de inspectie of het toezicht van de activiteiten van de operator. Geheimhouding door het administratief personeel en de experts, is geboden wanneer de besluiten van het inspectie-toezichtsonderzoek gunstig zijn voor de operator. Deze geheimhouding houdt in dat iedere informatie of ieder stukje informatie waarvan de bekendmaking aan een derde de operator kan benadelen, en met name zijn legitieme commerciële belangen, door de houders ingehouden of effectief beveiligd wordt, vooral wanneer enige

⁶ zie in dit verband M. LEROY, *Contentieux administratif*, Bruylant, Brussel, 2000, blz. 201.

⁷ zie artikel 19.

ment en l'absence de toute décision définitive à son égard. Il est évident que la norme de protection la plus stricte s'applique en tout état de cause. La référence à l'article 458 du Code pénal est délicate dans la mesure où il appartient au ministre, au personnel administratif et aux experts, d'apprécier la nécessité de communiquer tout ou partie de cette information lorsque des intérêts supérieurs à ceux de l'opérateur sont en jeu.

En outre, il va de soi que les présentes dispositions ne dérogent en aucun cas aux règles régissant l'accès à l'information classifiée au sens de la Loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité. Une habilitation du personnel administratif ou des experts désignés sera requise le cas échéant.

La compatibilité avec la Loi du 11 avril 1994, déjà citée, est un repère dans cette appréciation.

Il doit être noté que la loi laisse un pouvoir d'appréciation au ministre quant au retrait ou à la suspension de l'autorisation lorsque l'opérateur refuse l'accès aux installations ou à des informations nécessaires aux fins d'inspection et de surveillance par le personnel administratif ou les experts.

En ce qui concerne l'article 10, § 4, il convient de se référer aux explications relatives à l'article 7, § 6, 3^{ème} alinéa.

Art. 11

Le ministre peut suspendre ou retirer l'autorisation. Le retrait ou la suspension de l'autorisation⁸ peut intervenir pour différents types de motifs dont des motifs impérieux d'ordre public. Il s'agit par exemple de toute circonstance:

– soit qui constitue une menace sérieuse, mais pas nécessairement imminente, pour la sécurité des personnes et des biens, la santé publique ou encore la protection du milieu naturel;

– soit de nature stratégique ou touchant des intérêts vitaux, la défense du territoire ou la surêté de l'État.

⁸ Ce système existe dans d'autres législations ou réglementations, comme l'A.R. du 9 février 1976 portant Règlement général sur les déchets toxiques (particulièrement le Chapitre III). Il va de soi que, en fonction des circonstances de l'espèce, le ministre devra opter pour la mesure la mieux proportionnée eu égard aux intérêts à protéger.

definitieve beslissing dienaangaande ontbreekt. Het spreekt vanzelf dat in ieder geval de strengste veiligheidsnorm van toepassing is. De verwijzing naar artikel 458 van het Strafwetboek is delicaat aangezien het aan de minister, het administratief personeel en de experts is om te oordelen of deze informatie volledig of gedeeltelijk bekendgemaakt moet worden wanneer hogere belangen dan die van de operator op het spel staan.

Bovendien spreekt het vanzelf dat onderhavige bepalingen in geen geval afbreuk doen aan de voorschriften die de toegang regelen tot de geclassificeerde informatie in de zin van de Wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen. Een machtiging van het administratief personeel of van de aangevozen experts zal zo nodig vereist worden.

De verenigbaarheid met de al genoemde Wet van 11 april 1994 is daarbij een richtpunt.

Er moet op gewezen worden dat de wet het aan de minister overlaat te oordelen of de machtiging ingetrokken of geschorst moet worden wanneer de operator de toegang weigert tot de installaties of de informatie die nodig zijn voor de inspectie en het toezicht door het administratief personeel of de experts.

Wat artikel 10, § 4, betreft dient te worden verwezen naar de ophelderingen met betrekking tot artikel 7, § 6, derde lid.

Art. 11

De minister kan de machtiging schorsen of intrekken. De intrekking of de schorsing van de machtiging⁸ kan gebeuren om verschillende soorten van redenen, met name om dwingende redenen van openbare orde. Het gaat bijvoorbeeld om iedere omstandigheid die:

– hetzij een ernstige, maar daarom nog niet zeer nabije bedreiging vormt voor de veiligheid van personen en goederen, de volksgezondheid of verder nog de bescherming van het natuurlijk milieu;

– hetzij van strategische aard is of te maken heeft met de essentiële belangen, de verdediging van het grondgebied of de veiligheid van de Staat.

⁸ Deze regeling bestaat in andere wetgevingen of regelgevingen, zoals het K.B. van 9 februari 1976 houdende Algemeen reglement op de giftige afval (in het bijzonder het Hoofdstuk III). Het spreekt vanzelf dat, afhankelijk van de omstandigheden *in casu*, de Minister zal moeten kiezen voor de maatregel die het best in verhouding is tot de te beschermen belangen.

Cette notion «ouverte» fait référence à la jurisprudence développée notamment par le Conseil d'État en matière de police administrative⁹. Étant donné que l'institution d'une autorisation ministérielle préalable est déjà en soi une mesure de police administrative qui restreint la liberté d'exercer une activité économique¹⁰, il convient de traiter une telle mesure avec précaution. Cependant, eu égard à la nature des activités en cause et au risque qui leur est inhérent, il apparaît prudent et justifié de prévoir la possibilité pour le ministre de mettre fin, au moins temporairement, aux activités lorsque des circonstances exceptionnelles sont constitutives d'une menace grave et réelle pour la sécurité des personnes et des biens ou/et pour l'ordre public.

Il est toutefois très difficile de définir de manière exhaustive le concept de «*motifs impérieux d'ordre public*». S'il est exact que la plupart des législations et réglementations similaires, notamment en matière environnementale, ne prévoient le retrait ou la suspension que dans le cas du non-respect des conditions par le titulaire de l'autorisation ou agrément, il n'en demeure pas moins que certains cas de figure sont envisageables où l'opérateur se conforme à toutes les conditions qui lui ont été imposées par la loi, le Roi et/ou le ministre, mais que les circonstances commandent de suspendre ou de mettre fin aux activités. Une solution serait dès lors de permettre au Roi ou au ministre d'imposer des conditions objectives qui ne dépendent pas de l'opérateur mais qui, à défaut d'être réunies, entraîneraient la suspension ou le retrait par le ministre. Cette solution présente néanmoins un inconvénient majeur en ce qu'il n'est pas raisonnable d'attendre du Roi ou du ministre de prévoir à l'avance toutes les circonstances possibles qui devraient conduire à la suspension ou au retrait.

Il apparaît donc plus avisé de recourir à une définition plus stricte de la notion de «*motifs impérieux d'ordre public*» en l'assimilant expressément aux cas où la sécurité des personnes et des biens est mise en cause. Cette sécurité doit s'entendre au sens du concept qui sous-tend les pouvoirs de police administrative générale¹¹.

Dit «open» begrip verwijst naar de rechtspraak ontwikkeld met name door de Raad van State inzake bestuurlijke politie⁹. Aangezien het instellen van een voorafgaande ministeriële machtiging op zich al een maatregel van bestuurlijke politie is die de vrijheid om een economische activiteit uit te oefenen beperkt¹⁰, dient een dergelijke maatregel met omzichtigheid te worden behandeld. Gelet op de aard van de activiteiten in kwestie en het eraan verbonden risico, lijkt het evenwel voorzichtig en verantwoord in de mogelijkheid voor de minister te voorzien om, althans tijdelijk, een einde te maken aan de activiteiten wanneer uitzonderlijke omstandigheden een ernstige en reële bedreiging inhouden voor de veiligheid van personen en goederen en/of de openbare orde.

Het is niettemin zeer moeilijk het begrip «*dwingende redenen van openbare orde*» op exhaustieve wijze te omschrijven. Ook al is het juist dat de meeste soortgelijke wetgevingen en regelgevingen, met name op milieugebied, alleen in de intrekking of de schorsing voorzien bij niet-naleving van de voorwaarden door de houder van de machtiging of erkenning, toch is het zo dat bepaalde denkbeeldige situaties mogelijk zijn waarbij de operator zich schikt naar alle voorwaarden die hem zijn opgelegd door de wet, de Koning en/of de minister, maar dat de omstandigheden het noodzakelijk maken de activiteiten te schorsen of er een einde aan te maken. Een oplossing zou er derhalve in bestaan de Koning of de minister de mogelijkheid te bieden objectieve voorwaarden op te leggen die niet afhankelijk zijn van de operator maar die, wanneer ze niet verenigd zijn, de schorsing of de intrekking door de minister met zich zouden meebrengen. Deze oplossing houdt evenwel een groot nadeel in, namelijk dat het niet redelijk is dat van de Koning of de minister mag worden verwacht van tevoren in alle mogelijke omstandigheden te voorzien die tot de schorsing of de intrekking zouden moeten leiden.

Het lijkt dus verstandiger gebruik te maken van een striktere definitie van het begrip «*dwingende redenen van openbare orde*» door het nadrukkelijk gelijk te stellen met de gevallen waarin de veiligheid van personen en goederen in gevaar wordt gebracht. Deze veiligheid moet worden opgevat in de zin van het begrip dat ten grondslag ligt aan de bevoegdheden inzake algemene bestuurlijke politie¹¹.

⁹ C.E., 12 juillet 1993 (arrêt s.p.r.l. Fedala), *J.L.M.B.*, 1993, p.1442

¹⁰ voir à ce sujet: Ph. QUERTAINMONT, *Droit administratif de l'Economie*, Story Scientia, Kluwer, 1996, p.141

¹¹ voir M.-A. FLAMME, *Droit administratif, Tome Deuxième*, Bruylant, Bruxelles, 1989, p.1110, n°461.

⁹ R.v.S., 12 juli 1993 (arrest s.p.r.l. Fedala), *J.L.M.B.*, 1993, blz.1442

¹⁰ zie in dit verband: Ph. QUERTAINMONT, *Droit administratif de l'Economie*, Story Scientia, Kluwer, 1996, blz.141

¹¹ zie M.-A. FLAMME, *Droit administratif, Tome Deuxième*, Bruylant, Brussel, 1989, blz.1110, nr. 461.

2. Il est apparu sage de s'inspirer de la formulation utilisée par une réglementation à l'objet similaire¹².

Encore une fois, la loi cherche à s'inscrire pleinement dans le cadre d'application des principes généraux de droit administratif. Dans le cadre d'un «retrait-sanction», les procédures visant à garantir les droits de la défense, y compris dans le cas d'une urgence dûment motivée, seraient applicables. Dans le cadre d'un retrait ou d'une suspension par mesure de police administrative, l'opérateur serait à même de faire valoir ses observations si cela n'est pas de nature à mettre en péril l'ordre public.¹³

Lorsque le retrait ou la suspension de l'autorisation est envisagé par le ministre et sauf urgence motivée, quel que soit le motif de retrait invoqué, il doit être procédé à l'audition préalable de l'opérateur, titulaire de l'autorisation. Celui-ci a accès au dossier sur la base duquel le retrait ou la suspension est envisagé(e). Toutefois, les informations classifiées ou protégées ne lui sont pas communiquées.

Le cas du retrait ou de la suspension en cours d'activité doit être géré de manière particulièrement prudente par le ministre, étant donné la situation d'incurie et d'abandon de l'objet susceptible d'en résulter. Les mesures qui doivent être prises par le ministre le sont à titre conservatoire.

Les mesures prévues par l'article 11 sont de différentes natures. Celles visées au § 4 constituent des mesures conservatoires de l'activité économique de l'opérateur. Elles peuvent être décidées par le ministre sur requête expresse de celui-ci et n'ont d'autre but que d'assurer la gestion des affaires de l'opérateur, notamment des contrats en cours, durant la période de suspension de l'autorisation ou le temps nécessaire à l'opérateur pour en obtenir une nouvelle.

Les mesures visées au § 5 ont pour objectif d'assurer la sécurité des personnes, des biens et de l'environnement lorsque l'objet spatial ne fait plus l'objet d'aucune activité autorisée. Elle répondent donc à une préoccupation de sécurité publique et doivent remédier à l'incurie de l'opérateur défaillant. Ainsi, le ministre peut désigner un tiers afin d'assurer le contrôle et la surveillance de l'objet spatial. Dans ce cas, ces activités ne tombent

2. Het is verstandig gebleken zich te laten leiden door de formulering gebruikt door een regelgeving voor een gelijksoortig doel¹².

Nogmaals, de wet streeft ernaar zich geheel en al in te passen in het toepassingskader van de algemene beginselen van het administratief recht. In het kader van een «sanctionerende intrekking», zouden de procedures die ertoe strekken de rechten te vrijwaren van de verdediging, ook in het geval van een gemotiveerd spoedgeval, van toepassing zijn. In het geval van een intrekking of een schorsing bij wijze van bestuurlijke politie, zou de operator zijn opmerkingen mogen voordragen indien dat de openbare orde niet in gevaar brengt.¹³

Wanneer de intrekking of de schorsing van de machtiging door de minister overwogen wordt, en behalve in met redenen omklede spoedgevallen, ongeacht de aangevoerde reden van intrekking, moet de operator die houder is van de machtiging vooraf gehoord worden. Die heeft toegang tot het dossier op grond waarvan de intrekking of de schorsing overwogen wordt¹⁰. Geclassificeerde of beveiligde informatie worden hem evenwel niet verstrekt.

De intrekking of de schorsing tijdens een activiteit moet door de minister bijzonder omzichtig beheerd worden, gezien de onachtzaamheid en het verlies van het Ruimtevoorwerp die hiervan het gevolg kunnen zijn. De maatregelen die de minister¹¹ moet nemen zijn van bewarende aard.

De maatregelen waarin artikel 11 voorziet zijn van verschillende aard. Die waarvan sprake in § 4 zijn maatregelen tot bewaring van de economische activiteit van de operator. Zij kunnen worden beslist door de minister op uitdrukkelijk verzoek van de operator en hebben slechts tot doel het beheer van de zaken van de operator veilig te stellen, met name van de lopende contracten, tijdens de schorsingsperiode van de machtiging of de tijd die de operator nodig heeft om een nieuwe te krijgen.

De maatregelen waarvan sprake in § 5 hebben tot doel de veiligheid van personen, goederen en milieu veilig te stellen wanneer het ruimtevoorwerp niet langer meer het voorwerp is van enige toegestane activiteit. De bedoeling ervan is dus de openbare veiligheid te waarborgen en zij moeten de onachtzaamheid van de in gebreke blijvende operator ondervangen. De minister kan aldus een derde aanwijzen voor de controle en het toezicht

¹² en l'espèce, l'article 20 de l'Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 juillet 1987 relatif aux décharges contrôlées

¹³ voir C.E., 21 juin 1957 (arrêt Godart), *R.J.D.A.*, 1958, p.20 et M.-A. FLAMME, *op. cit.*, p. 1106, n°458 *ter*

¹² in casu, artikel 20 van het Besluit van de Waalse deelregering van 23 juli 1987 met betrekking tot de gecontroleerde stortplaatsen

¹³ zie R.v.S., 21 juni 1957 (arrest Godart), *R.J.D.A.*, 1958, blz. 20 en M.-A. FLAMME, *op. cit.*, blz. 1106, nr. 458 *ter*

pas dans le champ de l'article 3 étant donné leur caractère purement transitoire et conservatoire. Toutefois, si une reprise de l'exploitation était envisagée par le tiers au terme d'un transfert du contrôle effectif de l'objet spatial, une autorisation serait requise.

La mise à charge de l'opérateur initial des frais occasionnés par les mesures de sauvegarde implique également la responsabilité de l'État belge et, le cas échéant, du tiers «conservateur» désigné par le ministre lorsque les mesures prises pour la sauvegarde de l'objet sont manifestement déraisonnables eu égard au but poursuivi.

Art. 12

Pas de commentaire particulier

CHAPITRE IV

Transfert d'activités

Art. 13

La problématique du transfert d'activités est relativement récente en droit des activités spatiales. Elle fait l'objet, au jour où le projet de loi est rédigé, de nombreuses discussions dans différentes enceintes¹⁴.

Cette problématique se manifeste à l'égard de plusieurs dispositions de droit international:

1. au regard de l'Article VI du Traité de l'Espace tout d'abord. Le système de responsabilité internationale qu'il édicte est fondé sur l'obligation de contrôle et de surveillance continue à charge de l'*État approprié*¹⁵. Plusieurs commentateurs ont d'ailleurs établi une relation objective entre la possibilité pour un État d'exercer ce contrôle et cette surveillance, notamment par la voie de l'autorisation des activités, et la responsabilité qui lui incombe en vertu de l'Article VI du Traité de l'Espace;

¹⁴ Voyez les travaux au sein du Sous-Comité juridique de l'UNCOPUOS sur la notion d'État de lancement ainsi que sur les questions relatives au projet de Convention UNIDROIT et sur le Protocole «spatial», déjà cités.

¹⁵ Voir plus haut en «Commentaire général».

van het ruimtevoorwerp. In dat geval vallen deze activiteiten niet onder het toepassingsgebied van artikel 3 gezien hun louter tijdelijke en bewarende aard. Indien een hervatting van de exploitatie na overdracht van de effectieve controle van het ruimtevoorwerp door de derde overwogen wordt, is evenwel een machtiging vereist.

Het aanrekenen aan de initiële operator van de kosten veroorzaakt door de bewarende maatregelen houdt ook de aansprakelijkheid in van de Belgische Staat en, zo nodig, van de door de minister aangewezen derde «bewaarder» wanneer de maatregelen genomen voor de bescherming van het voorwerp duidelijk onredelijk zijn in verhouding tot wat beoogd wordt.

Art. 12

Geen bijzondere commentaar.

HOOFDSTUK IV

Overdracht van activiteiten

Art. 13

De problematiek van de overdracht van activiteiten is relatief nieuw in het recht dat betrekking heeft op de ruimteactiviteiten. Zij is het voorwerp, op het ogenblik waarop dit ontwerp van wet opgesteld wordt, van talrijke besprekingen in verschillende organisaties¹⁴.

Deze problematiek komt tot uiting in verschillende internationale rechtsbepalingen:

1. in de allereerste plaats in Artikel VI van het Ruimteverdrag. De internationale aansprakelijkheidsregeling die het voorschrijft steunt op de verplichting tot controle en voortdurend toezicht ten laste van de *geëigende Staat*¹⁵. Verscheidene commentatoren hebben trouwens een objectieve relatie vastgesteld tussen de mogelijkheid voor een Staat deze controle en dit toezicht uit te oefenen, met name via de machtiging van de activiteiten, en de aansprakelijkheid hem opgelegd krachtens Artikel VI van het Ruimteverdrag;

¹⁴ Zie de werkzaamheden in het Juridisch subcomité van het UNCOPUOS over het begrip lanceerstaat alsmede over de problemen betreffende het al vermelde ontwerp van Overeenkomst UNIDROIT en het «Ruimte» protocol.

¹⁵ Zie hierboven bij «Algemene commentaar».

2. au regard de l'Article VII du Traité de l'Espace et au regard de la Convention sur la responsabilité internationale spatiale ensuite, puisque ces dispositions mettent à charge du ou des État(s) de lancement le poids de la réparation du dommage causé par l'objet spatial. Or, la définition de l'État de lancement est sans rapport avec les notions de contrôle et de surveillance continue utilisées par l'Article VI du Traité de l'Espace. Il est donc crucial pour un État de lancement de maintenir sous sa juridiction et son contrôle la maîtrise de l'objet lancé. Une solution alternative consiste en un accord spécifique avec l'État tiers à partir duquel s'exerce la maîtrise de l'engin et aux termes duquel les parties répartissent le poids de la responsabilité en cas de dommage. Cette solution est envisagée par l'article 13, § 5;

1. au regard de l'Article VIII du Traité de l'Espace enfin, qui établit la juridiction de l'État d'immatriculation sur l'objet spatial. Cette juridiction ne doit pas être confondue avec celle sous laquelle sont entreprises les activités portant sur l'objet spatial. Il doit être rappelé que l'État d'immatriculation est l'État de lancement (ou l'un des États de lancement). C'est la qualité d'État de lancement qui permet à un État d'immatriculer un objet spatial et de le soumettre à sa juridiction. Aucune possibilité de modification de l'immatriculation n'est prévue.

Le cas du transfert des activités portant sur un objet spatial, c'est-à-dire de sa maîtrise, pose donc de nombreuses questions. La loi adopte le critère de *contrôle effectif de l'objet*. Ce critère, défini par l'article 3, 3°, se réfère aux activités visées: le lancement, les opérations de vol (et non les opérations *en vol*) ou le guidage de l'objet. On peut rapprocher cette notion de celle de «gestion nautique» du navire, utilisée en droit maritime, en ce qu'elle se distingue de la «gestion commerciale».

Lorsque une cession de droits ou d'activités a pour effet de transférer le contrôle effectif de l'objet à un tiers, une autorisation est requise. Il convient de permettre au ministre d'évaluer les compétences, les capacités et les garanties dans le chef du candidat cessionnaire. *A contrario*, lorsqu'une telle cession n'a pas pour effet de transférer le contrôle effectif de l'objet au tiers cessionnaire, aucune autorisation n'est requise.

2. in Artikel VII van het Ruimteverdrag en in de Overeenkomst betreffende de internationale ruimteaansprakelijkheid aangezien deze bepalingen het gewicht voor de vergoeding van de schade veroorzaakt door het ruimtevoorwerp bij de lanceerstaat of -staten leggen. De definitie van Lanceerstaat heeft echter niets te maken met de begrippen van controle en voortdurend toezicht die gehanteerd worden door Artikel VI van het Ruimteverdrag. Voor een lanceerstaat is het dus zeer belangrijk het beheer van het ruimtevoorwerp onder zijn rechtsbevoegdheid en zijn controle te behouden. Een alternatieve oplossing bestaat in een specifieke overeenkomst met de derde Staat van waaruit het ruimtetuig beheerd wordt en luidens welke de partijen het gewicht van de aansprakelijkheid in geval van schade verdelen. Deze oplossing wordt overwogen door artikel 13, § 5;

1. ten slotte in Artikel VIII van het Ruimteverdrag die de rechtsbevoegdheid vaststelt van de registratiestaat op het ruimtevoorwerp. Deze rechtsbevoegdheid moet niet verward worden met die waaronder de activiteiten verricht worden die betrekking hebben op het ruimtevoorwerp. Er moet aan herinnerd worden dat de registratiestaat de lanceerstaat is (of een van de lanceerstaten). Het is de hoedanigheid van lanceerstaat die een Staat de mogelijkheid biedt een ruimtevoorwerp te registreren en het aan zijn rechtsbevoegdheid te onderwerpen. Er is geen enkele mogelijkheid tot wijziging van de registratie.

Het geval van de overdracht van activiteiten die betrekking hebben op een ruimtevoorwerp, dat wil zeggen het beheer ervan, stelt dus tal van problemen aan de orde. De wet maakt het criterium van de *effectieve controle van het voorwerp* tot het hare. Dit criterium, dat door artikel 3, 3°, omschreven wordt, verwijst naar bedoelde activiteiten: het lanceren, het bedienen van de vlucht (en niet *tijdens* de vlucht) of het geleiden van het voorwerp. Dit begrip kan in verband gebracht worden met dat van het «nautisch beheer» van het schip, dat in het zeerecht gehanteerd wordt en dat zich onderscheidt van het «commercieel beheer».

Wanneer een afstand van rechten of activiteiten tot gevolg heeft dat de effectieve controle van het voorwerp aan een derde overgedragen wordt, is een machtiging vereist. De minister dient de kundigheden, bekwaamheden en waarborgen uit hoofde van de kandidaat cessionaris te kunnen beoordelen. Wanneer een dergelijke afstand niet tot gevolg heeft dat de effectieve controle van het voorwerp overgedragen wordt aan een derde cessionaris, is geen enkele machtiging vereist.

Il est apparu opportun de permettre au ministre d'asortir le transfert de toutes les garanties, notamment relatives à la sécurité, qui sont fournies par l'opérateur cédant. Celui-ci dispose normalement de l'expertise la plus aboutie et la plus complète en ce qui concerne l'opération de l'objet spatial. Le ministre peut donc asortir le transfert de conditions qui s'imposent à l'opérateur cédant, comme par exemple le fait de fournir une assistance technique sur demande en cas de problèmes rencontrés par l'opérateur cessionnaire.

Le cas du transfert à un tiers cessionnaire susceptible d'échapper à la loi belge, du fait, par exemple, de l'application des règles de conflits de lois, doit être examiné avec une prudence particulière en considérant la possibilité d'une solution alternative au refus de l'autorisation, telle que proposée par l'article 13, § 5.

CHAPITRE V

Le Registre national des objets spatiaux

Art. 14

La création de ce registre répond à une obligation édictée par la Convention sur l'immatriculation des objets spatiaux¹⁶. Le Traité de l'Espace ne parle pas d'une obligation d'immatriculer en tant que telle mais bien des effets de l'immatriculation¹⁷.

La Convention sur l'immatriculation des objets spatiaux fait référence à deux types de «registres»:

- un registre national, tenu par l'État de lancement (ou l'un des États de lancement);
- un registre international, tenu par le Secrétaire Général des Nations Unies.

Le contenu et les modalités de tenue du registre national sont déterminés par l'État concerné.

Pour ce qui est du registre international, la Convention en détermine les mentions et les conditions.

¹⁶ Article II de la Convention

¹⁷ Article VIII du Traité

Het is opportuun gebleken de minister de mogelijkheid te bieden aan de overdracht alle waarborgen te verbinden, met name met betrekking tot de veiligheid, die door de afstanddoende operator worden verstrekt. Die beschikt normaal over de meest rijpe en meest volledige expertise in verband met de bediening van het ruimtevoorwerp. De minister kan dus aan de overdracht voorwaarden verbinden die noodzakelijk blijken te zijn voor de afstanddoende operator, zoals bijvoorbeeld het verlenen van technische bijstand op verzoek wanneer de operator cessionaris problemen ondervindt.

Het geval van de overdracht aan een derde cessionaris die zich aan de Belgische wet kan onttrekken wegens, bijvoorbeeld, de toepassing van de regels betreffende wetsconflicten, moet met bijzondere omzichtigheid bekeken worden waarbij de mogelijkheid in overweging genomen moet worden van een alternatieve oplossing voor de weigering van de machtiging, zoals voorgesteld bij artikel 13, § 5.

HOOFDSTUK V

Het Nationaal register van de ruimtevoorwerpen

Art. 14

Het aanleggen van dit register komt tegemoet aan een verplichting voorgeschreven door de Overeenkomst betreffende de registratie van de Ruimtevoorwerpen¹⁶. Het Ruimteverdrag spreekt niet van een verplichte registratie als dusdanig, maar wel van de gevolgen van de registratie¹⁷.

De Overeenkomst betreffende de registratie van de ruimtevoorwerpen verwijst naar twee soorten van «registers»:

- een nationaal register, bijgehouden door de lanceerstaat (of een van de Lanceerstaten);
- een internationaal register, bijgehouden door de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

De betrokken Staat bepaalt de inhoud en de manier van bijhouden van het nationaal register.

De Overeenkomst bepaalt wat vermeld wordt in en welke de voorwaarden zijn van het internationaal register.

¹⁶ Artikel II van de Overeenkomst

¹⁷ Artikel VIII van het Verdrag

Le Registre national des objets spatiaux est établi sur le modèle du registre international confié au Secrétaire Général des Nations Unies. Il reprend les données techniques mentionnées à l'Article IV de la Convention sur l'immatriculation des objets spatiaux. A cet égard, l'article 14, § 2, fait expressément référence à la Convention.

Outre ces éléments techniques, le registre national identifie également le constructeur de l'objet spatial, ainsi que l'opérateur. Par ailleurs, en correspondance avec la définition de l'objet spatial, le registre national répertorie également les principaux éléments constitutifs et les instruments embarqués à bord de l'objet spatial, ceci afin notamment de faciliter son identification en cas d'accident.

Afin de garantir la cohérence entre le registre national et le registre international, aucune possibilité de radiation de l'immatriculation n'est prévue. Seule la modification des données reprises sur le registre national est possible et même obligatoire pour l'opérateur.

Les renseignements qui doivent être fournis par l'opérateur au ministre quant au statut de l'objet spatial (perte, déorbitage ou fin de l'exploitation en vol) ne sont pas repris dans les données figurant au registre national. Toutefois, rien ne s'oppose à ce que ces données, qui doivent être communiquées par le ministre au Secrétaire Général des Nations Unies, soient indiquées en marge ou en appendice de l'immatriculation au Registre.

Le Registre national des objets spatiaux est public. Il doit pouvoir être consulté par toute personne intéressée. En ce qui concerne les pièces éventuellement reprises en appendice, leur publicité est soumise au droit commun de la publicité de l'administration.

Le répertoire des autorisations reprend l'ensemble des autorisations délivrées et en vigueur, ainsi que les conditions et les modalités de chacune. Contrairement au Registre, ce répertoire a pour fonction d'identifier les activités autorisées et non les objets spatiaux sur lesquels portent ces activités. Toute activité autorisée en vertu de la présente loi, même portant sur un objet spatial non immatriculé par la Belgique, doit être répertoriée.

Het Nationaal register van de ruimtevoorwerpen wordt opgesteld naar het voorbeeld van het internationaal register dat toevertrouwd is aan de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties. Het bevat de technische gegevens vermeld in Artikel IV van de Overeenkomst betreffende de registratie van de ruimtevoorwerpen. Artikel 14, § 2, verwijst in dit verband uitdrukkelijk naar de Overeenkomst.

Naast deze technische gegevens, identificeert het nationaal register ook de constructeur van het ruimtevoorwerp alsmede de operator. Geheel in overeenstemming met de definitie van het ruimtevoorwerp, zijn in het nationaal register overigens eveneens de voornaamste samenstellende delen en de instrumenten aan boord van het voorwerp opgenomen zodat in geval van een ongeval het met name gemakkelijk geïdentificeerd kan worden.

Om coherentie tussen het nationaal register en het internationaal register te waarborgen, bestaat er geen enkele mogelijkheid tot schrappen van de registratie. Alleen wijzigen van de gegevens opgenomen in het nationaal register is mogelijk en zelfs verplicht voor de operator.

De inlichtingen die de operator aan de minister moet verstrekken in verband met de status van het ruimtevoorwerp (verlies, verlaten van de baan of einde van de exploitatie) behoren niet tot de gegevens die in het nationaal register voorkomen. Er is echter niets op tegen deze gegevens, die door de minister meegedeeld moeten worden aan de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties, te vermelden in de marge of in een bijvoegsel van het Register.

Het Nationaal register van de ruimtevoorwerpen is openbaar. Het moet ingekeken kunnen worden door iedere belangstellende. Wat de documenten betreft die eventueel opgenomen zijn in het bijvoegsel, is de openbaarheid ervan onderworpen aan het gemene recht van de openbaarheid van bestuur.

Het repertorium van de machtigingen bevat alle uitgereikte en van kracht zijnde machtigingen alsmede de voorwaarden en modaliteiten van elk ervan. In tegenstelling tot het Register, heeft dit repertorium tot doel de toegestane activiteiten en niet de ruimtevoorwerpen te identificeren waarop deze activiteiten betrekking hebben. Iedere krachtens onderhavige wet toegestane activiteit, zelfs die met betrekking tot een ruimtevoorwerp dat niet door België geregistreerd is, moet in het repertorium opgenomen worden.

CHAPITRE VI

Responsabilités, Action récursoire et Mesures en cas de retombée d'objets spatiaux

Art. 15

La responsabilité pour dommage à charge de l'État de lancement peut avoir des conséquences financières considérables. Il est donc justifié de ménager à l'État un recours à l'encontre de l'opérateur.

Il est entendu que la loi crée une action *sui generis* au profit de l'État belge puisque, au départ, seule la responsabilité de celui-ci est engagée vis-à-vis de l'État victime ou de l'État représentant la victime. La dette de réparation du préjudice initial est donc bien celle de l'État belge uniquement. Le recours de l'État belge à l'encontre de l'opérateur est ouvert dès le moment où il est reconnu débiteur de la réparation du dommage, au titre de l'Article VII du Traité de l'Espace ou au titre de la Convention sur la responsabilité spatiale internationale.

L'article 15 établit les règles d'évaluation du dommage. C'est sur base de cette évaluation que va pouvoir être déterminé le montant à concurrence duquel l'État pourra se retourner contre l'opérateur.

Cette évaluation est réalisée conformément à la Convention sur la responsabilité spatiale internationale, plus particulièrement à son Article XII. Celui-ci prévoit que le montant du dommage «*sera déterminé conformément au droit international et aux principes de justice et d'équité, de telle manière que la réparation du dommage soit de nature à rétablir la personne, physique ou morale, l'État ou l'organisation internationale demandeur dans la situation qui aurait existé si le dommage ne s'était pas produit*». Il est donc prévu que les parties entament des négociations diplomatiques quant à la fixation consensuelle du dommage. En cas d'échec de ces négociations au terme d'un an suivant la notification de la demande de réparation, l'Article XIV de la même Convention prévoit la transmission du différend à une Commission arbitrale, suivant une procédure déterminée par la Convention.

HOOFDSTUK VI

Aansprakelijkheden, Vordering en Maatregelen bij de terugkeer van ruimtevoorwerpen

Art. 15

De aansprakelijkheid voor schade ten laste van de lanceerstaat kan aanzienlijke financiële gevolgen hebben. Het is dus gewettigd ervoor te zorgen dat de Staat een vordering kan instellen tegen de operator.

Het spreekt vanzelf dat de wet een vordering *sui generis* ten gunste van de Belgische Staat instelt aangezien aanvankelijk alleen de Staat aansprakelijk is jegens de slachtofferstaat of de Staat die het slachtoffer vertegenwoordigt. De verplichting tot vergoeding van de oorspronkelijke schade ligt wel degelijk alleen bij de Belgische Staat. De actie van de Staat ten aanzien van de operator begint zodra hij schuldig bevonden is tot het vergoeden van de schade uit hoofde van Artikel VII van het Ruimteverdrag of van de Overeenkomst betreffende de internationale ruimteaansprakelijkheid.

Artikel 15 stelt de voorschriften vast voor de raming van de schade. Het is op grond van deze raming dat het bedrag zal kunnen worden bepaald dat de Staat op de operator zal kunnen verhalen.

Deze raming wordt gemaakt conform de Overeenkomst betreffende de internationale ruimteaansprakelijkheid, meer in het bijzonder Artikel XII. Hierin wordt gesteld dat het bedrag van de schadevergoeding «*wordt bepaald overeenkomstig het internationale recht en de beginselen van recht en billijkheid, ten einde te voorzien in een zodanig herstel van de schade dat de eisende persoon, hetzij natuurlijke persoon, hetzij rechtspersoon, de eisende Staat, of de eisende internationale organisatie wordt hersteld in de situatie die zou hebben bestaan indien de schade zich niet had voorgedaan*». Er is dus bepaald dat de partijen diplomatieke onderhandelingen zullen voeren om bij consensus de schade vast te stellen. Indien deze onderhandelingen één jaar na de kennisgeving van het verzoek om schadeloosstelling tot geen resultaat geleid hebben, schrijft Artikel XIV van dezelfde Overeenkomst voor dat het geschil, volgens een door de Overeenkomst vastgelegde procedure, zal worden voorgelegd aan een Scheidsrechterlijke commissie.

L'article 15 prévoit que l'opérateur susceptible de supporter en définitive la dette de réparation du dommage est associé aux négociations ou à la procédure de règlement des différends dans la mesure où elle porte sur l'évaluation du dommage, ceci afin de permettre à l'opérateur de faire valoir ses intérêts et de lui rendre cette évaluation opposable.

Il est apparu opportun de limiter le montant de la responsabilité de l'opérateur. La fixation de cette limitation sur base du montant déterminé conformément au § 2 est de la compétence du Roi. Ce plafond n'est toutefois pas applicable dans les cas prévus par le paragraphe 3 et par les articles 18, § 4 et 15, § 2. Dans ces cas, en effet, l'opérateur commet une faute qui implique qu'il soit tenu pour la totalité du dommage.

L'exercice par l'État de son action récursoire contre l'opérateur ne prive en principe pas les tiers victimes de leur action, notamment sur base de la responsabilité aquilienne de l'opérateur. Leur recours sera toutefois limité à concurrence de la part du préjudice qui n'a pas fait l'objet d'une indemnisation, notamment par l'État belge, par l'État de lancement ou par un autre opérateur.

L'État dispose d'une action directe à l'égard de l'assureur de l'opérateur. L'assureur peut se prévaloir des mêmes limitations que celles dont l'opérateur peut se prévaloir à l'égard de l'État belge.

Lorsqu'il existe d'autres États de lancement, il n'est pas requis que l'État belge agisse préalablement à leur rencontre, que ce soit sur la base du Traité de l'Espace, de la Convention sur la responsabilité spatiale internationale ou encore d'un arrangement particulier entre eux, pour qu'il puisse agir contre l'opérateur.

L'article 15, § 6, fait la distinction entre, d'une part, le contentieux international qui pourrait s'ouvrir entre les différents États de lancement le cas échéant et, d'autre part, les rapports entre l'État belge et l'opérateur tels qu'ils sont réglés par la loi. Cette disposition exclut que l'opérateur puisse exciper de l'(in)action de l'État belge, dans le cadre de traités internationaux, à l'encontre d'autres États. Une telle action ne suspend pas

Artikel 15 bepaalt dat de operator die eventueel uiteindelijk de schuld voor de schadeloosstelling van de schade moet dragen, betrokken wordt bij de onderhandelingen of bij de procedure voor de geschillenregeling voor zover die betrekking heeft op de raming van de schade, dit om de operator in staat te stellen zijn belangen te laten gelden en hem deze tegenstelbare raming te bezorgen.

Het is opportuun gebleken het bedrag van de aansprakelijkheid van de operator te beperken. Het vaststellen van deze beperking op grond van het bedrag vastgesteld conform § 2 behoort tot de bevoegdheid van de Koning. Dit maximumbedrag is evenwel niet van toepassing in de gevallen waarin paragraaf 3 en de artikelen 18, § 4 en 15, § 2 voorzien. In die gevallen begaat de operator immers een fout die met zich brengt dat hij aansprakelijk is voor de volledige schade.

De uitoefening door de Staat van zijn vordering jegens de operator onthoudt de derden slachtoffers in principe hun vordering niet, met name op grond van de aansprakelijkheid van de operator. Hun vordering zal niettemin beperkt blijven tot dat gedeelte van de schade dat niet is vergoed, met name door de Belgische Staat, door de lanceerstaat of door een andere operator.

De Staat beschikt over een rechtstreekse vordering ten aanzien van de verzekeraar van de operator. De verzekeraar kan zich op dezelfde beperkingen beroepen als die waarop de operator zich kan beroepen ten aanzien van de Belgische Staat.

Wanneer er andere lanceerstaten zijn, is het niet vereist dat de Staat hen voorafgaandelijk in rechte vervolgt, ongeacht op grond van het Ruimteverdrag, van de Overeenkomst betreffende de internationale ruimteaansprakelijkheid of verder nog van een specifieke overeenkomst tussen hen, opdat hij de operator zou kunnen vervolgen.

Artikel 15, § 6, maakt het onderscheid tussen, enerzijds, de internationale geschillen die zouden kunnen ontstaan tussen eventueel de verschillende lanceerstaten en, anderzijds, de verhoudingen tussen de Belgische Staat en de operator zoals die zijn geregeld door de wet. Deze sluit uit dat de operator zich zou kunnen beroepen op het (niet) optreden van de Belgische Staat, in het kader van internationale verdragen, jegens an-

l'application de l'article 15 et ne constitue pas une condition préliminaire au recours de l'État contre l'opérateur.¹⁸

D'autre part, comme expliqué plus haut, il est exact qu'en ce qui concerne les recours de tiers victimes sur base du droit commun de la responsabilité, cette disposition ne déroge pas aux principes gouvernant la réparation du préjudice. Ainsi, l'État ne pourra réclamer à l'opérateur l'indemnisation de la totalité du préjudice subi (c'est-à-dire, dans le cadre de l'article 15, le fait d'avoir eu à dédommager un tiers) si un autre État a contribué à la dette de réparation du dommage, par exemple sur base de l'Article VII du Traité de l'Espace ou de la Convention sur la responsabilité spatiale internationale.

Art. 16

L'obligation d'information vise à assurer une prévention optimale en cas de difficultés ou d'anomalie de fonctionnement.

Le Roi désigne le centre de crise compétent pour gérer l'information et les mesures à prendre. L'obligation de l'opérateur consiste en une information continue et mise à jour régulièrement, eu égard aux circonstances de l'espèce. Il ne doit pas attendre que les informations lui soient réclamées par le ministre ou le centre de crise. L'obligation d'information n'existe toutefois qu'à l'égard du centre de crise. C'est ce dernier qui se charge de l'information du ministre en temps réel et du public le cas échéant.

La sanction de cette obligation est la déchéance de la limite prévue par l'article 15, § 3.

¹⁸ Il faut rappeler que la responsabilité internationale pour dommage prévue par l'Article VII du Traité de l'Espace et par les dispositions de la Convention de 1972 ouvre un recours *entre États exclusivement*. Même dans le cas où le préjudice subi l'est par un particulier ressortissant de l'État demandeur, seul cet État a qualité pour agir à l'encontre de l'État responsable. L'activation de cette responsabilité internationale ressortit donc à l'appréciation souveraine de l'État victime (ou de l'État représentant la victime) et ne pourrait être forcée du fait de l'exercice, par l'État, de son recours à l'égard de l'opérateur. En d'autres termes, si l'État belge choisissait, pour des raisons qui lui sont propres, de ne pas faire partager la dette d'indemnisation par les autres États solidairement responsables, ceci ne pourrait aboutir à le priver de son recours à l'égard de l'opérateur.

dere Staten. Een dergelijke actie schort de toepassing niet op van artikel 15 en is geen voorafgaande voorwaarde voor de vordering van de Staat jegens de operator.¹⁸

Anderzijds is het, zoals hierboven uitgelegd, juist dat wat betreft de vorderingen van derden slachtoffers op grond van het gemeen aansprakelijkheidsrecht deze bepaling geen inbreuk maakt op de principes die de schadeloosstelling van de geleden schade regelen. Zo zal de Staat van de operator niet de vergoeding van de volledig geleden schade kunnen eisen (dat wil zeggen het feit dat, in het kader van artikel 15, een derde moet worden vergoed) indien een andere Staat heeft bijgedragen aan de schuld voor de schadeloosstelling van de schade, bijvoorbeeld op grond van Artikel VII van het Ruimteverdrag of van de Overeenkomst betreffende de internationale ruimteaansprakelijkheid.

Art. 16

De informatieplicht strekt ertoe de grootst mogelijke preventie te waarborgen in geval van problemen of slecht functioneren.

De Koning wijst het crisiscentrum aan dat bevoegd is om de informatie te beheren en maatregelen te nemen. De verplichting van de operator bestaat erin om, gelet op de bijzondere omstandigheden, continu en regelmatig bijgewerkte informatie te verstrekken. Hij moet niet wachten tot de minister of het crisiscentrum om die informatie vragen. De informatieplicht bestaat evenwel alleen ten aanzien van het crisiscentrum. Het is dit laatste dat zich ermee belast de minister onmiddellijk en zo nodig het publiek te informeren.

De sanctie voor deze verplichting is de vervallenverklaring van de beperking vastgelegd bij artikel 15, § 3.

¹⁸ Er dient aan herinnerd te worden dat de internationale aansprakelijkheid voor schade, ingesteld bij Artikel VII van het Ruimteverdrag en de bepalingen van de Overeenkomst van 1972, in de mogelijkheid van verhaalrecht voorziet *tussen uitsluitend Staten*. Zelfs wanneer de schade werd geleden door een particulier die onderdaan is van de vragende Staat, dan mag alleen die Staat optreden jegens de verantwoordelijke Staat. Het activeren van deze internationale aansprakelijkheid valt dus onder de soevereine beoordeling van de Staat die het slachtoffer is (of van de Staat die het slachtoffer vertegenwoordigt) en kan niet worden verplicht tengevolge van de uitoefening, door de Staat, van zijn verhaalrecht jegens de operator. Met andere woorden, indien de Belgische Staat ervoor zou kiezen, om persoonlijke redenen, de schuld voor de schadeloosstelling niet te laten delen door de andere hoofdelijk aansprakelijke Staten, dan zou dit er niet kunnen toe leiden dat hij zijn verhaalrecht jegens de operator verliest.

Art. 17

Il s'agit d'une disposition visant à garantir le respect des obligations de la Belgique aux termes de l'Accord sur le sauvetage des astronautes et la restitution des objets spatiaux.

Les objets spatiaux ou les débris d'objets retrouvés sur le sol belge ne sont pas susceptibles d'appropriation par celui qui les découvre. Ils doivent être remis aux autorités compétentes (protection civile, police fédérale ou locale) afin d'être restitués à leur État d'immatriculation.

Le ministre est chargé de la conservation des objets ou des débris jusqu'à leur restitution à l'État d'immatriculation. Toutefois, étant donné que des dégâts ont pu être causés à l'occasion de leur retombée sur terre, les droits et actions des personnes préjudiciées, y compris l'État belge, doivent être sauvegardés. A cette fin, ni l'autorité compétente (autorité communale, etc.), ni le ministre ne font obstacle aux mesures conservatoires ou destinées à établir la réalité et/ou le montant du dommage subi.

CHAPITRE VII

Dispositions finales

Art. 18

La perception d'un droit lors du dépôt d'une demande d'autorisation vise à couvrir les frais administratifs occasionnés par la procédure.

Les éventuels frais d'expertises sont à charge de l'opérateur.

Art. 19

Étant donné la gravité des dommages qui pourraient résulter d'activités non surveillées, il apparaît que des peines pénales se justifient afin de dissuader toute violation des dispositions qui précèdent.

L'article 19, § 2, vise le cas où des informations fausses ou incomplètes ont été communiquées par le Requérent alors qu'il était conscient de leur inexactitude ou de leur caractère incomplet et ce, dans le but de

Art. 17

Het betreft een bepaling die tot doel heeft te waarborgen dat de verplichtingen van België krachtens de Overeenkomst inzake de redding van ruimtevaarders en de teruggave van ruimtevoorwerpen nagekomen worden.

Ruimtevoorwerpen of brokstukken van ruimtevoorwerpen die op het Belgische grondgebied teruggevonden worden, kunnen door diegene die ze vindt niet gehouden worden. Ze moeten overhandigd worden aan de bevoegde autoriteiten (burgerbescherming, lokale of federale politie) om teruggegeven te worden aan de registratiestaat.

De minister wordt ermee belast de voorwerpen of brokstukken te bewaren tot ze teruggegeven worden aan de registratiestaat. Aangezien bij het neerkomen op aarde evenwel schade kan zijn veroorzaakt, moeten de rechten en vorderingen van de benadeelde personen, met inbegrip van de Belgische Staat, gevrijwaard worden. De bevoegde autoriteit (gemeenschappelijke overheid, enz.) noch de minister verzetten zich daartoe tegen de bewarende maatregelen of die welke bestemd zijn om de echtheid en/of het bedrag van de geleden schade vast te stellen.

HOOFDSTUK VII

Slotbepalingen

Art.18

Het innen van een recht bij het indienen van een machtigingsaanvraag heeft tot doel de administratieve kosten te dekken die de procedure meebrengt.

De eventuele expertisecosten zijn voor rekening van de operator.

Art. 19

Gezien de ernst van de schade die zou kunnen voortvloeien uit activiteiten waarop geen toezicht uitgeoefend wordt, blijkt dat strafrechtelijke straffen gewettigd zijn om iedere overtreding van de bepalingen die voortgaan te ontraden.

Artikel 19, § 2, betreft het geval waarin onjuiste of onvolledige informatie werd verstrekt door de verzoekende partij met het doel de machtiging gemakkelijker te verkrijgen, hoewel zij er zich bewust van was

faciliter l'obtention de l'autorisation. Il n'est pas nécessaire que l'autorisation soit effectivement délivrée pour que ces faits soient punissables. Ce cas se distingue de celui visé à l'article 14, § 2, 8°, qui porte sur un défaut d'information dû à la négligence de l'opérateur et qui est sanctionné par la suspension de l'autorisation.

La sanction pénale se justifie d'autant plus que l'article 7bis du Code pénal prévoit la possibilité de la condamnation des personnes morales. Dans une activité économique, une telle sanction permet de frapper les intérêts en jeu et revêt dès lors un caractère plus dissuasif.

Art. 20

Ce dispositif d'entrée en vigueur permet l'écoulement d'au moins un mois entre la publication de la loi et son entrée en vigueur.

Art. 21

Les dispositions transitoires prévoient le cas d'activités existantes ou qui auraient été initiées avant l'entrée en vigueur de la loi. L'opérateur dispose d'un délai de 12 mois à partir de son entrée en vigueur pour obtenir une autorisation. En attendant, il doit informer le ministre des activités qu'il mène et qui tombent dans le champ d'application de la loi. Le délai pour effectuer cette notification est de 6 mois à dater de l'entrée en vigueur de la loi.

Le ministre de la Politique scientifique,

Marc VERWILGHEN

dat zij niet juist of onvolledig waren. Het is niet noodzakelijk dat de machtiging daadwerkelijk uitgereikt is opdat deze feiten strafbaar zouden zijn. Dit geval onderscheidt zich van dat als bedoeld in artikel 14, § 2, 8°, dat een gebrek aan informatie betreft als gevolg van nalatigheid van de operator en dat bestraft wordt met de schorsing van de machtiging.

De strafrechtelijke sanctie is gewettigd te meer omdat artikel 7bis van het Strafwetboek in de mogelijkheid voorziet rechtspersonen te veroordelen. Bij een economische activiteit biedt een dergelijke sanctie de mogelijkheid de belangen die op het spel staan te raken en heeft daardoor een groter afschrikkend karakter.

Art. 20

Deze regeling inzake inwerkingtreding maakt het mogelijk dat er minstens een maand verloopt tussen de bekendmaking van de wet en de inwerkingtreding ervan.

Art. 21

De overgangsbepalingen voorzien in bestaande activiteiten of in activiteiten die voor de inwerkingtreding van de wet van start gegaan zouden zijn. De operator beschikt over een termijn van 12 maanden vanaf de inwerkingtreding ervan om een machtiging te verkrijgen. Ondertussen moet hij de minister op de hoogte brengen van de activiteiten die hij verricht en die onder het toepassingsgebied van de wet vallen. De termijn voor deze kennisgeving bedraagt 6 maanden vanaf de inwerkingtreding van de wet.

De minister van Wetenschapsbeleid,

Marc VERWILGHEN

AVANT-PROJET DE LOI

somis à l'avis du Conseil d'État

Article 1^{er}

Généralités

La présente loi règle une matière visée à l'Article 78 de la Constitution.

ARTICLE 2

Objet et Définitions

§ 1^{er}. Objet

La présente loi vise les activités de lancement, d'opération de vol ou de guidage d'objets spatiaux qui sont exercées par des personnes physiques ou morales sur le territoire, sous la juridiction ou sous le contrôle de l'État belge ou au moyen d'installations, meubles ou immeubles, qui sont la propriété de l'État belge ou qui se trouvent sous sa juridiction ou son contrôle.

La présente loi peut, en vertu d'accords internationaux, s'appliquer aux activités menées par une personne physique ou morale de nationalité belge, quel que soit le lieu où ces activités sont menées.

§ 2. Définitions

Aux fins de la présente loi, les définitions suivantes s'appliquent:

1° Le terme «Objet spatial» désigne tout objet lancé ou destiné à être lancé dans l'espace extraatmosphérique, y compris les éléments matériels qui le composent.

2° Le terme «Opérateur» désigne la personne qui mène les activités visées par la présente loi en assurant, seule ou conjointement, le Contrôle effectif de l'Objet spatial. L'activité menée par un Opérateur peut l'être en vertu d'un contrat d'entreprise.

3° Le terme «Contrôle effectif» désigne la maîtrise des moyens de commande ou de télécommande et des moyens de surveillance associés, nécessaires à l'exécution des activités de lancement, d'opération de vol ou de guidage d'un ou plusieurs Objets spatiaux.

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Artikel I

Algemeen

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in Artikel 78 van de Grondwet.

ARTIKEL 2

Voorwerp en Definities

§ 1. Voorwerp

Deze wet heeft betrekking op de activiteiten op het gebied van het lanceren, het bedienen van de vlucht of het geleiden van ruimtevoorwerpen en die verricht worden door natuurlijke- of rechtspersonen op het grondgebied, onder de rechtsbevoegdheid of onder het toezicht van de Belgische Staat of door middel van, roerende of onroerende, installaties die eigendom zijn van de Belgische Staat of die zich onder zijn rechtsgebied of toezicht bevinden.

Deze wet kan, krachtens internationale overeenkomsten, toegepast worden op activiteiten die verricht worden door een natuurlijke of rechtspersoon van Belgische nationaliteit, ongeacht de plaats waar deze activiteiten verricht worden.

§ 2. Definities

Voor het uitvoeren van deze wet, zijn de volgende definities van toepassing:

1° De term «Ruimtevoorwerp» verwijst naar ieder voorwerp gelanceerd of bestemd om te worden gelanceerd in de kosmische ruimte, met inbegrip van de materiële bestanddelen ervan.

2° De term «Operator» verwijst naar de persoon die de activiteiten leidt als bedoeld in deze wet door, alleen of gezamenlijk, voor de effectieve Controle te zorgen van het Ruimtevoorwerp. De Operator kan de activiteit verrichten krachtens een aannemingscontract.

3° De term «effectieve Controle» verwijst naar het beheren van de besturings- of telebesturingsmiddelen en van het daarmee samenhangende toezichtmiddelen, die nodig zijn voor het verrichten van de activiteiten op het gebied van het lanceren, het bedienen van de vlucht of het geleiden van één of meer Ruimtevoorwerpen.

4° Le terme «Requérant» désigne l'Opérateur qui introduit la demande d'exercice des activités auprès du ministre.

5° Le terme «Constructeur» désigne toute personne participant ou ayant participé au développement, à la fabrication ou à l'assemblage de tout ou partie d'un Objet spatial.

6° Les termes «Opération de vol» et «Guidage» désignent toute opération se rapportant aux conditions de vol, à la navigation ou à l'évolution dans l'espace extra-atmosphérique de l'Objet spatial, telle que le contrôle et la correction de son orbite ou de sa trajectoire.

7° Le «ministre» désigne le ministre ayant dans ses attributions la recherche spatiale et ses applications dans le cadre de la coopération internationale.

8° Le «Traité de l'Espace» désigne le Traité sur les principes régissant les activités des États en matière d'exploration et d'utilisation de l'espace extra-atmosphérique, y compris la Lune et les autres corps célestes, fait le 27 janvier 1967 et ratifié par la Belgique le 30 mars 1973.

9° La «Convention sur la responsabilité spatiale internationale» désigne la Convention sur la responsabilité internationale pour les dommages causés par des objets spatiaux, faite le 29 mars 1972 et ratifiée par la Belgique le 13 août 1976.

10° La «Convention sur l'immatriculation des objets spatiaux» désigne la Convention sur l'immatriculation des objets lancés dans l'espace extra-atmosphérique, faite le 14 janvier 1975 et ratifiée par la Belgique le 24 février 1977.

11° L'«Accord sur le sauvetage des astronautes et la restitution des objets spatiaux» désigne l'accord sur le sauvetage des astronautes, le retour des astronautes et la restitution des objets lancés dans l'espace extra-atmosphérique, fait le 22 avril 1968 et ratifié par la Belgique le 15 avril 1977.

12° Le terme «État de lancement» s'entend au sens de l'Article VII du Traité de l'Espace, de l'Article Premier de la Convention sur la responsabilité internationale spatiale et de l'Article Premier de la Convention sur l'immatriculation des objets spatiaux.

13° Le terme «Dommage» s'entend conformément à la définition donnée par l'Article Premier de la Convention sur la responsabilité spatiale internationale.

En vertu de la présente loi, la responsabilité de l'État belge du fait dudit dommage s'étend en outre aux ressortissants belges, personnes physiques ou morales, à l'exception de ceux participant aux activités en cause.

4° De term «Verzoekende partij» verwijst naar de Operator die bij de minister de aanvraag voor het verrichten van de activiteiten indient.

5° De term «Constructeur» verwijst naar iedere persoon die meewerkt of meegewerkt heeft aan de ontwikkeling, de fabricage of de assemblage van het geheel of een deel van een Ruimtevoorwerp.

6° De termen «Bedienen van de vlucht» en «Geleiden» verwijzen naar iedere operatie die betrekking heeft op de vluchtomstandigheden, de navigatie of de evolutie in de kosmische ruimte van het Ruimtevoorwerp, zoals de controle en de bijstelling van zijn kringloop of zijn baan.

7° De «minister» verwijst naar de minister die bevoegd is voor het ruimtevaartonderzoek en zijn toepassingen in het raam van de internationale samenwerking.

8° Het «Ruimteverdrag» verwijst naar het Verdrag inzake de beginselen waaraan de activiteiten van Staten zijn onderworpen bij het onderzoek en gebruik van de kosmische ruimte, met inbegrip van de Maan en andere hemellichamen, gedaan op 27 januari 1967 en door België bekrachtigd op 30 maart 1973.

9° De «Overeenkomst betreffende de internationale ruimteaansprakelijkheid» verwijst naar de Overeenkomst betreffende de internationale aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door ruimtevoorwerpen, gedaan op 29 maart 1972 en door België bekrachtigd op 13 augustus 1976.

10° De «Overeenkomst betreffende de registratie van ruimtevoorwerpen» verwijst naar de Overeenkomst betreffende de in de kosmische ruimte gelanceerde voorwerpen, gedaan op 14 januari 1975 en door België bekrachtigd op 24 februari 1977.

11° De «Overeenkomst inzake de redding van ruimtevaarders en de teruggave van ruimtevoorwerpen» verwijst naar de overeenkomst inzake de redding van ruimtevaarders, de terugkeer van ruimtevaarders en de teruggave van de in de kosmische ruimte gebrachte voorwerpen, gedaan op 22 april 1968 en door België bekrachtigd op 15 april 1977.

12° De term «Lanceerstaat» dient te worden opgevat in de zin van Artikel VII van het Ruimteverdrag, Artikel Een van de Overeenkomst betreffende de internationale ruimteaansprakelijkheid en Artikel Een van de Overeenkomst betreffende de registratie van ruimtevoorwerpen.

13° De term «Schade» dient te worden opgevat conform de definitie gegeven door Artikel Een van de Overeenkomst betreffende de internationale ruimteaansprakelijkheid.

Krachtens deze wet, strekt de aansprakelijkheid van de Belgische Staat ten gevolge van genoemde schade zich voorts uit tot de Belgische onderdanen, natuurlijke of rechtspersonen, met uitzondering van die welke meewerken aan de betrokken activiteiten.

La présente loi ne porte pas préjudice aux accords internationaux conclus par l'État belge et aux accords en découlant en ce qu'ils prévoient des modalités d'arrangement ou de renonciation mutuelle à invoquer la responsabilité de l'autre Partie.

Article 3

Autorisation et Conditions générales

§ 1^{er}. L'exercice, individuel ou conjoint, des activités visées par la présente loi est soumis à l'autorisation préalable du ministre, conformément aux dispositions qui suivent.

§ 2. L'autorisation est accordée pour des activités déterminées ou pour un ensemble d'activités de lancement, d'opération ou de contrôle portant sur un Objet spatial ou un ensemble identifié d'Objets spatiaux. De même, le retrait de l'autorisation n'affecte que les activités sur lesquelles elle porte.

§ 3. L'autorisation est demandée par l'Opérateur et lui est accordée à titre personnel et non cessible.

§ 4. Les activités doivent être menées en conformité avec le droit international et, en particulier, avec les principes énoncés par le Traité de l'Espace et les autres traités et accords auxquels la Belgique est partie.

Article 4

Conditions particulières

§ 1^{er}. Le Roi peut déterminer les conditions d'octroi de l'autorisation en vue d'assurer la sécurité des personnes et des biens, la sauvegarde de l'environnement, la rationalité de l'occupation de l'espace aérien et de l'espace extra-atmosphérique, la protection des intérêts stratégiques, économiques et financiers de l'État belge, ainsi que de satisfaire aux obligations incombant à l'État belge en vertu du droit international.

Le Roi détermine dans quelle mesure les conditions qu'il fixe sont applicables aux activités couvertes par une autorisation en cours.

§ 2. Le ministre peut assortir l'autorisation de toutes conditions particulières qu'il juge utiles à la réalisation des mêmes objectifs.

Deze wet doet geen afbreuk aan de door de Belgische Staat gesloten internationale overeenkomsten en aan de eruit voortvloeiende overeenkomsten wat erin vastgelegd is inzake het regelen of het wederzijds afzien ten aanzien van de aansprakelijkheid van de andere Partij.

Article 3

Machtiging en Algemene voorwaarden

§ 1. Het, individueel of gezamenlijk, verrichten van de activiteiten als bedoeld in deze wet is onderworpen aan de voorafgaande machtiging van de minister, conform de bepalingen hierna.

§ 2. De machtiging wordt verleend voor bepaalde activiteiten of voor een geheel van activiteiten op het gebied van de lancering, de bediening of de controle met betrekking tot een Ruimtevoorwerp of een geïdentificeerd geheel van Ruimtevoorwerpen. De intrekking van de machtiging betreft evenzo alleen de activiteiten waarop ze betrekking heeft.

§ 3. De machtiging wordt aangevraagd door de Operator en wordt hem persoonlijk en op niet overdraagbare wijze verleend.

§ 4. De activiteiten moeten worden verricht conform het volkenrecht en, inzonderheid, de beginselen opgenomen in het Ruimteverdrag en de andere verdragen en overeenkomsten waarbij België partij is.

Article 4

Bijzondere voorwaarden

§ 1. De Koning kan de voorwaarden bepalen voor het verlenen van de machtiging om de veiligheid van personen en goederen, de bescherming van het leefmilieu, de rationaliteit van het beslag op het luchtruim en de kosmische ruimte en de bescherming van de strategische, economische en financiële belangen van de Belgische Staat te waarborgen alsmede om te voldoen aan de verplichtingen van de Belgische Staat krachtens het volkenrecht.

De Koning bepaalt in welke mate de voorwaarden die Hij vastlegt van toepassing zijn op de activiteiten waarop een lopende machtiging betrekking heeft.

§ 2. De minister kan aan de machtiging alle bijzondere voorwaarden verbinden die hij nuttig acht voor het bereiken van dezelfde doelstellingen.

Il peut notamment imposer l'assistance technique d'un tiers, fixer des conditions relatives à la localisation des activités ou à la localisation de l'établissement principal de l'Opérateur ou imposer la conclusion d'une assurance au profit de tiers couvrant le dommage pouvant résulter des activités autorisées.

Le ministre peut accorder l'autorisation pour une durée déterminée, eu égard aux activités sur lesquelles elle porte.

§ 3. Le ministre peut modifier les conditions particulières applicables à une activité autorisée. Dans ce cas, il détermine le délai au terme duquel les nouvelles conditions doivent être respectées.

Article 5

Contrôle et surveillance des activités spatiales

§ 1^{er}. Le contrôle et la surveillance des activités visées par la présente loi sont assurés par le ministre.

§ 2. Le ministre est chargé de la tenue du Registre visé à l'article 10 et de la publication de ses données dans les conditions fixées par le Roi.

Article 6

Introduction et instruction de la requête

§ 1^{er}. La demande d'autorisation est adressée au ministre par le Requérant. Le ministre en accuse réception.

Les informations suivantes sont jointes à la demande:

1° l'identification précise du Requérant, la présentation de ses activités passées, en cours et à venir, les garanties techniques, financières et juridiques dont il dispose;

2° la description précise des activités pour lesquelles l'autorisation est sollicitée;

3° l'identification précise de l'Objet spatial ou de l'ensemble d'Objets spatiaux pour lequel l'autorisation est sollicitée;

4° l'identification du ou des constructeur(s) de l'Objet spatial;

5° l'étude d'incidences sur l'environnement visée à l'article 7, § 2;

6° l'identification précise des personnes pour le compte desquelles les activités seront exercées;

Hij kan met name de technische bijstand van een derde opleggen, voorwaarden vastleggen met betrekking tot de lokalisatie van de activiteiten of de lokalisatie van de hoofdvestiging van de Operator of het sluiten opleggen van een verzekering ten gunste van derden die de schade dekt welke kan voortvloeien uit de toegestane activiteiten.

De minister kan de machtiging voor een bepaalde duur verlenen, gelet op de activiteiten waarop ze betrekking heeft.

§ 3. De minister kan de bijzondere voorwaarden wijzigen die van toepassing zijn op een toegestane activiteit. In dat geval bepaalt hij de termijn na het verstrijken waarvan de nieuwe voorwaarden nageleefd moeten worden.

Article 5

Controle en toezicht op de ruimteactiviteiten

§ 1. De controle en het toezicht op de activiteiten als bedoeld in deze wet worden verricht door de minister.

§ 2. De minister is belast met het bijhouden van het Register als bedoeld in artikel 10 en met het publiceren van de gegevens ervan onder de voorwaarden bepaald door de Koning.

Article 6

Indiening en onderzoek van de aanvraag

§ 1. De machtigingsaanvraag wordt door de Verzoekende partij aan de minister gericht. De minister bericht er ontvangst van.

De volgende informatie worden bij de aanvraag gevoegd:

1° de nauwkeurige identificatie van de Verzoekende partij, de voorstelling van haar vroegere, huidige en toekomstige activiteiten, de technische, financiële en juridische waarborgen waarover zij beschikt;

2° de precieze beschrijving van de activiteiten waarvoor de machtiging gevraagd wordt;

3° de nauwkeurige identificatie van het Ruimtevoorwerp of van het geheel van Ruimtevoorwerpen waarvoor de machtiging gevraagd wordt;

4° de identificatie van de constructeur(s) van het Ruimtevoorwerp;

5° de studie betreffende de gevolgen voor het leefmilieu als bedoeld in artikel 7, § 2;

6° de precieze identificatie van de personen voor wier rekening de activiteiten verricht zullen worden;

7° l'identification aussi précise que possible des personnes qui collaboreront à l'exercice des activités;

8° tout autre élément d'information dont le Requérant ne peut ignorer l'importance quant à la décision du ministre d'accorder l'autorisation.

§ 2. Le Roi peut compléter la liste des informations reprise au § 1^{er}.

La communication de ces informations ne dispense en aucun cas le Requérant de fournir celles qui sont requises au titre d'autres dispositions, légales ou réglementaires, applicables en l'espèce.

§ 3. Le ministre peut solliciter du Requérant toute information complémentaire au dossier de demande. Le refus ou le défaut de communication de ces informations dans le délai fixé par le ministre, eu égard à la nature des informations demandées, peut justifier le rejet de la demande.

§ 4. Le ministre établit un modèle de formulaire qui reprend, entre autres, les informations reprises au § 1^{er} et la mention prévue à l'article 7, § 9. Ce formulaire est rempli par le Requérant et joint au dossier.

§ 5. Le ministre peut requérir, de la part d'experts qu'il désigne à cette fin, un avis motivé sur base de critères juridiques, techniques et économiques portant notamment sur la fiabilité, le savoir-faire et l'expérience du Requérant, la fiabilité du Constructeur dans les domaines concernés et leur capacité à se conformer aux règles applicables aux activités menées ainsi que sur la solvabilité du Requérant et sur les garanties juridiques et financières qu'il présente.

Le ministre peut entendre le Requérant mais n'y est pas tenu.

Le personnel administratif, de même que les experts désignés par le ministre conformément au premier alinéa, ont accès aux installations, immeubles et au matériel qui seront utilisés par le Requérant pour l'exercice des activités concernées.

Au cas où cet accès est refusé par le Requérant, le ministre peut rejeter la demande sans autre motivation.

§ 6. La décision motivée du ministre est notifiée au Requérant par lettre recommandée.

7° de zo nauwkeurig mogelijke identificatie van de personen die zullen meewerken aan het verrichten van de activiteiten;

8° ieder ander informatief element waarvan de Verzoekende partij de belangrĳkheid niet kan negeren wat de beslissing betreft van de minister tot het verlenen van de machtiging.

§ 2. De Koning kan de in § 1 opgenomen lijst met informatie aanvullen.

Het meedelen van deze informatie ontslaat de Verzoekende partij in geen geval die te verstrekken welke vereist zijn uit hoofde van andere, wettelijke of regelgevende, bepalingen die in het onderhavige geval van toepassing zijn.

§ 3. De minister kan aan de Verzoekende partij alle aanvullende informatie bij het aanvraagdossier vragen. Het weigeren of het in gebreke blijven deze informatie te verstrekken binnen de termijn vastgesteld door de minister gelet op de aard van de gevraagde informatie, kan het verwerpen van de aanvraag verantwoorden.

§ 4. De minister kan een modelformulier opstellen dat, onder andere, de informatie bevat opgenomen in § 1 en de vermelding waarvan sprake in artikel 7, § 9. Dit formulier wordt ingevuld door de Verzoekende partij en bij het dossier gevoegd.

§ 5. De minister kan, van de experts die hij hiervoor aanwijst, een gemotiveerd advies eisen op grond van juridische, technische en economische criteria die met name betrekking hebben op de betrouwbaarheid, de know how en de ervaring van de Verzoekende partij, de betrouwbaarheid van de Constructeur op de desbetreffende gebieden en hun vermogen zich te houden aan de voorschriften van toepassing op de verrichte activiteiten alsmede op de solvabiliteit van de Verzoekende partij en op de juridische en financiële waarborgen die hij voorlegt.

De minister kan de Verzoekende partij horen, maar is daar niet verplicht toe.

Het administratief personeel, evenals de experts aangewezen door de minister conform de eerste alinea, hebben toegang tot de installaties, de onroerende goederen en het materieel die gebruikt zullen worden door de Verzoekende partij om de betrokken activiteiten te verrichten.

Ingeval de Verzoekende partij deze toegang weigert, kan de minister de aanvraag verwerpen zonder verdere motivering.

§ 6. De gemotiveerde beslissing van de minister wordt per aangetekende brief ter kennis gebracht van de Verzoekende partij.

Article 7

Incidences sur l'environnement

§ 1^{er}. Toute activité visée par la présente loi fait l'objet d'une évaluation des incidences sur l'environnement par l'autorité désignée à cette fin par le ministre.

§ 2. Une étude initiale est réalisée avant l'octroi d'une autorisation en vertu de la présente loi. Cette étude est destinée à évaluer les incidences potentielles sur le milieu terrestre ou dans l'espace extra-atmosphérique du lancement ou de l'opération de l'Objet spatial.

§ 3. Une étude intermédiaire est réalisée sur demande du ministre après le lancement de l'Objet spatial ou au cours de son opération. Cette étude évalue les conséquences réelles sur le milieu terrestre et dans l'espace extra-atmosphérique des activités concernées.

§ 4. Une étude finale peut être réalisée sur demande du ministre lors de la retombée dans l'atmosphère de l'Objet spatial.

§ 5. Conformément à l'article 6, § 1^{er}, le Requérant joint à sa demande d'autorisation l'étude d'incidences visée au § 2.

§ 6. Les études d'incidences visées aux § 2, § 3 et § 4 sont réalisées sous la maîtrise du Requérant et à ses frais.

§ 7. Le ministre tient compte des résultats de l'évaluation des incidences sur l'environnement. La motivation de ses décisions d'octroi ou de retrait de l'autorisation fait référence à ces résultats.

§ 8. Lorsque plusieurs activités visées par la présente loi font l'objet d'autorisations distinctes, le ministre peut restreindre l'évaluation à une seule étude d'incidences intégrée réalisée au titre du § 2.

§ 9. Lorsque les activités de lancement ou d'opération incluent l'utilisation de sources d'énergie nucléaire, le Requérant en fait mention dans sa demande d'autorisation.

Le ministre n'accorde l'autorisation qu'à des conditions spécifiques tenant compte, notamment, du danger que peut représenter l'utilisation de telles sources d'énergie, des précautions élémentaires à prendre à l'égard de la santé et de la sécurité publique, de la protection de l'environnement et des normes de droit national et de droit international applicables en l'espèce.

Article 7

Gevolgen voor het leefmilieu

§ 1. Iedere activiteit als bedoeld in deze wet is het voorwerp van een evaluatie van de gevolgen voor het leefmilieu door de daartoe door de minister aangewezen autoriteit.

§ 2. Een initiële studie wordt uitgevoerd vóór de toekenning van een machtiging krachtens deze wet. De bedoeling van deze studie is de mogelijke gevolgen voor het milieu op aarde of in de kosmische ruimte te evalueren van het lanceren of het bedienen van het Ruimtevoorwerp.

§ 3. Een tussentijdse studie wordt uitgevoerd op verzoek van de minister na het lanceren van het Ruimtevoorwerp of tijdens het bedienen ervan. Deze studie evalueert de reële gevolgen van de betrokken activiteiten voor het milieu op aarde of in de kosmische ruimte.

§ 4. Een laatste studie kan op verzoek van de minister worden uitgevoerd bij de terugkeer van het Ruimtevoorwerp in de atmosfeer.

§ 5. Conform artikel 6, § 1, voegt de Verzoekende partij bij haar machtigingsaanvraag de studie betreffende de gevolgen als bedoeld in § 2.

§ 6. De studies betreffende de gevolgen als bedoeld in § 2, § 3 en § 4 worden onder het beheer van de Verzoekende partij en op zijn kosten uitgevoerd.

§ 7. De minister houdt rekening met de resultaten van de evaluatie van de gevolgen voor het leefmilieu. De motivering van zijn beslissing de machtiging toe te kennen of in te trekken refereert aan deze resultaten.

§ 8. Wanneer meerdere activiteiten als bedoeld in deze wet het voorwerp zijn van aparte machtigingen, kan de minister de evaluatie beperken tot een enkele geïntegreerde studie uitgevoerd krachtens § 2.

§ 9. Wanneer de activiteiten op het gebied van het lanceren of het bedienen het gebruik inhouden van kernenergiebronnen, maakt de Verzoekende partij hier melding van in haar machtigingsaanvraag.

De minister kent de machtiging slechts onder specifieke voorwaarden toe rekening houdende, met name, met het eventueel gevaar van het gebruik van dergelijke energiebronnen, met de elementaire voorzorgsmaatregelen te nemen ten aanzien van de gezondheid en de openbare veiligheid, met de bescherming van het leefmilieu en met de nationale en internationale rechtsnormen die in het onderhavige geval van toepassing zijn.

Article 8

Délais

§ 1^{er}. L'autorisation ou le refus d'autorisation du ministre intervient dans les nonante jours qui suivent l'introduction de la requête conformément à l'article 6 § 1^{er}.

§ 2. Lorsque le ministre requiert, conformément à l'article 6 § 3, des informations complémentaires de la part du Requéérant, ce délai est porté à cent vingt jours.

A défaut de décision du ministre dans le délai prescrit, la demande est réputée rejetée.

Article 9

Inspection et surveillance des activités

§ 1^{er}. Le ministre peut également désigner des experts chargés du contrôle des activités menées par l'Opérateur. Ce dernier est tenu de mettre tout en oeuvre afin de permettre l'inspection et la vérification, à tout moment, des activités qu'il mène en vertu de la présente loi.

Aux fins de l'inspection et du contrôle des activités, ces experts ont accès à tout document en possession de l'Opérateur relatif aux activités qui font l'objet de l'autorisation, aux informations et données mises à jour résultant de ces activités ainsi qu'aux locaux affectés, directement ou indirectement, à ces activités.

§ 2. Toutes les informations récoltées lors de l'inspection ou du contrôle par le personnel administratif ou les experts désignés, sont traitées confidentiellement.

§ 3. En cas de refus par l'Opérateur d'accorder l'accès au personnel administratif ou aux experts désignés, le ministre peut retirer l'autorisation sans autre motivation.

Article 10

Le Registre national des Objets spatiaux

§ 1^{er}. Le Registre national

Il est créé un Registre national des objets spatiaux (ci-après dénommé «Registre national») où sont immatriculés les Objets spatiaux dont la Belgique est État de lancement, sauf lorsque cette immatriculation est réalisée par un autre État ou une organisation internationale, conformément à la Convention sur l'immatriculation des objets spatiaux.

Article 8

Termijnen

§ 1. De machtiging of de weigering tot machtiging van de minister komt er binnen negentig dagen volgend op het indienen van de aanvraag conform artikel 6 § 1.

§ 2. Wanneer de minister, conform artikel 6 § 3, van de Verzoekende partij aanvullende informatie eist, wordt deze termijn verlengd tot honderd twintig dagen.

Bij gebrek aan een beslissing van de minister binnen de voorgeschreven termijn, wordt de aanvraag geacht te zijn afgewezen.

Article 9

Inspectie en toezicht op de activiteiten

§ 1^{er}. De minister kan eveneens experts aanwijzen belast met de controle van de activiteiten verricht door de Operator. Deze laatste is ertoe gehouden alles in het werk te stellen om, op ieder ogenblik, de inspectie en de controle mogelijk te maken van de activiteiten die hij krachtens deze wet verricht.

Voor de inspectie en de controle van de activiteiten, hebben deze experts toegang tot ieder document in het bezit van de Operator met betrekking tot de activiteiten die het voorwerp zijn van de machtiging, tot de *up-to-date* informatie en gegevens die uit deze activiteiten voortvloeien alsmede tot de ruimten die, rechtstreeks of onrechtstreeks, voor deze activiteiten gebruikt worden.

§ 2. Alle informatie die tijdens de inspectie of de controle verzameld worden door het administratief personeel of de aangewezen experts, worden vertrouwelijk behandeld.

§ 3. Ingeval de Operator weigert het administratief personeel of de aangewezen experts toegang te verlenen, kan de minister de machtiging intrekken zonder verdere motivering.

Article 10

Het Nationaal register van de Ruimtevoorwerpen

§ 1. Het Nationaal register

Er wordt een Nationaal register van de ruimtevoorwerpen (hierna te noemen «Nationaal register») aangelegd waarin de Ruimtevoorwerpen ingeschreven worden waarvoor België lanceerstaat is, behalve wanneer deze registratie gebeurt door een andere Staat of een internationale organisatie, conform de Overeenkomst betreffende de registratie van de ruimtevoorwerpen.

Les conditions de forme et de tenue du Registre national sont déterminées par le Roi.

§ 2. Immatriculation

(a) L'inscription au Registre national est effectuée sur demande du ministre.

(b) Les données reprises au Registre national sont celles mentionnées à l'article IV de la Convention sur l'immatriculation des objets spatiaux, à savoir:

1° le nom des autres États de lancement le cas échéant, y compris les organisations internationales;

2° l'indicatif approprié ou le numéro de l'Objet spatial tel que décrit ci-après à l'alinéa (c);

3° la date et le territoire ou le lieu de lancement;

4° les principaux paramètres de l'orbite, y compris:

- la période nodale;
- l'inclinaison;
- l'apogée;
- le périgée;

5° la fonction générale de l'Objet spatial.

(c) Un numéro d'immatriculation national est attribué à tout Objet. Il est composé des éléments d'information déterminés par le Roi.

(d) Le ministre fait communiquer au Secrétaire Général des Nations Unies, dès l'inscription au Registre national, toutes les informations relatives à l'immatriculation de l'Objet spatial, ainsi que toutes les informations relatives à la perte, au déorbitage ou à la fin de l'exploitation en vol de l'Objet spatial.

(e) L'Opérateur est tenu de communiquer au ministre toutes les informations reprises au présent paragraphe.

(f) En outre, le Registre national identifie le Constructeur de l'Objet spatial ainsi que l'Opérateur, de même qu'il répertorie les principaux éléments constitutifs et les instruments embarqués à bord de l'Objet spatial.

(g) L'inscription au Registre national doit être effective au moment du lancement de l'Objet spatial.

(h) Toute modification des données doit faire l'objet d'une inscription complémentaire à charge et aux frais de l'Opérateur dans les quinze jours à partir du moment où il a eu connaissance de ladite modification. A défaut de communication par l'Opérateur dans ce délai, le ministre peut retirer l'autorisation, conformément à l'article 11.

De voorwaarden inzake de vorm en het bijhouden van het Nationaal register worden door de Koning bepaald.

§ 2. Registratie

(a) De inschrijving in het Nationaal register wordt uitgevoerd op verzoek van de minister.

(b) De gegevens opgenomen in het Nationaal register zijn die vermeld in artikel IV van de Overeenkomst betreffende de registratie van de ruimtevoorwerpen, te weten:

1° zo nodig de naam van de andere lanceerstaten, met inbegrip van de internationale organisaties;

2° het passend identificatienummer of het nummer van het Ruimtevoorwerp zoals hierna vermeld in lid (c);

3° de datum en het grondgebied of de plaats van lancering;

4° de voornaamste parameters van de baan, met inbegrip van:

- de knopenlijn-omlooptijd;
- de inclinatie;
- het apogeum;
- het perigeum;

5° de algemene functie van het Ruimtevoorwerp.

(c) Aan ieder Voorwerp wordt een nationaal registratienummer toegekend. Het is samengesteld uit de door de Koning bepaalde informatie.

(d) De minister laat aan de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties, onmiddellijk na inschrijving in het Nationaal register, alle informatie meedelen met betrekking tot de registratie van het Ruimtevoorwerp alsmede alle informatie met betrekking tot het verlies, het verlaten van de baan of het einde van de exploitatie van het Ruimtevoorwerp.

(e) De Operator is ertoe gehouden de minister alle informatie mee te delen waarvan sprake in deze paragraaf.

(f) Het Nationaal register identificeert voorts de Constructeur van het Ruimtevoorwerp alsmede de Operator en vermeldt evenzo de samenstellende delen en de instrumenten aan boord van het Ruimtevoorwerp.

(g) De inschrijving in het Nationaal register moet gebeuren op het ogenblik van de lancering van het Ruimtevoorwerp.

(h) Iedere wijziging van de gegevens moet het voorwerp zijn van een aanvullende inschrijving ten laste en op kosten van de Operator binnen vijftien dagen vanaf het ogenblik dat hij kennis gekregen heeft van genoemde wijziging. Wanneer de Operator binnen die termijn niets meedeelt, kan de minister de machtiging intrekken, conform artikel 11.

§ 3. Répertoire des autorisations

Le ministre tient à jour un répertoire des auto-risations délivrées au titre des articles 3 et 13. Ce répertoire mentionne les modalités et conditions dont elles sont assorties.

En outre, il est indiqué, pour chaque Objet spatial concerné, quel(s) est ou sont le(s) État(s) de lancement et l'État d'immatriculation.

Ce répertoire est public. Le ministre assure la tenue et la publicité du répertoire des autorisations dans les conditions fixées par le Roi.

Article 11

Retrait de l'autorisation

§ 1^{er}. L'autorisation peut être retirée par le ministre:

- lorsqu'une des conditions générales ou particulières de l'autorisation n'est pas respectée;
- pour des motifs impérieux d'ordre public.

§ 2. Hormis les cas d'urgence motivée, le ministre notifie par lettre recommandée à l'Opérateur titulaire de l'autorisation son intention de la lui retirer. La notification précise des modalités selon lesquelles l'opérateur titulaire peut prendre connaissance du dossier sur la base duquel le ministre se prononcera.

L'Opérateur titulaire est entendu à sa demande par le ministre ou les personnes qu'il délègue à cette fin. La demande d'audition doit être formulée dans les huit jours qui suivent la notification visée à l'alinéa premier. L'audition a lieu au plus tôt quinze jours à compter de ladite notification. L'Opérateur titulaire peut faire parvenir au ministre par pli recommandé, au plus tard quinze jours après ladite notification, un mémoire justificatif.

Le ministre rend une décision qui confirme ou infirme le retrait dans les huit jours qui suivent l'audition. A défaut de décision du ministre dans le délai prescrit, le retrait est effectif.

Si l'Opérateur titulaire n'a pas introduit de demande d'audition dans le délai prescrit, la décision de retrait est effective à l'expiration du délai.

§ 3. Repertorium van de machtigingen

De minister houdt een repertorium bij van de machtigingen verleend krachtens artikelen 3 en 13. Dit repertorium vermeldt de modaliteiten en voorwaarden die eraan verbonden zijn.

Voorts wordt, voor ieder betrokken Ruimtevoorwerp, aangegeven welke de lanceerstaat of -staten is of zijn en de registratiestaat.

Dit repertorium is openbaar. De minister staat in voor het bijhouden en de openbaarheid van het repertorium van de machtigingen onder de door de Koning bepaalde voorwaarden.

Article 11

Intrekking van de machtiging

§ 1. De machtiging kan door de minister ingetrokken worden:

- wanneer een van de algemene of bijzondere voorwaarden van de machtiging niet nageleefd wordt;
- om dwingende redenen van openbare orde.

§ 2. Buiten de met redenen omklede spoedgevallen, brengt de minister de Operator die houder is van de machtiging per aangetekende brief ter kennis dat hij van plan is ze hem af te nemen. De kennisgeving verduidelijkt op welke manier de gemachtigde Operator kennis kan nemen van het dossier op grond waarvan de minister zich zal uitspreken.

De gemachtigde Operator wordt op zijn verzoek gehoord door de minister of de personen die hij daarvoor aanstelt. Het verzoek gehoord te worden moet geformuleerd worden binnen acht dagen volgend op de in het eerste lid bedoelde kennisgeving. Het horen heeft plaats niet eerder dan vijftien dagen vanaf genoemde kennisgeving. De gemachtigde Operator van de machtiging kan, op z'n laatst vijftien dagen na genoemde kennisgeving, de minister een verantwoordingsmemorie doen geworden.

Binnen acht dagen na het horen, neemt de minister een beslissing die de intrekking bevestigt of vernietigt. Bij gebrek aan een beslissing van de minister binnen de voorgeschreven termijn, wordt de intrekking effectief.

Als de gemachtigde Operator geen verzoek om gehoord te worden heeft ingediend binnen de voorgeschreven termijn, wordt de beslissing van intrekking effectief bij het verstrijken van de termijn.

§ 3. Sans préjudice des mesures d'urgence, de sauvegarde des personnes et des biens et de sécurité publique, le ministre peut, sur demande de l'Opérateur titulaire auquel l'autorisation est retirée, accorder des mesures transitoires, eu égard particulièrement aux activités et contrats en cours. Cette demande doit être formulée par l'Opérateur titulaire dans le mémoire justificatif visé au § 2, second alinéa.

§ 4. Lorsque l'autorisation est retirée après que l'Objet spatial ait été lancé dans l'espace extra-atmosphérique, le ministre prend toutes les dispositions nécessaires afin de garantir la sécurité des personnes et des biens, y compris les mesures de protection de l'environnement.

A ce titre, il peut imposer à l'Opérateur des directives et des actions spécifiques visant à assurer la continuité du contrôle et de la surveillance de l'Objet spatial.

Le ministre peut également désigner un tiers chargé du Contrôle effectif de l'Objet spatial, à titre temporaire et uniquement aux fins visées à l'alinéa premier.

Les frais occasionnés par ces mesures sont à la charge de l'Opérateur initial.

Article 12

Publicité

Les décisions d'octroi et de retrait d'autorisation sont publiées au *Moniteur belge*.

Article 13

Transfert du contrôle effectif portant sur l'Objet spatial

§ 1^{er}. Sauf autorisation préalable du ministre, est interdite toute cession à un tiers des activités autorisées ou de droits réels ou personnels, y compris de droits de garantie, qui emporte le transfert du Contrôle effectif de l'Objet spatial.

§ 2. La demande d'autorisation est introduite par le tiers cessionnaire.

§ 3. Toutes les dispositions applicables à l'autorisation visée à l'article 3 sont applicables *mutatis mutandis* à l'autorisation de transfert, y compris les dispositions de l'article 18.

En outre, sauf dérogation spéciale accordée par le ministre, l'Opérateur cédant demeure tenu de toutes les obligations qui lui incombent en vertu de la présente loi.

§ 3. Onverminderd de spoedmaatregelen en de maatregelen ter bescherming van personen en goederen en van openbare veiligheid, kan de minister, op verzoek van de gemachtigde Operator wiens machtiging wordt ingetrokken, overgangsmaatregelen toestaan, gelet in het bijzonder op de lopende activiteiten en contracten. Dit verzoek moet door de gemachtigde Operator worden geformuleerd in de verantwoordingsmemorie als bedoeld in § 2, tweede lid.

§ 4. Wanneer de machtiging ingetrokken wordt nadat het Ruimtevoorwerp in de kosmische ruimte gelanceerd is, neemt de minister alle nodige maatregelen om de veiligheid van personen en goederen te waarborgen, met inbegrip van de maatregelen ter bescherming van het leefmilieu.

Hij kan in dat opzicht de Operator richtlijnen en specifieke acties opleggen om de continuïteit van de controle en het toezicht op het Ruimtevoorwerp te waarborgen.

De minister kan tevens een derde aanwijzen die, tijdelijk en alleen voor de doeleinden als bedoeld in het eerste lid, belast wordt met de effectieve Controle van het ruimtevoorwerp.

De kosten veroorzaakt door deze maatregelen zijn ten laste van de oorspronkelijke Operator.

Article 12

Bekendmaking

De beslissingen tot toekenning en intrekking van de machtiging worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Article 13

Overdracht van de effectieve controle op het Ruimtevoorwerp

§ 1. Behoudens voorafgaande machtiging van de minister, is iedere afstand aan een derde verboden van de toegestane activiteiten of van reële of persoonlijke rechten, waarborgrechten inbegrepen, die de overdracht tot gevolg heeft van de effectieve Controle op het Ruimtevoorwerp.

§ 2. De machtigingsaanvraag wordt ingediend door de derde cessionaris.

§ 3. Alle op de in artikel 3 bedoelde machtiging van toepassing zijnde bepalingen zijn *mutatis mutandis* van toepassing op de machtiging tot overdracht, met inbegrip van de bepalingen van artikel 18.

Behoudens speciale afwijking toegestaan door de minister, blijft de afstanddoende Operator bovendien gehouden tot alle verplichtingen die hem krachtens deze wet opgelegd worden.

§ 4. Lorsque le tiers cessionnaire n'est pas établi en Belgique, le ministre peut refuser l'autorisation en l'absence d'accord particulier avec l'État dont ce tiers est ressortissant et qui garantit l'État belge contre tout recours à son encontre au titre de sa responsabilité internationale ou au titre de la réparation d'un Dommage.

Article 14

Responsabilités et Action récursoire

§ 1^{er}. Lorsque l'État belge est tenu, en vertu de l'Article VII du Traité de l'Espace, des dispositions de la Convention sur la responsabilité spatiale internationale ou des dispositions de la présente loi, de la réparation d'un Dommage, il appelle en garantie le ou les Opérateur(s) en cause pour le montant fixé conformément au § 3.

§ 2. En attendant le règlement définitif de la réparation, la moitié du montant dû en vertu du § 3 peut être réclamée à titre provisionnel par l'État belge à l'Opérateur, le cas échéant sur la base d'une estimation du Dommage établie par le ministre, conformément à l'Article XII de la Convention sur la responsabilité spatiale internationale.

§ 3. En cas de paiement total ou partiel de l'indemnité par l'État belge, celui-ci dispose d'une action récursoire à l'encontre de l'Opérateur à concurrence de l'indemnité payée.

Toutefois, sauf les cas de déchéance prévus par les dispositions de la présente loi, le montant visé au premier alinéa peut être plafonné dans les conditions fixées par le Roi. Dans ce cas, le recours de l'État à l'encontre de l'Opérateur ne peut excéder le plafond déterminé.

§ 4. Le recours de l'État belge contre un autre État de lancement, conformément à l'Article V.2 de la Convention sur la responsabilité spatiale internationale ou à d'autres dispositions ou arrangements de droit international, ne fait pas obstacle à l'application du présent article et ne constitue en aucun cas une condition préliminaire de l'action de l'État belge à l'égard de l'Opérateur.

§ 5. L'État belge dispose d'une action directe à l'encontre de l'assureur de l'Opérateur, à concurrence du montant fixé conformément au § 3.

§ 6. La présente loi ne fait pas obstacle aux autres actions en responsabilité à l'encontre de l'Opérateur.

§ 4. Wanneer de derde cessionaris niet in België gevestigd is, kan de minister de machtiging weigeren bij ontstentenis van een bijzondere overeenkomst met de Staat waarvan deze derde onderdaan is en die de Belgische Staat vrijwaart tegen ieder verhaal krachtens zijn internationale aansprakelijkheid of krachtens de Schadeloosstelling.

Article 14

Aansprakelijkheden en Actie tot schadevergoeding

§ 1. Wanneer de Belgische Staat, krachtens Artikel VII van het Ruimteverdrag, van de bepalingen van de Overeenkomst betreffende de internationale ruimteaansprakelijkheid of van de bepalingen van deze wet, gehouden is tot de Schadeloosstelling, doet hij een beroep op de waarborg van de Operator(s) die in het geding is (zijn) voor het bedrag vastgesteld conform § 3.

§ 2. In afwachting van de definitieve betaling van de schadeloosstelling, kan de helft van het krachtens § 3 verschuldigde bedrag bij wijze van provisie door de Belgische Staat van de Operator geëist worden, in voorkomend geval op basis van een raming van de Schade opgesteld door de minister, conform Artikel XII van de Overeenkomst betreffende de internationale ruimteaansprakelijkheid.

§ 3. In geval van volledige of gedeeltelijke betaling van de schadevergoeding door de Belgische Staat, beschikt die over een actie ten aanzien van de Operator ten belope van de betaalde schadevergoeding.

Behoudens de gevallen van vervallenverklaring waarin de bepalingen van deze wet voorzien, kan het bedrag waarvan sprake in het eerste lid evenwel geplafonneerd worden onder de door de Koning bepaalde voorwaarden. In dat geval mag de vordering van de Staat ten aanzien van de Operator het vastgestelde maximumbedrag niet overschrijden.

§ 4. De vordering van de Belgische Staat tegen een andere lanceerstaat, conform Artikel V.2 van de Overeenkomst betreffende de ruimteaansprakelijkheid of andere bepalingen of overeenkomsten inzake volkenrecht, vormt geen belemmering voor de toepassing van dit artikel en is in geen geval een voorafgaande voorwaarde voor de vordering van de Belgische Staat ten aanzien van de Operator.

§ 5. De Belgische Staat beschikt over een rechtstreekse vordering ten aanzien van de verzekeraar van de Operator, ten belope van het bedrag dat conform § 3 gesteld wordt.

§ 6. Deze wet vormt geen belemmering voor de andere aansprakelijkheidsvorderingen ten aanzien van de Operator.

Article 15

Obligation d'information

§ 1^{er}. L'Opérateur est tenu d'informer immédiatement le centre de crise désigné par le Roi de toute manoeuvre, de toute malfonction ou de toute anomalie de l'Objet spatial, susceptible de générer un danger pour les personnes au sol, les aéronefs en vol ou les autres Objets spatiaux, ou de causer un Dommage.

§ 2. En cas de non-respect de l'obligation d'information, et sans préjudice d'autres sanctions ou indemnités, l'Opérateur sera tenu de garantir l'État belge pour la totalité de l'indemnité due par celui-ci au titre de sa responsabilité internationale ou au titre de la réparation du Dommage.

Article 16

Restitution d'Objets spatiaux

§ 1^{er}. Nonobstant les mesures de sécurité et de protection des biens et des personnes, tout Objet spatial, y compris tout élément provenant d'un Objet spatial, qui est retrouvé sur le territoire belge ou en un lieu soumis à la juridiction de l'État belge, est remis sans délai aux autorités compétentes qui en informent immédiatement le ministre afin de procéder à la restitution dudit objet à son État d'immatriculation, conformément à l'Accord sur le sauvetage des astronautes et la restitution des objets spatiaux.

§ 2. Lorsqu'une enquête est nécessaire afin d'identifier l'État d'immatriculation ou l'État de lancement, toutes les mesures nécessaires à la conservation de l'Objet ou des Objets retrouvé(s) sont prises par le ministre, le cas échéant en coordination avec les services compétents pour la protection civile et le centre de crise visé à l'article 15.

Lors de la remise de l'Objet à l'autorité compétente ou, si nécessaire, préalablement, de même que lors de l'identification de l'État d'immatriculation et du ou des État(s) de lancement, toutes les mesures nécessaires sont prises afin de préserver les droits des victimes des dommages causés par l'Objet spatial.

Article 15

Informatieplicht

§ 1. De Operator is ertoe gehouden het door de Koning aangewezen crisiscentrum onmiddellijk op de hoogte te brengen van ieder manoeuvre, ieder slecht functioneren of iedere afwijking van het Ruimtevoorwerp die gevaar kunnen opleveren voor de personen op aarde, de luchtvaartuigen in de lucht of de andere Ruimtevoorwerpen, of die Schade kunnen veroorzaken.

§ 2. In geval van nietnaleving van de informatieplicht, en onverminderd andere sancties of schadevergoedingen, zal de Operator ertoe gehouden zijn de Belgische Staat te vrijwaren voor de gehele schadevergoeding die deze verschuldigd is uit hoofde van zijn internationale aansprakelijkheid of uit hoofde van de Schadeloosstelling.

Article 16

Teruggave van Ruimtevoorwerpen

§ 1. Ondanks de maatregelen voor de beveiliging en de bescherming van goederen en personen, wordt ieder Ruimtevoorwerp, met inbegrip van ieder bestanddeel van een Ruimtevoorwerp dat teruggevonden wordt op het Belgische grondgebied of op een plaats onderworpen aan de rechtsbevoegdheid van de Belgische Staat, zonder verwijl teruggave aan de bevoegde autoriteiten die de minister hiervan onmiddellijk op de hoogte brengen om genoemd voorwerp terug te kunnen geven aan zijn registratiestaat, conform de Overeenkomst inzake de redding van ruimtevaarders en de teruggave van ruimtevoorwerpen.

§ 2. Wanneer een onderzoek noodzakelijk is om de registratiestaat of de lanceerstaat te identificeren, worden alle nodige maatregelen voor het bewaren van het (de) teruggevonden Voorwerp(en) door de minister genomen, in voorkomend geval in coördinatie met de bevoegde diensten voor burgerbescherming en het crisiscentrum als bedoeld in artikel 15.

Bij het teruggave van het Voorwerp aan de bevoegde autoriteit of, indien nodig, van tevoren, alsmede bij het identificeren van de registratiestaat of van de lanceerstaat of -staten, worden alle nodige maatregelen genomen om de rechten te vrijwaren van de slachtoffers van de schade veroorzaakt door het Ruimtevoorwerp.

Article 17

Frais administratifs et Charges

§ 1^{er}. Le Roi fixe le montant des droits couvrant les frais administratifs qui devront être acquittés lors du dépôt de la demande d'autorisation.

§ 2. Lorsqu'en vertu de la présente loi, le ministre fait appel à des experts techniques, les frais de ces expertises sont supportés par le Requérent ou, le cas échéant, par l'Opérateur titulaire de l'autorisation.

Article 18

Sanctions

§ 1^{er}. Lorsque le ministre constate une violation des dispositions de la présente loi et que cette violation est susceptible de constituer une infraction pénale, il communique ses constatations au Procureur du Roi.

§ 2. Toute personne qui procède, fait procéder ou participe à des activités visées par la présente loi et menées sans l'autorisation visée aux articles 2 et 13, est punissable d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 25 à 25.000 euros, ou de l'une de ces peines seulement.

§ 3. Toute personne qui, ayant introduit au titre de l'article 6 de la présente loi une demande d'autorisation, communique intentionnellement des informations fausses ou incomplètes quant aux activités concernées, est punissable des mêmes peines que celles visées au § 3.

§ 4. En outre, l'Opérateur en infraction est déchu du bénéfice de la limite de responsabilité prévue à l'article 14, § 3, 2^{ème} alinéa.

Article 19

Entrée en vigueur et Dispositions transitoires

§ 1^{er}. La présente loi entre en vigueur le premier jour du mois qui suit sa publication au *Moniteur belge*.

§ 2. Les activités visées par la présente loi, qui sont déjà en cours à la date de son entrée en vigueur, peuvent néanmoins se poursuivre pendant une période de douze mois à compter de cette date et ce, sans qu'une autorisation ne soit requise.

Article 17

Administratieve kosten

§ 1. De Koning stelt het bedrag vast van de rechten met betrekking tot de administratieve kosten die betaald moeten worden bij het indienen van de machtigingsaanvraag.

§ 2. Wanneer, ten uitvoering van deze wet, de minister beroep doet op technische experts, worden de kosten van deze expertisen gedragen door de Verzoekende partij of, eventueel, door de Operator die de houder is van de machtiging.

Article 18

Sancties

§ 1. Wanneer de minister een schending van de bepalingen van deze wet vaststelt en deze schending een strafrechtelijke inbreuk kan inhouden, brengt hij de Procureur des Konings van zijn vaststellingen op de hoogte.

§ 2. Iedere persoon die overgaat tot, laat overgaan tot of meewerkt aan activiteiten als bedoeld in deze wet en verricht zonder de machtiging als bedoeld in artikelen 2 en 13, kan bestraft worden met een gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en met een boete van 25 tot 25.000 euro, of met slechts een van deze straffen.

§ 3. Iedere persoon die krachtens artikel 6 van deze wet een machtigingsaanvraag ingediend heeft, en die opzettelijk valse of onvolledige informatie meedeelt in verband met de betrokken activiteiten, kan met dezelfde straffen bestraft worden als die bedoeld in § 3.

§ 4. De Operator in overtreding heeft voorts geen recht op de aansprakelijkheidsbeperking waarin artikel 14, § 3, 2^{de} lid voorziet.

Article 19

Inwerkingtreding en Overgangsbepalingen

§ 1. Deze wet treedt in werking de eerste dag van de maand na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 2. De activiteiten als bedoeld in deze wet, die op de datum van inwerkingtreding ervan al aan de gang zijn, kunnen niettemin voortgezet worden gedurende een periode van twaalf maanden vanaf deze datum en dit zonder dat een machtiging vereist is.

Néanmoins, tout transfert visé à l'article 13 est interdit durant cette période.

En outre, l'Opérateur notifie au ministre les activités qu'il exerce et qui sont susceptibles d'être visées par la présente loi. Cette notification doit intervenir dans les six mois qui suivent la date d'entrée en vigueur.

Iedere overdracht als bedoeld in artikel 13 is gedurende deze periode evenwel verboden.

De Operator deelt aan de minister voorts de activiteiten mee die hij verricht en waarop deze wet betrekking kan hebben. Deze kennisgeving moet gebeuren binnen zes maanden na de datum van inwerkingtreding.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 36.851/1

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Politique scientifique, le 30 mars 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «relative aux activités de lancement, d'opération de vol ou de guidage d'objets spatiaux», a donné le 22 avril 2004 l'avis suivant:

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique et l'accomplissement des formalités prescrites.

Par ailleurs, le présent avis comporte également un certain nombre d'observations sur d'autres points. Il ne peut toutefois s'en déduire que, dans le délai qui lui est imparti, la section de législation a pu procéder à un examen exhaustif du projet.

*
* *

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET

L'avant-projet de loi soumis pour avis vise à réglementer les activités de lancement, d'opération de vol ou de guidage d'objets spatiaux lorsque ces activités sont exercées par des personnes physiques ou morales sur le territoire belge, sur les territoires placés sous la juridiction ou sous le contrôle de la Belgique, ou au moyen d'installations, meubles ou immeubles, qui sont la propriété de l'État belge ou qui se trouvent sous sa juridiction ou son contrôle (article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}). Si un accord international le prescrit, la loi dont le projet est actuellement à l'examen peut s'appliquer également aux activités décrites ci-dessus, lorsqu'elles sont menées par une personne physique ou morale de nationalité belge, quel que soit le lieu où ces activités sont menées (article 2, § 1^{er}, alinéa 2).

Le projet prévoit en premier lieu une autorisation préalable pour les activités qui y sont décrites, laquelle est accordée par le ministre ayant dans ses attributions la recherche spatiale (article 3). Le Roi est habilité à déterminer les conditions, précisées dans le projet, pour l'octroi des autorisations (article 4, § 1^{er}), tandis que le ministre compétent peut assortir une autorisation de conditions particulières qu'il juge utiles à la réalisation des objectifs des conditions fixées par le Roi (article 4, § 2). Ensuite, le projet fixe de quelle manière et dans quel délai les autorisations sont demandées, la procédure d'examen des demandes d'autorisation, les conditions de retrait de l'autorisation et les modalités de publication (arti-

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
Nr. 36.851/1

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 30 maart 2004 door de Minister van Wetenschapsbeleid verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «met betrekking tot de activiteiten op het gebied van het lanceren, het bedienen van de vlucht of het geleiden van ruimtevoorwerpen», heeft op 22 april 2004 het volgende advies gegeven:

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de te vervullen vormvereisten.

Daarnaast bevat dit advies ook een aantal opmerkingen over andere punten. Daaruit mag echter niet worden afgeleid dat de afdeling wetgeving binnen de haar toegemeten termijn een exhaustief onderzoek van het ontwerp heeft kunnen verrichten.

*
* *

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt tot het regelen van de activiteiten op het gebied van het lanceren, het bedienen van de vlucht of het geleiden van ruimtevoorwerpen wanneer deze activiteiten door natuurlijke personen of rechtspersonen worden verricht op het Belgische grondgebied, de gebieden onder de rechtsbevoegdheid of onder het toezicht van België, of door middel van roerende of onroerende installaties die eigendom zijn van de Belgische Staat, of die zich onder zijn rechtsbevoegdheid (niet: rechtsgebied) of toezicht bevinden (artikel 2, § 1, eerste lid). Indien zulks wordt opgelegd in een internationale overeenkomst, kan de wet die thans in ontwerpvorm voorligt, ook worden toegepast op de zo-even omschreven activiteiten, wanneer die worden verricht door een natuurlijke persoon of rechtspersoon van Belgische nationaliteit, ongeacht de plaats waar deze activiteiten worden verricht (artikel 2, § 1, tweede lid).

In het ontwerp wordt in de eerste plaats voorzien in een voorafgaande machtiging voor de erin omschreven activiteiten, die wordt verleend door de minister die bevoegd is voor het ruimtevaartonderzoek (artikel 3). Aan de Koning wordt machtiging verleend om de, in het ontwerp nader omschreven, voorwaarden te bepalen voor het verlenen van de machtigingen (artikel 4, § 1), terwijl de bevoegde minister aan een machtiging bijzondere voorwaarden kan verbinden die hij nuttig acht voor het bereiken van de doelstellingen van de door de Koning bepaalde voorwaarden (artikel 4, § 2). Voorts wordt bepaald hoe en binnen welke termijn de machtigingen worden aangevraagd, hoe de aanvragen tot machtiging wor-

cles 3, 4, 6, 8, 11 à 13 et 17). Le projet règle également le contrôle et la surveillance des activités visées (articles 5 et 9).

En deuxième lieu, chaque activité visée dans le projet fait l'objet d'une évaluation de ses incidences sur l'environnement, dont il faut tenir compte pour prendre les décisions d'octroi ou de retrait des autorisations (article 7).

Il est également prévu de créer un «Registre national des objets spatiaux» où sont en principe immatriculés les objets spatiaux dont la Belgique est l'État de lancement (article 10).

En outre, le projet règle la réparation du dommage dont l'État belge est redevable en application de la réglementation internationale en la matière, une possibilité de recours à l'encontre de l'opérateur concerné étant prévue à cet égard (article 14).

Enfin, une obligation d'information est imposée aux opérateurs en ce qui concerne les incidents relatifs aux objets spatiaux (article 15), et le projet comporte un règlement relatif à la restitution d'objets spatiaux retrouvés sur le territoire belge ou en un lieu soumis à la juridiction de la Belgique (article 16), des dispositions relatives aux frais administratifs (article 17) et aux sanctions (article 18), ainsi qu'une disposition d'entrée en vigueur et transitoire (article 19).

COMPÉTENCE DU LÉGISLATEUR FÉDÉRAL

Le projet règle les activités spatiales en tant que telles. Cette matière n'ayant été attribuée aux communautés ou aux régions ni par la Constitution ni par une loi adoptée à la majorité visée à l'article 4, alinéa 3, de la Constitution ⁽¹⁾, elle relève de la compétence résiduelle de l'autorité fédérale.

L'autorité fédérale est également compétente pour soumettre l'exercice des activités spatiales à une évaluation de leur impact sur l'environnement dans la mesure où cette évaluation porte sur des activités qui se déroulent en dehors du territoire belge et qui ne peuvent dès lors pas être localisées dans la sphère de compétence territoriale des régions qui, en principe, sont les autorités compétentes en matière d'environnement ⁽²⁾.

¹ Sur ce dernier point, pour ce qui concerne les régions seulement, la raison en est que les activités spatiales peuvent difficilement être considérées comme des matières culturelles ou personnalisables.

² Dans la mesure où les activités visées se déroulent sur le territoire belge, les régions sont compétentes et la législation régionale en vigueur en matière d'évaluation de l'impact sur l'environnement devra être prise en considération.

den onderzocht, onder welke voorwaarden de machtiging kan worden ingetrokken en hoe ze wordt bekendgemaakt (artikelen 3, 4, 6, 8, 11 tot 13 en 17). In het ontwerp worden eveneens de controle en het toezicht op de erin bedoelde activiteiten geregeld (artikelen 5 en 9).

Tweedens wordt iedere in het ontwerp bedoelde activiteit onderworpen aan een evaluatie van de gevolgen ervan op het leefmilieu, waarmee rekening dient te worden gehouden bij het nemen van de beslissingen tot toekenning of intrekking van de machtigingen (artikel 7).

Er wordt ook voorzien in de oprichting van een «Nationaal register van de ruimtevoorwerpen», waarin in beginsel de ruimtevoorwerpen worden ingeschreven waarvan België de lanceerstaat is (artikel 10).

Voorts bevat het ontwerp een regeling betreffende de schadeloosstelling die de Belgische Staat verschuldigd is met toepassing van de internationale regelgeving terzake, waarbij wordt voorzien in een mogelijkheid van verhaal ten aanzien van de betrokken operator (artikel 14).

Tot slot wordt aan de operatoren een informatieverplichting opgelegd betreffende incidenten met betrekking tot de ruimtevoorwerpen (artikel 15), bevat het ontwerp een regeling van de teruggave van ruimtevoorwerpen die worden teruggevonden op het Belgische grondgebied of op een plaats die onder de rechtsbevoegdheid van België valt (artikel 16), bepalingen betreffende de administratieve kosten (artikel 17), sancties (artikel 18) en een inwerkingtredings- en een overgangsbepaling (artikel 19).

BEVOEGDHEID VAN DE FEDERALE WETGEVER

Het ontwerp houdt een regeling in betreffende de ruimtevaartactiviteiten als zodanig. Aangezien die aangelegenheid noch door de Grondwet, noch door een wet aangenomen met de in artikel 4, derde lid, van de Grondwet bedoelde meerderheid ⁽¹⁾ is toegewezen aan de gemeenschappen of de gewesten, behoort ze tot de residuaire bevoegdheid van de federale overheid.

De federale overheid is eveneens bevoegd om het verichten van ruimtevaartactiviteiten te onderwerpen aan een evaluatie voor het leefmilieu in zoverre deze evaluatie betrekking heeft op activiteiten die zich buiten het Belgische grondgebied voordoen en derhalve niet kunnen worden gelokaliseerd binnen het territoriale bevoegdheidsgebied van de gewesten, die inzake leefmilieu de principieel bevoegde overheden zijn ⁽²⁾.

¹ Dit laatste enkel wat betreft de gewesten, aangezien de ruimtevaartactiviteiten bezwaarlijk kunnen worden beschouwd als culturele of persoonsgebonden aangelegenheden.

² In zoverre de bedoelde activiteiten zich voordoen op het Belgische grondgebied, zijn de gewesten bevoegd en zal de geldende gewestelijke regelgeving inzake milieu-effectrapportage in acht dienen te worden genomen.

EXAMEN DU TEXTEObservations générales

1. Le texte à examen présente d'importantes lacunes du point de vue de la légistique et de la langue, et sa structure est également susceptible d'être améliorée. Il faut remanier fondamentalement le projet sur les points cités.

Sans vouloir prétendre à l'exhaustivité, il peut être observé ce qui suit:

1.1. Du point de vue de la légistique, il faut notamment prendre en considération que:

– les articles ou paragraphes ne peuvent pas être accompagnés d'un intitulé;

– seulement dans l'indication de l'article 1^{er}, le mot «Article» s'écrit en toutes lettres; ensuite, l'article est indiqué par l'abréviation «Art.»;

– la disposition qui comporte les définitions doit être rédigée selon l'usage en légistique;

– une division en paragraphes n'est pas recommandée lorsque chacun des paragraphes ne comporte qu'un seul alinéa et que cette subdivision ne peut améliorer la lisibilité de l'article ainsi divisé;

– la subdivision en alinéas doit se faire plus clairement à certains endroits;

– lorsqu'une disposition fait l'objet d'une subdivision, celle-ci doit être indiquée par les mentions «1^o», «2^o», «3^o», etc., et en cas de subdivision supplémentaire, par les mentions «a)», «b)», «c)», etc.

– un alinéa n'est précédé d'aucun signe, lettre ou chiffre particulier;

– en légistique, il n'est pas fait usage de mots tels que «devoir» ou «(être) tenu de», étant donné que l'obligation découle déjà de la norme même;

– les dispositions pénales doivent être rédigées de la manière appropriée («Seront punis d'un ..., ceux qui ...»).

1.2. Du point de vue de la langue, il y a lieu de revoir la concordance entre le texte français et le texte néerlandais. Ainsi, par exemple:

– il faut remplacer dans le texte néerlandais de l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, le mot «rechtsgebied» par le mot «rechtsbevoegdheid».

– les mots «par pli recommandé» figurant dans le texte français de l'article 11, § 2, alinéa 2, n'ont pas d'équivalent dans le texte néerlandais;

ONDERZOEK VAN DE TEKSTAlgemene opmerkingen

1. De voorgelegde tekst vertoont fundamentele gebreken op wetgevingstechnisch en taalkundig vlak, en ook de structuur ervan is voor verbetering vatbaar. Het ontwerp dient op de genoemde vlakken grondig te worden herwerkt.

Zonder aanspraak te maken op exhaustiviteit kan op het volgende worden gewezen.

1.1. Op wetgevingstechnisch vlak dient onder meer in acht te worden genomen:

– artikelen of paragrafen mogen niet vergezeld gaan van een opschrift;

– enkel bij de aanduiding van artikel 1 wordt het woord «Artikel», voluit geschreven; daarna gebeurt de aanduiding van het artikel met de afkorting «Art.»;

– de bepaling waarin definities zijn opgenomen, moet op de legistiek gebruikelijke wijze worden gesteld;

– een indeling in paragrafen is niet raadzaam wanneer elke paragraaf slechts uit één lid bestaat en die indeling niet kan bijdragen tot een meer duidelijke voorstelling van het ingedeelde artikel;

– de indeling in leden moet op sommige plaatsen op een meer duidelijke wijze tot uiting komen;

– wanneer een bepaling wordt onderverdeeld, dient zulks te gebeuren door gebruik te maken van de vermeldingen «1^o», «2^o», «3^o», enzovoort, en wanneer een verdere onderverdeling voorkomt, van de vermeldingen «a)», «b)», «c)», enzovoort.

– een lid wordt niet ingeleid door enig speciaal teken, letter of cijfer;

– in de wetgevingstechniek worden geen woorden als «moeten» en «ertoe gehouden zijn» gebruikt, nu de verplichting reeds uit de regelgeving zelf voortvloeit;

– de strafbepalingen dienen op de geëigende manier te worden geredigeerd («Wordt gestraft met ..., hij die ...»).

1.2. Op taalkundig vlak dient de concordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst te worden herbekeken. Zo bijvoorbeeld:

– dient in de Nederlandse tekst van artikel 2, § 1, eerste lid, het woord «rechtsgebied» te worden vervangen door het woord «rechtsbevoegdheid».

– zijn in artikel 11, § 2, tweede lid, de in de Franse tekst voorkomende woorden «par pli recommandé» in de Nederlandse tekst niet weergegeven;

– il y a une discordance entre le texte français et le texte néerlandais de l'article 14, § 1^{er}, (toutefois, en l'occurrence, il faut vraisemblablement adapter à la fois le texte français et le texte néerlandais, étant donné que l'intention ne semble pas être de se référer à «l'appel en garantie» au sens de l'article 857 et suivants du Code judiciaire).

– les termes «une action récursoire» figurant dans le texte français, sont incorrectement rendus par «een actie» dans le texte néerlandais de l'article 14, § 3, alinéa 1^{er}.

En outre, il faut supprimer un certain nombre d'erreurs dans le texte néerlandais ou de traductions trop serviles du texte français.

Enfin, il y a lieu de remédier à l'utilisation inadéquate des majuscules.

1.3. Il faut améliorer la structure du projet. Le projet pourrait aussi être subdivisé en chapitres pour des raisons de précision et de clarté et il conviendrait de tenir compte du mode de division habituel du dispositif ⁽³⁾ et de regrouper les dispositions à teneur connexe.

2. Le projet comporte un certain nombre de dispositions qui ne contiennent que des évidences ou font simplement référence à d'autres réglementations (article 2, dernier alinéa, article 3, § 2, deuxième phrase, et article 6, §§ 2, alinéa 2, et 5, alinéa 2).

Mieux vaudrait omettre ces dispositions.

Article 2

1. À l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots «les zones» semblent devoir être ajoutés avant les mots «sous la juridiction ou sous le contrôle de l'État belge».

2. L'article 2, § 1^{er}, alinéa 2, paraît traduire l'intention de rendre la loi dont le projet est à l'examen applicable aux activités décrites à l'alinéa précédent et exécutées par une personne physique ou morale de nationalité belge, quel que soit le lieu où elles sont menées, lorsqu'un accord international le requiert.

Il est recommandé de définir ces cas dans l'article 2, § 1^{er}, ou d'exprimer plus clairement l'intention précitée dans le texte de l'article 2, § 1^{er}, alinéa 2.

3. Il y a lieu de faire figurer les définitions mentionnées à l'article 2, § 2, alinéa 1^{er}, dans un article distinct, tandis que l'article 2, § 2, alinéa 2, trouvera sa place dans les dispositions relatives au régime de responsabilité.

³ Ainsi, par exemple, les dispositions réglant la surveillance doivent figurer à la fin du projet.

– is er een discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst van artikel 14, § 1 (in casu lijken evenwel zowel de Nederlandse als de Franse tekst te moeten worden aangepast aangezien niet beoogd lijkt te worden te verwijzen naar de «oproeping tot vrijwaring» in de zin van artikel 857 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek).

– is in de Nederlandse tekst van artikel 14, § 3, eerste lid, de in de Franse tekst voorkomende term «une action récursoire» foutief weergegeven als «een actie».

In de Nederlandse tekst dienen bovendien een aantal fouten of al te slaafse vertalingen uit de Franse tekst te worden weggewerkt.

Tot slot dient het onjuiste gebruik van hoofdletters te worden verholpen.

1.3. De structuur van het ontwerp dient te worden verbeterd. Zo zou het ontwerp omwille van de duidelijkheid en de overzichtelijkheid kunnen worden onderverdeeld in hoofdstukken, dient de gebruikelijke wijze van indeling van het dispositief in acht te worden genomen ⁽³⁾, en moeten bepalingen die inhoudelijk samenhangen, bij elkaar worden geplaatst.

2. Het ontwerp bevat een aantal bepalingen die slechts evidenties inhouden of louter herinneren aan andere regelgeving (artikel 2, laatste lid, artikel 3, § 2, tweede volzin, en artikel 6, §§ 2, tweede lid, en 5, tweede lid).

Die bepalingen worden beter weggelaten.

Artikel 2

1. In artikel 2, § 1, eerste lid, lijken vóór de woorden «onder de rechtsbevoegdheid of onder het toezicht van de Belgische Staat», de woorden «de gebieden» te moeten worden toegevoegd.

2. Artikel 2, § 1, tweede lid, lijkt de bedoeling uit te drukken dat de wet die in ontwerpvorm voorligt, toepassing vindt op de in het vorige lid omschreven activiteiten verricht door een natuurlijke persoon of rechtspersoon van Belgische nationaliteit, ongeacht de plaats waar ze worden verricht, wanneer een internationale overeenkomst zulks vereist.

Het verdient aanbeveling die gevallen in artikel 2, § 1, te omschrijven, of de zo-even weergegeven bedoeling beter in de tekst van artikel 2, § 1, tweede lid, tot uiting te brengen.

3. De in artikel 2, § 2, eerste lid, opgenomen definities dienen in een afzonderlijk artikel te worden ondergebracht, terwijl artikel 2, § 2, tweede lid, thuishoort bij de bepalingen betreffende de aansprakelijkheidsregeling.

³ Zo horen bijvoorbeeld de toezichtsbepalingen achteraan in het ontwerp thuis.

4. Mieux vaudrait utiliser le terme «demandeur» plutôt que le terme «requérant» (article 2, § 2, 4°).

Article 4

1. Il faut préciser à l'article 4, § 1^{er}, qu'à la différence de la compétence conférée au ministre compétent par l'article 4, § 2, celle que cette première disposition attribue au Roi comporte une délégation de pouvoir réglementaire.

2. L'on n'aperçoit pas clairement ce qu'il faut entendre, à l'article 4, § 1^{er}, par le membre de phrase «rationalité de l'occupation de l'espace aérien et de l'espace extra-atmosphérique».

Il serait préférable de remplacer ce membre de phrase par une description exprimant plus clairement l'intention des auteurs du projet.

Article 5

Sans préjudice de l'observation figurant au 1.3 des observations générales, il y a lieu d'observer que la surveillance du respect de dispositions légales est normalement confiée aux agents désignés par la loi ou par le Roi, en vertu d'une délégation.

La question est dès lors de savoir pourquoi en l'occurrence, l'article 5, § 1^{er}, attribue une compétence de surveillance au ministre.

Article 6

1. Eu égard aux règles relatives à l'exercice des pouvoirs de l'État, le législateur ne peut, en principe, déléguer directement un pouvoir réglementaire à un ministre.

La délégation de pouvoir, inscrite à l'article 6, § 4, et chargeant le ministre d'établir un modèle de formulaire pour la demande d'autorisation, doit donc être remplacée par une délégation de pouvoir au Roi, qui pourra déléguer ce pouvoir au ministre étant donné qu'il s'agit d'une compétence accessoire portant sur des points de détail.

2. Si le demandeur de l'autorisation refuse aux experts désignés par le ministre l'accès aux endroits visés à l'article 6, § 5, alinéa 3, le ministre peut, en vertu de l'article 6, § 5, alinéa 4, rejeter la demande «sans autre motivation». Ces derniers mots signifient probablement que le simple fait de refuser l'accès aux endroits visés est suffisant pour rejeter la demande d'autorisation. Cela n'implique toutefois pas que la décision de refus ne doive être formellement motivée mais uniquement que le simple fait de ce refus suffit comme motif pour rejeter la demande. La mention de ce dernier élément dans la décision de refus suffira alors pour que cette décision soit également moti-

4. In plaats van de term «verzoekende partij» (artikel 2, § 2, 4°) zou beter de term «aanvrager» worden gebruikt.

Artikel 4

1. Er dient in artikel 4, § 1, te worden verduidelijkt dat de bij die bepaling aan de Koning toegekende bevoegdheid, in tegenstelling tot de bij artikel 4, ' 2, aan de bevoegde minister toegekende bevoegdheid, een delegatie van reglementaire bevoegdheid inhoudt.

2. Het is onduidelijk wat bedoeld wordt in artikel 4, § 1, met de zinsnede «rationaliteit van het beslag op het luchtruim en de kosmische ruimte».

Die zinsnede wordt beter vervangen door een omschrijving die de bedoeling van de stellers van het ontwerp duidelijker weergeeft.

Artikel 5

Onverminderd de opmerking sub 1.3 van de algemene opmerkingen, moet erop worden gewezen dat het toezicht op de naleving van wetsbepalingen normalerwijze wordt toevertrouwd aan de bij de wet of, op grond van een delegatiebepaling, door de Koning aangewezen ambtenaren.

Vraag is derhalve waarom *in casu* bij artikel 5, § 1, een toezichtsbevoegdheid aan de minister wordt toegekend.

Artikel 6

1. In beginsel kan de wetgever, gelet op de beginselen betreffende de uitoefening van de staatsmachten, geen rechtstreekse delegaties van reglementaire bevoegdheid toekennen aan een minister.

De bevoegdheidsdelegatie aan de minister, in artikel 6, § 4, om een modelformulier voor aanvraag tot machtiging op te stellen, dient dus te worden vervangen door een bevoegdheidsdelegatie aan de Koning daartoe, die de genoemde bevoegdheid aan de minister kan delegeren aangezien het gaat om een bijkomstige bevoegdheid van detailmatige aard.

2. Wanneer de aanvrager van de machtiging weigert aan de door de minister aangewezen experten de toegang tot de in artikel 6, § 5, derde lid, bedoelde plaatsen te verschaffen, kan de minister krachtens artikel 6, § 5, vierde lid, de aanvraag verwerpen «zonder verdere motivering». Met deze laatste zinsnede wordt wellicht bedoeld te verwoorden dat het enkele feit dat de toegang tot de bedoelde plaatsen wordt geweigerd, voldoende is om de aanvraag tot machtiging te verwerpen. Zulks betekent evenwel niet dat de weigeringsbeslissing niet formeel gemotiveerd behoeft te zijn, maar enkel dat het loutere feit van die weigering volstaat als reden om de aanvraag te verwerpen. Het

vée adéquatement sur le plan formel. Il n'y a cependant pas lieu de déroger à l'obligation de motivation formelle.

Si ce qui précède correspond à l'intention des auteurs du projet, il conviendra d'omettre les mots «sans autre motivation» à l'article 6, § 5, alinéa 4⁽⁴⁾.

3. Dès lors qu'en vertu de la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs, la décision du ministre visée à l'article 6, § 6, doit en tout cas être motivée formellement, le mot «motivée» serait mieux omis dans cette disposition.

Article 7

Il convient de préciser la portée exacte de la règle qui prévoit que les études visées à l'article 7, §§ 2, 3 et 4, «sont réalisées sous la maîtrise du Requérant (lire: demandeur)».

La question se pose ensuite de savoir si la teneur de ces études ne doit pas être précisée.

Article 8

1. À l'article 8, § 1^{er} on écrira, «Le ministre statue sur la demande d'autorisation dans un délai de nonante jours ...» au lieu «L'autorisation ou le refus d'autorisation du Ministre intervient dans les nonante jours ...».

2. En vertu de l'article 8, § 2, alinéa 2, la demande est réputée rejetée à défaut de décision du ministre dans le délai prescrit.

Comme le Conseil d'État, section de législation, l'a déjà relevé à plusieurs reprises, il est préférable que pareil procédé demeure l'exception, de sérieuses objections s'élevant à son encontre en ce qui concerne la sécurité juridique et les garanties du justiciable. Pareilles décisions de refus implicites, notamment, ne sont pas motivées formellement et elles ne sont pas publiées ou notifiées.

Article 9

1. Dans le texte néerlandais de l'article 9, il convient de remplacer l'indication «§ 4» par «§ 3».

⁴ Si tel n'est pas le cas, la question est de savoir si l'abandon de l'obligation de motivation formelle se justifie. En effet, dans le cas où le motif de refus visé est appliqué, l'administré a également le droit de déduire de la décision que le refus de l'autorisation se fonde sur ce motif.

vermelden van dit laatste gegeven in de weigeringsbeslissing zal dan volstaan opdat die beslissing ook formeel afdoende zou zijn gemotiveerd. Er is dan evenwel geen reden om af te wijken van het formele motiveringsvereiste.

Indien wat voorafgaat beantwoordt aan de bedoeling van de stellers van het ontwerp, dienen in artikel 6, § 5, vierde lid, de woorden «zonder verdere motivering» te vervallen⁽⁴⁾.

3. Gelet op het gegeven dat de in artikel 6, § 6, bedoelde beslissing van de minister op grond van de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van bestuurs-handelingen in ieder geval formeel gemotiveerd dient te zijn, wordt het woord «gemotiveerde» in die bepaling beter weggelaten.

Artikel 7

Er dient te worden verduidelijkt wat de juiste draagwijdte is van de regel dat de in artikel 7, §§ 2, 3 en 4, bedoelde studies worden uitgevoerd «onder het beheer van de Verzoekende partij (lees: aanvrager)».

Vraag is voorts of de inhoud van die studies niet moet worden geëxpliciteerd.

Artikel 8

1. Men schrijve in artikel 8, § 1, «De minister beslist over de aanvraag tot machtiging binnen een termijn van negentig dagen ...» in plaats van «De machtiging of de weigering tot machtiging komt er binnen negentig dagen ...».

2. Krachtens artikel 8, § 2, tweede lid, wordt de aanvraag geacht te zijn afgewezen bij gebreke van een beslissing van de minister binnen de voorgeschreven termijn.

Zoals de Raad van State, afdeling wetgeving, er reeds meerdere malen heeft op gewezen, dient dergelijk procédé beter uitzondering te blijven, aangezien er ernstige bezwaren aan verbonden zijn op het vlak van de rechtszekerheid en de waarborgen voor de rechtzoekende. Onder meer zijn dergelijke impliciete weigeringsbeslissingen niet formeel gemotiveerd en worden zij niet bekendgemaakt of betekend.

Artikel 9

1. In de Nederlandse tekst van artikel 9 moet de aanduiding «§ 4» worden vervangen door de aanduiding «§ 3».

⁴ Indien zulks niet het geval is, rijst de vraag of het opgeven van het formele-motiveringsvereiste wel te verantwoorden is. Ook in het geval dat de bedoelde weigeringsgrond wordt toegepast, heeft de bestuurde het recht om uit de beslissing op te maken dat de weigering van de machtiging op die weigeringsgrond berust.

2. S'agissant de l'article 9, § 3, on se reportera à l'observation 2 formulée quant à l'article 6, applicable *mutatis mutandis*.

Article 10

1. À l'article 10, § 2, (c) (lire: alinéa 3), il y a lieu de remplacer le mot «éléments d'informations» par «éléments».

2. Il convient de rédiger l'article 10, § 2, (e) (lire: alinéa 5), comme suit:

«L'opérateur communique au ministre les données visées à l'alinéa 2ⁿ ⁽⁵⁾.

3. Il est recommandé d'intégrer le point (f) (lire: l'alinéa 6) de l'article 10, § 2, dans le point (b) (lire: l'alinéa 2) de cette disposition dont la rédaction devra alors être adaptée.

Article 11

1. Le texte même de l'article 11, § 1^{er}, second tiret (lire: 2^o), doit définir ce qu'il convient d'entendre par «des motifs impérieux d'ordre public».

2. La portée de la procédure d'urgence à laquelle l'article 11, § 2, alinéa 1^{er}, fait référence, n'est pas claire. Ainsi, on peut, par exemple, se demander si cette disposition implique qu'en cas d'urgence, un retrait provisoire pourra être ordonné sans entendre l'intéressé, auquel cas il conviendra toutefois de veiller à ce que la procédure provisoire soit suivie d'une procédure au fond qui, elle, garantit les droits de l'intéressé.

3. Dans le texte néerlandais de l'article 11, § 2, alinéa 1^{er}, on écrira «*dat hij voornemens is de machtiging in te trekken*» au lieu de «*dat hij van plan is ze hem af te nemen*».

4. Le fait qu'une décision aussi radicale que le retrait des autorisations visées dans le projet puisse intervenir par la seule expiration de délais, comme ce serait le cas en application de l'article 11, § 2, alinéas 4 et 5 ⁽⁶⁾, est tout à fait contraire aux principes de bonne administration et constitue une atteinte disproportionnée aux droits des intéressés.

Ce régime de retrait tacite doit dès lors être supprimé.

5. On n'aperçoit pas les motifs pour lesquels l'article 11, § 3, fait encore mention des «mesures urgentes».

⁵ S'il n'est pas donné suite à l'observation subséquente, il conviendra également de faire référence à l'alinéa 6.

⁶ En outre, l'application de ces dispositions prive l'audition de l'intéressé de tout effet utile.

2. Er wordt met betrekking tot artikel 9, § 3, verwezen naar opmerking 2 bij artikel 6, die *mutatis mutandis* van toepassing is.

Artikel 10

1. In artikel 10, § 2, (c) (lees: derde lid), vervange men het woord «informaties» door het woord «onderdelen».

2. Men redigere artikel 10, § 2, (e) (lees vijfde lid), als volgt:

«De operator deelt de minister de in het tweede lid bedoelde gegevens mee» ⁽⁵⁾.

3. Het verdient aanbeveling onderdeel (f) (lees: het zesde lid) van artikel 10, § 2, te integreren in onderdeel (b) (lees: het tweede lid) van die bepaling, waarvan de redactie dan dient te worden aangepast.

Artikel 11

1. Er dient in de tekst van artikel 11, § 1, tweede streepje (lees 2^o), zelf te worden omschreven wat wordt verstaan onder «dwingende redenen van openbare orde».

2. Het is onduidelijk wat de draagwijdte is van de spoedprocedure waaraan gerefereerd wordt in artikel 11, § 2, eerste lid. Zo rijst bijvoorbeeld de vraag of die bepaling als gevolg heeft dat in geval van spoed een voorlopige intrekking zal kunnen worden bevolen zonder dat betrokkene wordt gehoord, in welk geval evenwel ervoor dient te worden gewaakt dat de voorlopige procedure wordt gevolgd door een procedure ten gronde waarin de rechten van de betrokkene wel worden gewaarborgd.

3. Men schrijve in de Nederlandse tekst van artikel 11, § 2, eerste lid, «dat hij voornemens is de machtiging in te trekken» in plaats van «dat hij van plan is ze hem af te nemen».

4. Het is volkomen in strijd met de beginselen van behoorlijk bestuur en het vormt een buiten elke verhouding staande aantasting van de rechten van de betrokkenen, dat een dermate ingrijpende beslissing als de intrekking van de in het ontwerp bedoelde machtigingen, door het louter verstrijken van termijnen tot stand kan komen, zoals het geval zou zijn met toepassing van artikel 11, § 2, vierde en vijfde lid ⁽⁶⁾.

De uitgewerkte regeling van stilzwijgende intrekking dient derhalve te vervallen.

5. Het is niet duidelijk waarom in artikel 11, § 3, nog wordt gerefereerd aan de «spoedmaatregelen».

⁵ Indien niet wordt ingegaan op de volgende opmerking, dient ook naar het zesde lid te worden verwezen.

⁶ De toepassing van die bepalingen ontnemt bovendien elk nuttig effect aan het horen van de betrokkene.

6. À l'article 11, § 4, alinéas 1^{er} et 2, il convient de spécifier en quoi peuvent consister les mesures, directives et actions spécifiques visées dans ces dispositions.

Article 13

1. Dans le texte néerlandais de l'article 13, § 1^{er}, on remplacera le mot «reële» par «zakelijke».

2. La portée de l'article 13, § 3, alinéa 2, doit être précisée. Ce n'est qu'alors que pourra être appréciée l'admissibilité de la disposition.

Article 14

1. À l'article 14, § 2, il convient de spécifier quand et à quelles conditions une provision sur le montant de la réparation du dommage pourra être réclamée à l'opérateur.

2. Il y a lieu de préciser ce qu'il faut entendre, à l'article 14, § 3, alinéa 2, par le segment «sauf les cas de déchéance prévus par les dispositions de la présente loi»⁽⁷⁾.

3. L'article 14, § 4, doit prévoir l'effet juridique, pour l'opérateur concerné, du droit de recours exercé avec succès par l'État belge par rapport aux autres participants à un lancement conjoint.

Article 15

La question est de savoir ce que visent, à la fin de l'article 15, § 2, les mots «ou au titre de la réparation du Dommage»

Article 16

À l'article 16, § 1^{er}, on remplacera les mots «Nonobstant les» par «Sans préjudice des».

Article 17

Par souci de clarté, il convient de spécifier à l'article 17, § 1^{er}, que les demandeurs de l'autorisation sont redevables des droits qui y sont visés.

⁷ Peut-être s'agit-il de renvoyer aux articles 15, '2, et 18, '4.

6. Er dient in artikel 11, § 4, eerste en tweede lid, te worden gespecificeerd waaruit de in die bepalingen bedoelde maatregelen, richtlijnen en specifieke acties kunnen bestaan.

Artikel 13

1. In de Nederlandse tekst van artikel 13, § 1, vervange men het woord «reële» door het woord «zakelijke».

2. De draagwijdte van artikel 13, § 3, tweede lid, dient te worden verduidelijkt. Het is pas dan dat een oordeel kan worden geveld over de toelaatbaarheid van de bepaling.

Artikel 14

1. Er dient in artikel 14, § 2, te worden gespecificeerd wanneer en onder welke voorwaarden een provisie op het bedrag van de schadeloosstelling kan worden gevorderd van de operator.

2. Er dient te worden verduidelijkt wat in artikel 14, § 3, tweede lid, wordt bedoeld met de zinsnede «behoudens de gevallen van vervallenverklaring waarin de bepalingen van deze wet voorzien»⁽⁷⁾.

3. Er dient in artikel 14, § 4, te worden bepaald wat het rechtsgevolg ten aanzien van de betrokken operator is van de succesvolle uitoefening van het verhaalsrecht van de Belgische Staat jegens de andere deelnemers aan een gezamenlijke lancering.

Artikel 15

Vraag is wat *in fine* van artikel 15, § 2, wordt bedoeld met de woorden «of uit hoofde van de Schadeloosstelling».

Artikel 16

In artikel 16, § 1, vervange met het woord «Ondanks» door het woord «Onverminderd».

Artikel 17

Duidelijkheidshalve specificere men in artikel 17, § 1, dat de aanvragers van de machtiging de heffingsplichtigen zijn van de daarin bedoelde rechten.

⁷ Wellicht wordt beoogd te verwijzen naar de artikelen 15, '2, en 18, '4.

Article 18

1. L'article 18, § 1^{er}, peut être omis dès lors qu'en vertu de l'article 29, alinéa 1^{er}, du Code d'instruction criminelle, le ministre est déjà tenu d'aviser le procureur du Roi des infractions dont il acquiert la connaissance dans l'exercice de ses fonctions.

2. Dans le texte néerlandais de l'article 18, § 4, on écrira «artikel 14, § 3, deuxième lid» au lieu de «artikel 14, § 3, 2^{de} lid» et dans le texte français de cette disposition «l'article 14, § 3, alinéa 2» au lieu de «l'article 14, § 3, 2^{ème} alinéa».

Article 19

1. Si la disposition réglant l'entrée en vigueur doit être maintenue (voir l'observation 2), l'article 19 devra être scindé en deux articles, l'un comprenant les dispositions transitoires (l'actuel article 19, § 2), et l'autre, qui sera le dernier article, réglant l'entrée en vigueur (l'actuel article 19, § 1^{er}).

2. En vertu de l'article 19, § 1^{er}, la loi actuellement à l'état de projet entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit sa publication au *Moniteur belge*.

Pareille règle d'entrée en vigueur présente toutefois l'inconvénient que si la réglementation est publiée à la fin du mois, ses destinataires ne disposeront même pas du délai normal de dix jours pour s'y conformer.

Il vaut dès lors mieux omettre ou remplacer l'article 19, § 1^{er}, par une autre disposition réglant l'entrée en vigueur.

Artikel 18

1. Artikel 18, § 1, kan vervallen nu de minister reeds op grond van artikel 29, eerste lid, van het Wetboek van strafvordering verplicht is om strafbare feiten waarvan hij in de uitoefening van zijn ambt kennis krijgt, te melden aan de procureur des Konings.

2. Men schrijve in de Nederlandse tekst van artikel 18, § 4, «artikel 14, § 3, tweede lid,» in plaats van «artikel 14, § 3, 2^{de} lid» en in de Franse tekst van die bepaling «l'article 14, § 3, alinéa 2» in plaats van «l'article 14, § 3, 2^{ème} alinéa».

Artikel 19

1. Artikel 19 dient, zo de inwerkingtreedingsbepaling behouden dient te blijven (zie opmerking 2), te worden opgesplitst in twee artikelen, één waarin de overgangsbepalingen worden opgenomen (het huidige artikel 19, '2), en een ander, dat het eindartikel wordt, waarin de inwerkingtreding wordt geregeld (het huidige artikel 19, § 1).

2. Krachtens artikel 19, § 1, treedt de wet die thans in ontwerpvorm voorligt, in werking de eerste dag van de maand na die waarin zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Zulke regeling van inwerkingtreding heeft evenwel het nadeel dat, indien de bekendmaking van de regeling op het einde van de maand gebeurt, de bestemmingen ervan zelfs niet over de normale termijn van tien dagen zullen beschikken om zich aan de regeling aan te passen.

Artikel 19, § 1, wordt dan ook beter weggelaten of vervangen door een andere bepaling van inwerkingtreding.

La chambre était composée de

Messieurs

M. VAN DAMME,	président de chambre,
J. BAERT,	
J. SMETS,	conseillers d'État,
G. SCHRANS,	
A. SPRUYT,	assesseurs de la section de législation,

Madame

A. BECKERS,	greffier.
-------------	-----------

Le rapport a été présenté par M. W. PAS, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

LE GREFFIER,	LE PRÉSIDENT,
A. BECKERS	M. VAN DAMME

De kamer was samengesteld uit

de Heren

M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
J. BAERT,	
J. SMETS,	staatsraden,
G. SCHRANS,	
A. SPRUYT,	assessoren van de afdeling wetgeving,

Mevrouw

A. BECKERS,	griffier.
-------------	-----------

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. PAS, auditeur.

DE GRIFFIER,	DE VOORZITTER,
A. BECKERS	M. VAN DAMME

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre de la Politique scientifique et de l'avis de Nos ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre de la Politique scientifique est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE I^{ER}**Dispositions générales****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

§ 1^{er}. La présente loi vise les activités de lancement, d'opération de vol ou de guidage d'objets spatiaux qui sont exercées par des personnes physiques ou morales dans les zones placées sous la juridiction ou sous le contrôle de l'État belge ou au moyen d'installations, meubles ou immeubles, qui sont la propriété de l'État belge ou qui se trouvent sous sa juridiction ou son contrôle.

§ 2. Lorsqu'un accord international le prévoit, la présente loi peut s'appliquer aux activités visées à l'alinéa 1^{er} et menées par des personnes physiques ou morales de nationalité belge, quel que soit le lieu où ces activités sont menées.

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Wetenschapsbeleid en op het advies van Onze in Raad vergaderde ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Wetenschapsbeleid is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

HOOFDSTUK I**Voorwerp en Definities****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

§ 1. Deze wet heeft betrekking op de activiteiten op het gebied van het lanceren, het bedienen van de vlucht of het geleiden van ruimtevoorwerpen die verricht worden door natuurlijke of rechtspersonen in de gebieden onder de rechtsbevoegdheid of onder het toezicht van de Belgische Staat of door middel van, roerende of onroerende, installaties die eigendom zijn van de Belgische Staat of die zich onder zijn rechtsbevoegdheid of toezicht bevinden.

§ 2. Wanneer een internationale overeenkomst zulks bepaalt, kan deze wet toegepast worden op de activiteiten als bedoeld in het eerste lid en verricht door natuurlijke of rechtspersonen van Belgische nationaliteit, ongeacht de plaats waar die activiteiten verricht worden.

Art. 3

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre:

1° par «objet spatial», tout objet lancé ou destiné à être lancé dans l'espace extra-atmosphérique, y compris les éléments matériels qui le composent;

2° par «opérateur», la personne qui mène ou entreprend de mener les activités visées par la présente loi en assurant, seule ou conjointement, le contrôle effectif de l'objet spatial. L'activité menée par un opérateur peut l'être en vertu d'un contrat d'entreprise;

3° par «contrôle effectif», la maîtrise des moyens de commande ou de télécommande et des moyens de surveillance associés, nécessaires à l'exécution des activités de lancement, d'opération de vol ou de guidage d'un ou plusieurs objets spatiaux;

4° par «constructeur», toute personne participant ou ayant participé au développement, à la fabrication ou à l'assemblage de tout ou partie d'un objet spatial;

5° par «opération de vol» et par «guidage», toute opération se rapportant aux conditions de vol, à la navigation ou à l'évolution dans l'espace extra-atmosphérique de l'objet spatial, telle que le contrôle et la correction de son orbite ou de sa trajectoire;

6° par «ministre», le ministre ayant dans ses attributions la recherche spatiale et ses applications dans le cadre de la coopération internationale;

7° par «Traité de l'Espace», le Traité sur les principes régissant les activités des États en matière d'exploration et d'utilisation de l'espace extra-atmosphérique, y compris la Lune et les autres corps célestes, fait le 27 janvier 1967 et ratifié par la Belgique le 30 mars 1973;

8° par «Convention sur la responsabilité spatiale internationale», la Convention sur la responsabilité internationale pour les dommages causés par des objets spatiaux, faite le 29 mars 1972 et ratifiée par la Belgique le 13 août 1976;

Art.3

Voor de toepassing van deze wet, dient te worden verstaan:

1° onder «ruimtevoorwerp», ieder voorwerp gelanceerd of bestemd om te worden gelanceerd in de kosmische ruimte, met inbegrip van de materiële bestanddelen ervan;

2° onder «operator», de persoon die de activiteiten als bedoeld in deze wet verricht of van plan is te verrichten door, alleen of gezamenlijk, voor de effectieve controle te zorgen van het ruimtevoorwerp. De operator kan de activiteit verrichten krachtens een aannemingscontract;

3° onder «effectieve controle», het beheren van de besturings- of telebesturingsmiddelen en van het daarmee samenhangende toezichtmiddelen, die nodig zijn voor het verrichten van de activiteiten op het gebied van het lanceren, het bedienen van de vlucht of het geleiden van één of meer ruimtevoorwerpen;

4° onder «constructeur», iedere persoon die meewerkt of meegewerkt heeft aan de ontwikkeling, de fabricage of de assemblage van het geheel of een deel van een ruimtevoorwerp;

5° onder «bedienen van de vlucht» en onder «geleiden», iedere operatie die betrekking heeft op de vluchtomstandigheden, de navigatie of de evolutie in de kosmische ruimte van het ruimtevoorwerp, zoals de controle en de bijstelling van zijn kringloop of zijn baan;

6° onder «minister», de minister die bevoegd is voor het ruimtevaartonderzoek en zijn toepassingen in het raam van de internationale samenwerking;

7° onder «Ruimteverdrag», het Verdrag inzake de beginselen waaraan de activiteiten van Staten zijn onderworpen bij het onderzoek en gebruik van de kosmische ruimte, met inbegrip van de Maan en andere hemellichamen, gedaan op 27 januari 1967 en door België bekrachtigd op 30 maart 1973;

8° onder «Overeenkomst betreffende de internationale ruimteaansprakelijkheid», de Overeenkomst betreffende de internationale aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door ruimtevoorwerpen, gedaan op 29 maart 1972 en door België bekrachtigd op 13 augustus 1976;

9° par «Convention sur l'immatriculation des objets spatiaux», la Convention sur l'immatriculation des objets lancés dans l'espace extra-atmosphérique, faite le 14 janvier 1975 et ratifiée par la Belgique le 24 février 1977;

-10° par «Accord sur le sauvetage des astronautes et la restitution des objets spatiaux», l'Accord sur le sauvetage des astronautes, le retour des astronautes et la restitution des objets lancés dans l'espace extra-atmosphérique, fait le 22 avril 1968 et ratifié par la Belgique le 15 avril 1977;

11° par «État de lancement», tout État visé par l'Article VII du Traité de l'Espace, l'Article Premier de la Convention sur la responsabilité spatiale internationale ou l'Article Premier de la Convention sur l'immatriculation des objets spatiaux;

12° par «dommage», tout dommage tel que défini par l'Article Premier de la Convention sur la responsabilité spatiale internationale. En vertu de la présente loi, la responsabilité de l'État belge du fait dudit dommage s'étend en outre aux ressortissants belges, personnes physiques ou morales, à l'exception de ceux participant aux activités en cause.

CHAPITRE II

Autorisation et Surveillance des activités

Art. 4

§ 1^{er}. L'exercice des activités visées par la présente loi est soumis à l'autorisation préalable du ministre, conformément aux dispositions qui suivent.

§ 2. L'autorisation est demandée par l'opérateur et lui est accordée à titre personnel et non cessible.

§ 3. Les activités doivent être menées en conformité avec le droit international et, en particulier, avec les principes énoncés par le Traité de l'Espace et les autres traités et accords auxquels la Belgique est partie.

9° onder «Overeenkomst betreffende de registratie van ruimtevoorwerpen», de Overeenkomst betreffende de registratie van de in de kosmische ruimte gelanceerde voorwerpen, gedaan op 14 januari 1975 en door België bekrachtigd op 24 februari 1977;

10° onder «Overeenkomst inzake de redding van ruimtevaarders en de teruggave van ruimtevoorwerpen», de Overeenkomst inzake de redding van ruimtevaarders, de terugkeer van ruimtevaarders en de teruggave van de in de kosmische ruimte gebrachte voorwerpen, gedaan op 22 april 1968 en door België bekrachtigd op 15 april 1977;

11° onder «lanceerstaat», iedere Staat als bedoeld in Artikel VII van het Ruimteverdrag, Artikel Een van de Overeenkomst betreffende de internationale ruimteaansprakelijkheid of Artikel Een van de Overeenkomst betreffende de registratie van ruimtevoorwerpen;

12° onder «schade», iedere schade zoals omschreven door Artikel Een van de Overeenkomst betreffende de internationale ruimteaansprakelijkheid. Krachtens deze wet, strekt de aansprakelijkheid van de Belgische Staat ten gevolge van genoemde schade zich voorts uit tot de Belgische onderdanen, natuurlijke of rechtspersonen, met uitzondering van die welke meewerken aan de betrokken activiteiten.

HOOFDSTUK II

Machtiging en Toezicht op de activiteiten

Art. 4

§ 1. Het verrichten van de activiteiten als bedoeld in deze wet is onderworpen aan de voorafgaande machtiging van de minister, conform de bepalingen hierna.

§ 2. De machtiging wordt aangevraagd door de operator en wordt hem persoonlijk en op niet overdraagbare wijze verleend.

§ 3. De activiteiten moeten worden verricht conform het volkenrecht en, inzonderheid, de beginselen opgenomen in het Ruimteverdrag en de andere verdragen en overeenkomsten waarbij België partij is.

Art. 5

§ 1^{er}. Le Roi peut déterminer les conditions d'octroi des autorisations en vue d'assurer la sécurité des personnes et des biens, la sauvegarde de l'environnement, l'utilisation optimale de l'espace aérien et de l'espace extra-atmosphérique, la protection des intérêts stratégiques, économiques et financiers de l'État belge, ainsi que de satisfaire aux obligations incombant à l'État belge en vertu du droit international.

Le Roi détermine dans quelle mesure les conditions qu'il fixe sont applicables aux activités couvertes par une autorisation en cours.

§ 2. Le ministre peut assortir chaque autorisation de toutes conditions particulières qu'il juge utiles à la réalisation des mêmes objectifs, eu égard au cas d'espèce.

Il peut notamment imposer l'assistance technique d'un tiers, fixer des conditions relatives à la localisation des activités ou à la localisation de l'établissement principal de l'opérateur ou imposer la conclusion d'une assurance au profit de tiers couvrant le dommage pouvant résulter des activités autorisées.

Le ministre peut accorder l'autorisation pour une durée déterminée, eu égard aux activités sur lesquelles elle porte.

§ 3. Le ministre peut modifier les conditions particulières applicables à une activité autorisée. Dans ce cas, il détermine le délai au terme duquel les nouvelles conditions doivent être respectées.

Art. 6

Le Roi fixe les conditions dans lesquelles sont assurés le contrôle et la surveillance des activités visées par la présente loi.

Art. 5

§ 1. De Koning kan de voorwaarden bepalen voor het verlenen van de machtigingen om de veiligheid van personen en goederen, de bescherming van het leefmilieu, het optimaal gebruik van het luchtruim en de kosmische ruimte en de bescherming van de strategische, economische en financiële belangen van de Belgische Staat te waarborgen alsmede om te voldoen aan de verplichtingen van de Belgische Staat krachtens het volkenrecht.

De Koning bepaalt in welke mate de voorwaarden die Hij vastlegt van toepassing zijn op de activiteiten waarop een lopende machtiging betrekking heeft.

§ 2. De minister kan aan iedere machtiging alle bijzondere voorwaarden verbinden die hij nuttig acht om, naargelang van het geval, dezelfde doelstellingen te bereiken.

Hij kan met name de technische bijstand van een derde opleggen, voorwaarden vastleggen met betrekking tot de lokalisatie van de activiteiten of de lokalisatie van de hoofdvestiging van de Operator of het sluiten opleggen van een verzekering ten gunste van derden die de schade dekt welke kan voortvloeien uit de toegestane activiteiten.

De minister kan de machtiging voor een bepaalde duur verlenen, gelet op de activiteiten waarop ze betrekking heeft.

§ 3. De minister kan de bijzondere voorwaarden wijzigen die van toepassing zijn op een toegestane activiteit. In dat geval bepaalt hij de termijn na het verstrijken waarvan de nieuwe voorwaarden nageleefd moeten worden.

Art. 6

De Koning legt de voorwaarden vast waaronder de controle en het toezicht op de activiteiten als bedoeld in deze wet gewaarborgd zijn.

CHAPITRE III

Contenu du dossier et Procédure

Art. 7

§ 1^{er}. La demande d'autorisation est adressée au ministre par l'opérateur. Le ministre en accuse réception.

§ 2. Les informations suivantes sont jointes à la demande:

1° l'identification précise de l'opérateur, la présentation de ses activités passées, en cours et à venir, les garanties techniques, financières et juridiques dont il dispose;

2° la description précise des activités pour lesquelles l'autorisation est sollicitée;

3° l'identification précise de l'objet spatial ou de l'ensemble d'objets spatiaux pour lequel l'autorisation est sollicitée;

4° l'identification du ou des constructeur(s) de l'objet spatial;

5° l'étude d'incidences sur l'environnement visée à l'article 8, § 2;

6° l'identification précise des personnes pour le compte desquelles les activités seront exercées;

7° l'identification aussi précise que possible des personnes qui collaboreront à l'exercice des activités;

8° tout autre élément d'information dont l'opérateur ne peut ignorer l'importance quant à la décision du ministre d'accorder l'autorisation.

§ 3. Le Roi peut compléter la liste des informations reprise au § 2.

La communication de ces informations ne dispense en aucun cas l'opérateur de fournir celles qui sont requises au titre d'autres dispositions, légales ou réglementaires, applicables en l'espèce.

§ 4. Le ministre peut solliciter de l'opérateur toute information complémentaire au dossier de demande.

HOOFDSTUK III

Inhoud van het dossier en Procedure

Art. 7

§ 1. De machtigingsaanvraag wordt door de operator aan de minister gericht. De minister bericht er ontvangst van.

§ 2. De volgende informatie wordt bij de aanvraag gevoegd:

1° de nauwkeurige identificatie van de operator, de voorstelling van zijn vroegere, huidige en toekomstige activiteiten, de technische, financiële en juridische waarborgen waarover hij beschikt;

2° de precieze beschrijving van de activiteiten waarvoor de machtiging gevraagd wordt;

3° de nauwkeurige identificatie van het ruimtevoorwerp of van het geheel van ruimtevoorwerpen waarvoor de machtiging gevraagd wordt;

4° de identificatie van de constructeur(s) van het ruimtevoorwerp;

5° de studie betreffende de gevolgen voor het leefmilieu als bedoeld in artikel 8, § 2;

6° de precieze identificatie van de personen voor wier rekening de activiteiten verricht zullen worden;

7° de zo nauwkeurig mogelijke identificatie van de personen die zullen meewerken aan het verrichten van de activiteiten;

8° ieder ander informatief element waarvan de operator de belangrijkheid niet kan negeren wat de beslissing betreft van de minister tot het verlenen van de machtiging.

§ 3. De Koning kan de in § 2 opgenomen lijst met informatie aanvullen.

Het meedelen van deze informatie ontslaat de operator in geen geval die te verstrekken welke vereist zijn uit hoofde van andere, wettelijke of regelgevende, bepalingen die in het onderhavige geval van toepassing zijn.

§ 4. De minister kan aan de operator alle aanvullende informatie bij het aanvraagdossier vragen. Het weigeren

Le refus ou le défaut de communication de ces informations dans le délai fixé par le ministre, eu égard à la nature des informations demandées, peut justifier le rejet de la demande.

§ 5. Le Roi établit un modèle de formulaire qui reprend, entre autres, les informations reprises au § 2 et la mention prévue à l'article 8, § 9. Ce formulaire est rempli par l'opérateur et joint au dossier.

§ 6. Le ministre peut requérir, de la part d'experts qu'il désigne à cette fin, un avis motivé sur base de critères juridiques, techniques et économiques portant notamment sur la fiabilité, le savoir-faire et l'expérience de l'opérateur, la fiabilité du constructeur dans les domaines concernés et leur capacité à se conformer aux règles applicables aux activités menées ainsi que sur la solvabilité de l'opérateur et sur les garanties juridiques et financières qu'il présente.

Le personnel administratif, de même que les experts désignés par le ministre conformément au premier alinéa, ont accès aux installations, immeubles et au matériel qui seront utilisés par l'opérateur pour l'exercice des activités concernées.

Au cas où cet accès est refusé par l'opérateur, le ministre peut rejeter la demande.

§ 7. La décision du ministre est notifiée à l'opérateur par lettre recommandée.

Art. 8

§ 1^{er}. Toute activité visée par la présente loi fait l'objet d'une évaluation des incidences sur l'environnement par un ou plusieurs expert(s) désigné(s) à cette fin par le ministre. Cette évaluation peut avoir lieu à différents stades des activités.

§ 2. Une étude initiale est réalisée avant l'octroi d'une autorisation en vertu de la présente loi. Cette étude est destinée à évaluer les incidences potentielles sur le milieu terrestre ou dans l'espace extra-atmosphérique du lancement ou de l'opération de l'objet spatial.

§ 3. Le Roi détermine le contenu de l'étude visée au § 2.

§ 4. Une étude intermédiaire est réalisée sur demande du ministre après le lancement de l'objet spatial ou au

of het in gebreke blijven deze informatie te verstrekken binnen de termijn vastgesteld door de minister getoet op de aard van de gevraagde informatie, kan het verwerpen van de aanvraag verantwoord zijn.

§ 5. De Koning kan een modelformulier opstellen dat, onder andere, de informatie bevat opgenomen in § 2 en de vermelding waarvan sprake is in artikel 8, § 9. Dit formulier wordt ingevuld door de operator en bij het dossier gevoegd.

§ 6. De minister kan, van de experts die hij hiervoor aanwijst, een gemotiveerd advies eisen op grond van juridische, technische en economische criteria die met name betrekking hebben op de betrouwbaarheid, de know how en de ervaring van de operator, de betrouwbaarheid van de constructeur op de desbetreffende gebieden en hun vermogen zich te houden aan de voorschriften van toepassing op de verrichte activiteiten alsmede op de solvabiliteit van de operator en op de juridische en financiële waarborgen die hij voorlegt.

Het administratief personeel, evenals de experts aangewezen door de minister conform de eerste alinea, hebben toegang tot de installaties, de onroerende goederen en het materieel die gebruikt zullen worden door de operator om de betrokken activiteiten te verrichten.

Ingeval de operator deze toegang weigert, kan de minister de aanvraag verwerpen.

§ 7. De beslissing van de minister wordt per aangetekende brief ter kennis gebracht van de operator.

Art. 8

§ 1. Iedere activiteit als bedoeld in deze wet is het voorwerp van een milieueffectrapportage door een of meer daartoe door de minister aangewezen expert(s). Deze rapportage kan gebeuren in verschillende stadia van de activiteiten.

§ 2. Een initiële studie wordt uitgevoerd vóór de toekenning van een machtiging krachtens deze wet. De bedoeling van deze studie is de mogelijke gevolgen voor het milieu op aarde of in de kosmische ruimte te evalueren van het lanceren of het bedienen van het ruimtevoorwerp.

§ 3. De minister stelt de inhoud vast van de studie als bedoeld in § 2.

§ 4. Een tussentijdse studie wordt uitgevoerd op verzoek van de minister na het lanceren van het ruimte-

cours de son opération. Cette étude évalue les conséquences réelles sur le milieu terrestre et dans l'espace extra-atmosphérique des activités concernées.

§ 5. Une étude finale peut être réalisée sur demande du ministre lors de la retombée dans l'atmosphère de l'objet spatial.

§ 6. Le ministre détermine le contenu des études visées aux § § 4 et 5.

§ 7. L'opérateur joint à sa demande d'autorisation l'étude d'incidences visée au § 2.

§ 8. Les études d'incidences visées aux §§ 2, 4 et 5 sont réalisées aux frais de l'opérateur.

§ 9. Lorsque les activités de lancement ou d'opération incluent l'utilisation de sources d'énergie nucléaire, l'opérateur en fait mention dans sa demande d'autorisation.

Le ministre n'accorde l'autorisation qu'à des conditions spécifiques tenant compte, notamment, du danger que peut représenter l'utilisation de telles sources d'énergie, des précautions élémentaires à prendre à l'égard de la santé et de la sécurité publique, de la protection de l'environnement et des normes de droit national et de droit international applicables en l'espèce.

Art. 9

§ 1^{er}. L'autorisation ou le refus d'autorisation du ministre intervient dans les nonante jours qui suivent l'introduction de la requête conformément à l'article 7.

§ 2. Lorsque le ministre requiert, conformément à l'article 7, § 4, des informations complémentaires de la part de l'opérateur, ce délai est porté à cent vingt jours.

§ 3. A défaut de décision du ministre dans le délai prescrit, la demande est réputée rejetée.

Art. 10

§ 1^{er}. Le ministre peut également désigner des experts chargés du contrôle des activités menées par l'opérateur. Ce dernier est tenu de mettre tout en oeuvre afin de permettre l'inspection et la vérification, à tout moment, des activités qu'il mène en vertu de la présente loi.

voorwerp of tijdens het bedienen ervan. Deze studie evalueert de reële gevolgen van de betrokken activiteiten voor het milieu op aarde of in de kosmische ruimte.

§ 5. Een laatste studie kan op verzoek van de minister worden uitgevoerd bij de terugkeer van het ruimtevoorwerp in de atmosfeer.

§ 6. De minister stelt de inhoud vast van de studies als bedoeld in § § 4 en 5.

§ 7. De operator voegt bij zijn machtigingsaanvraag de milieueffectrapportage als bedoeld in § 2.

§ 8. De milieueffectrapportages als bedoeld in §§ 2, 3 en 4 worden op de operator zijn kosten uitgevoerd.

§ 9. Wanneer de activiteiten op het gebied van het lanceren of het bedienen het gebruik inhouden van kernenergiebronnen, maakt de operator hier melding van in zijn machtigingsaanvraag.

De minister kent de machtiging slechts onder specifieke voorwaarden toe rekening houdende, met name, met het eventueel gevaar van het gebruik van dergelijke energiebronnen, met de elementaire voorzorgsmaatregelen te nemen ten aanzien van de gezondheid en de openbare veiligheid, met de bescherming van het leefmilieu en met de nationale en internationale rechtsnormen die in het onderhavige geval van toepassing zijn.

Art. 9

§ 1. De machtiging of de weigering tot machtiging van de minister komt er binnen negentig dagen volgend op het indienen van de aanvraag conform artikel 7.

§ 2. Wanneer de minister, conform artikel 7, § 4, van de operator aanvullende informatie eist, wordt deze termijn verlengd tot honderd twintig dagen.

§ 3. Bij gebrek aan een beslissing van de minister binnen de voorgeschreven termijn, wordt de aanvraag geacht te zijn afgewezen.

Art. 10

§ 1. De minister kan eveneens experts aanwijzen belast met de controle van de activiteiten verricht door de operator. Deze laatste is ertoe gehouden alles in het werk te stellen om, op ieder ogenblik, de inspectie en de controle mogelijk te maken van de activiteiten die hij krachtens deze wet verricht.

§ 2. Aux fins de l'inspection et du contrôle des activités, ces experts ont accès à tout document en possession de l'opérateur relatif aux activités qui font l'objet de l'autorisation, aux informations et données mises à jour résultant de ces activités, ainsi qu'aux locaux affectés, directement ou indirectement, à ces activités.

§ 3. Toutes les informations récoltées lors de l'inspection ou du contrôle par le personnel administratif ou les experts désignés, sont traitées confidentiellement.

§ 4. En cas de refus par l'opérateur d'accorder l'accès au personnel administratif ou aux experts désignés, le ministre peut suspendre ou retirer l'autorisation conformément à l'article 11.

Art. 11

§ 1^{er}. L'autorisation peut être retirée ou suspendue par le ministre:

1° soit lorsque l'une des conditions générales ou particulières de l'autorisation n'est pas respectée;

2° soit en cas de violation d'une disposition de la présente loi;

3° soit pour des motifs impérieux relatifs à l'ordre public, à la sécurité des personnes ou des biens.

§ 2. Lorsque le ministre envisage de retirer ou de suspendre l'autorisation pour des motifs visés au § 1^{er}, 1° ou 2°, il donne préalablement la possibilité à l'opérateur de faire valoir ses moyens de défense ou ses observations et de régulariser sa situation dans un délai déterminé. En cas d'urgence spécialement motivée, l'autorisation peut être retirée ou suspendue sans délai et sans que son titulaire ait été entendu.

§ 3. Lorsque le ministre envisage de retirer ou de suspendre l'autorisation pour des motifs visés au § 1^{er}, 3° et pour autant que cela ne mette pas en péril l'efficacité du retrait ou de la suspension, il donne préalablement la possibilité à l'opérateur de faire valoir ses observations ou ses propositions.

§ 4. Le ministre peut, en cas de retrait ou de suspension et sur requête écrite de l'opérateur, accorder des mesures de gestion transitoires des activités en cours

§ 2. Voor de inspectie en de controle van de activiteiten, hebben deze experts toegang tot ieder document in het bezit van de operator met betrekking tot de activiteiten die het voorwerp zijn van de machtiging, tot de *up-to-date* informatie en gegevens die uit deze activiteiten voortvloeien alsmede tot de ruimten die, rechtstreeks of onrechtstreeks, voor deze activiteiten gebruikt worden.

§ 3. Alle informatie die tijdens de inspectie of de controle verzameld worden door het administratief personeel of de aangewezen experts, worden vertrouwelijk behandeld.

§ 4. Ingeval de operator weigert het administratief personeel of de aangewezen experts toegang te verlenen, kan de minister conform artikel 11 de machtiging schorsen of intrekken.

Art. 11

§ 1. De machtiging kan door de minister ingetrokken of geschorst worden:

1° hetzij wanneer een van de algemene of bijzondere voorwaarden van de machtiging niet nageleefd wordt;

2° hetzij bij schending van een bepaling van deze wet;

3° hetzij om dwingende redenen die te maken hebben met de openbare orde, de veiligheid van personen of goederen.

§ 2. Wanneer de minister van plan is de machtiging in te trekken of te schorsen om de redenen als bedoeld in § 1, 1° of 2°, geeft hij de operator voorafgaandelijk de mogelijkheid zijn verweermiddelen of zijn opmerkingen aan te voeren en zijn situatie binnen een bepaalde termijn in orde te brengen. In speciaal gemotiveerde spoedgevallen kan de machtiging zonder termijn en zonder dat de titularis gehoord werd ingetrokken of geschorst worden.

§ 3. Wanneer de minister van plan is de machtiging in te trekken of te schorsen om de redenen als bedoeld in § 1, 3° en voor zover dat de efficiëntie van de intrekking of de schorsing niet in gevaar brengt, geeft hij de operator voorafgaandelijk de mogelijkheid zijn opmerkingen of zijn voorstellen aan te voeren.

§ 4. De minister kan, in geval van intrekking of schorsing en op schriftelijk verzoek van de operator, overgangsmatregelen voor het beheer van de aan de gang zijnde

afin, notamment, de permettre l'exécution par l'opérateur de ses obligations contractuelles. Cette requête de l'opérateur doit être formulée dès que la décision de retrait ou de suspension lui a été notifiée.

§ 5. Lorsque l'autorisation est retirée ou suspendue après que l'objet spatial a été lancé dans l'espace extra-atmosphérique, le ministre prend toutes les dispositions nécessaires afin de garantir la sécurité des opérations, tant vis-à-vis de l'opérateur et de son personnel qu'à l'égard des tiers, ainsi que la protection des biens et de l'environnement. A cette fin, il peut requérir les services de tiers ou transférer les activités à un autre opérateur pour assurer la continuité des opérations de vol et de guidage et, si nécessaire, provoquer le déorbitage ou la destruction de l'objet spatial.

Art. 12

Les décisions d'octroi, de retrait et de suspension d'autorisation sont publiées au *Moniteur belge*.

CHAPITRE IV

Transfert d'activités

Art. 13

§ 1^{er}. Sauf autorisation préalable du ministre, est interdite toute cession à un tiers des activités autorisées ou de droits réels ou personnels, y compris de droits de garantie, qui emporte le transfert du contrôle effectif de l'objet spatial.

§ 2. La demande d'autorisation est introduite par l'opérateur cessionnaire.

§ 3. Toutes les dispositions applicables à l'autorisation visée à l'article 4 sont applicables *mutatis mutandis* à l'autorisation de transfert.

§ 4. Le ministre peut assortir l'autorisation de transfert de conditions qui s'imposent soit à l'opérateur cessionnaire, soit à l'opérateur cédant, soit aux deux.

activiteiten toestaan om, met name, de uitvoering door de operator van zijn contractuele verbintenissen mogelijk te maken. Dit verzoek van de operator moet geformuleerd worden zodra hem de beslissing tot intrekking of schorsing betekend werd.

§ 5. Wanneer de machtiging ingetrokken of geschorst wordt nadat het ruimtevoorwerp in de kosmische ruimte gelanceerd werd, neemt de minister alle nodige maatregelen om de veiligheid van de operaties, zowel ten opzichte van de operator en zijn personeel als ten aanzien van derden, alsmede de bescherming van de goederen en het leefmilieu te waarborgen. Te dien einde kan hij een beroep doen op de diensten van derden of de activiteiten aan een andere operator overdragen om voor de continuïteit van de vlucht- of geleidingsoperaties te zorgen en, indien nodig, het uit zijn baan halen of vernietigen van het ruimtevoorwerp te veroorzaken.

Art. 12

De beslissingen tot toekenning intrekking en schorsing van de machtiging worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

HOOFDSTUK IV

Overdracht van activiteiten

Art. 13

§ 1. Behoudens voorafgaande machtiging van de minister, is iedere afstand aan een derde verboden van de toegestane activiteiten of van zakelijke of persoonlijke rechten, waarborgrechten inbegrepen, die de overdracht tot gevolg heeft van de effectieve controle op het ruimtevoorwerp.

§ 2. De machtigingsaanvraag wordt ingediend door de operator cessionaris.

§ 3. Alle op de in artikel 4 bedoelde machtiging van toepassing zijnde bepalingen zijn *mutatis mutandis* van toepassing op de overdrachtmachtiging.

§ 4. De minister kan aan de overdrachtsmachtiging de voorwaarden verbinden die noodzakelijk blijken te zijn hetzij voor de operator cessionaris, hetzij voor de afstanddoende operator, hetzij voor beiden.

§ 5. Lorsque l'opérateur cessionnaire n'est pas établi en Belgique, le ministre peut refuser l'autorisation en l'absence d'accord particulier avec l'État dont ce tiers est ressortissant et qui garantit l'État belge contre tout recours à son encontre au titre de sa responsabilité internationale ou au titre de la réparation d'un dommage.

CHAPITRE V

Le Registre national des objets spatiaux

Art. 14

§ 1^{er}. Il est créé un Registre national des objets spatiaux où sont immatriculés les objets spatiaux dont la Belgique est État de lancement, sauf lorsque cette immatriculation est réalisée par un autre État ou une organisation internationale, conformément à la Convention sur l'immatriculation des objets spatiaux.

Les conditions de forme, de tenue et de publication du Registre sont déterminées par le Roi.

§ 2. En ce qui concerne les informations figurant au Registre;

1° l'inscription au Registre est effectuée sur demande du ministre;

2° les données reprises au Registre sont celles mentionnées à l'article IV de la Convention sur l'immatriculation des objets spatiaux, à savoir:

(a) le cas échéant, le nom des autres États de lancement;

(b) le numéro d'immatriculation de l'objet spatial tel que décrit ci-après au 3°;

(c) la date et le territoire ou le lieu de lancement;

(d) les principaux paramètres de l'orbite, y compris la période nodale, l'inclinaison, l'apogée et le périégée;

(e) la fonction générale de l'objet spatial;

3° un numéro d'immatriculation national est attribué à tout objet. Il est composé des éléments déterminés par le Roi;

§ 5. Wanneer de operator cessionaris niet in België gevestigd is, kan de minister de machtiging weigeren bij ontstentenis van een bijzondere overeenkomst met de Staat waarvan deze derde onderdaan is en die de Belgische Staat vrijwaart tegen ieder verhaal krachtens zijn internationale aansprakelijkheid of krachtens de schadeloosstelling.

HOOFDSTUK V

Het Nationaal register van de ruimtevoorwerpen

Art. 14

§ 1. Er wordt een Nationaal register van de ruimtevoorwerpen aangelegd waarin de ruimtevoorwerpen ingeschreven worden waarvoor België lanceerstaat is, behalve wanneer deze registratie gebeurt door een andere Staat of een internationale organisatie, conform de Overeenkomst betreffende de registratie van de ruimtevoorwerpen.

De voorwaarden inzake de vorm, het bijhouden en het publiceren van het Register worden door de Koning bepaald.

§ 2. Wat betreft de informatie die in het Register vermeld worden;

1° de inschrijving in het Register wordt uitgevoerd op verzoek van de minister;

2° de gegevens opgenomen in het Register zijn vermeld in artikel IV van de Overeenkomst betreffende de registratie van de ruimtevoorwerpen, te weten:

(a) zo nodig de naam van de andere lanceerstaten;

(b) het registratienummer van het ruimtevoorwerp zoals hierna vermeld in 3°;

(c) de datum en het grondgebied of de plaats van lancering;

(d) de voornaamste parameters van de baan, met inbegrip van de knopenlijn-omloopstijd, de inclinatie, het apogeum en het perigeum;

(e) de algemene functie van het ruimtevoorwerp;

3° aan ieder voorwerp wordt een nationaal registratienummer toegekend. Het is samengesteld uit de door de Koning bepaalde elementen;

4° outre les informations visées au 2°, le Registre identifie le constructeur de l'objet spatial ainsi que l'opérateur, de même qu'il répertorie les principaux éléments constitutifs et les instruments embarqués à bord de l'objet spatial;

5° l'opérateur communique au ministre les informations reprises aux 2° et 4°;

6° dès l'inscription au Registre, le ministre fait communiquer au Secrétaire Général des Nations Unies les informations visées au 2° et leur mise à jour, ainsi que toutes les informations relatives à la perte, au déorbitage ou à la fin de l'exploitation en vol de l'objet spatial;

7° l'inscription au Registre doit être effective au moment du lancement de l'objet spatial;

8° toute modification des données doit faire l'objet d'une inscription complémentaire à charge et aux frais de l'opérateur dans les trente jours à partir du moment où il a eu connaissance de ladite modification. A défaut de communication par l'opérateur dans ce délai, le ministre peut suspendre l'autorisation, conformément à l'article 11.

§ 3. Le ministre tient à jour un répertoire des autorisations délivrées au titre des articles 4 et 13. Ce répertoire mentionne les modalités et les conditions dont chaque autorisation est assortie.

En outre, il est indiqué, pour chaque objet spatial concerné, quels(s) est ou sont le(s) État(s) de lancement et l'État d'immatriculation.

Ce répertoire est public. Le ministre assure la tenue et la publication du répertoire dans les conditions fixées par le Roi.

CHAPITRE VI

Responsabilités, Action récursoire et Mesures en cas de retombée d'objets spatiaux

Art. 15

§ 1^{er}. Lorsque l'État belge est tenu, en vertu de l'Article VII du Traité de l'Espace, des dispositions de la Convention sur la responsabilité spatiale internationale ou des dispositions de la présente loi, de la réparation d'un dommage, il dispose d'une action récursoire con-

4° naast de informatie als bedoeld in 2°, identificeert het Register de constructeur van het ruimtevoorwerp alsmede de operator en vermeldt evenzo de samenstellende delen en de instrumenten aan boord van het ruimtevoorwerp;

5° de operator deelt de minister de informatie mee waarvan sprake in 2° en 4°;

6° onmiddellijk na inschrijving in het Register, laat de minister aan de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties de informatie meedelen waarvan sprake in 2° en hun updating, alsmede alle informatie met betrekking tot het verlies, het verlaten van de baan of het einde van de exploitatie van het ruimtevoorwerp;

7° de inschrijving in het Register moet effectief zijn op het ogenblik van de lancering van het ruimtevoorwerp;

8° iedere wijziging van de gegevens moet het voorwerp zijn van een aanvullende inschrijving ten laste en op kosten van de operator binnen dertig dagen vanaf het ogenblik dat hij kennis gekregen heeft van genoemde wijziging. Wanneer de operator binnen die termijn niets meedeelt, kan de minister de machtiging schorsen, conform artikel 11.

§ 3. De minister houdt een repertorium bij van de machtigingen verleend krachtens de artikelen 4 en 13. Dit repertorium vermeldt de modaliteiten en de voorwaarden die aan iedere machtiging verbonden zijn.

Voorts wordt, voor ieder betrokken ruimtevoorwerp, aangegeven welke de lanceerstaat of -staten is of zijn en de registratiestaat.

Dit repertorium is openbaar. De minister staat in voor het bijhouden en het publiceren van het repertorium van de machtigingen onder de door de Koning bepaalde voorwaarden.

HOOFDSTUK VI

Aansprakelijkheden, Vordering en Maatregelen bij de terugkeer van ruimtevoorwerpen

Art. 15

§ 1. Wanneer de Belgische Staat, krachtens Artikel VII van het Ruimteverdrag, van de bepalingen van de Overeenkomst betreffende de internationale ruimteaansprakelijkheid of van de bepalingen van deze wet, gehouden is tot de schadeloosstelling, beschikt hij over

tre le ou les opérateur(s) en cause à concurrence du montant de l'indemnité déterminé conformément aux § 2 et § 3.

§ 2. L'évaluation du dommage se fait comme suit:

1° dans le cas visé au § 1^{er}, lorsque le dommage est causé à un État tiers ou à des ressortissants étrangers, l'évaluation du dommage se fait entre l'État belge et l'État représentant la victime, conformément à la Convention sur la responsabilité spatiale internationale ou à toute autre clause applicable. L'opérateur, ou la personne qu'il désigne à cette fin, peut participer aux discussions ou être associé(e) aux procédures portant sur l'évaluation du dommage entre les représentants des États en cause, de manière à faire valoir ses intérêts propres;

2° dans le cas visé au § 1^{er}, lorsque le dommage est causé à des ressortissants belges, l'évaluation du dommage est réalisée par un collège de trois experts dont deux sont désignés par chacune des parties et le troisième de commun accord entre elles. Le ministre peut imposer la désignation préalable des experts comme condition de l'octroi de l'autorisation. Les modalités de la procédure sont fixées par le Roi.

§ 3. Sauf les cas de déchéance visés au § 4 et aux articles 16, § 2, et 19, § 3, le montant déterminé conformément au § 2 peut être limité par le Roi, dans les conditions qu'il fixe. Dans ce cas, le recours de l'État à l'encontre de l'opérateur ne peut excéder cette limite.

§ 4. L'opérateur qui ne respecte pas les conditions dont est assortie son autorisation est déchu de la limite de responsabilité visée au § 3 et est tenu de la totalité du dommage.

§ 5. En attendant le règlement définitif de la réparation, la moitié du montant déterminé conformément aux §§ 2 et 3 peut être réclamée à titre provisionnel, par l'État belge à l'opérateur.

Le solde est dû dès l'instant où l'État belge a versé l'indemnité due à la victime ou à l'État la représentant.

§ 6. Le recours de l'État belge contre un autre État de lancement, conformément à l'Article V.2 de la Convention sur la responsabilité spatiale internationale ou à d'autres dispositions ou arrangements de droit interna-

een vordering jegens de operator(s) die in het geding is (zijn) ten belope van het bedrag van de schadevergoeding bepaald conform § 2 en § 3.

§ 2. De raming van de schade gebeurt als volgt:

1° in het geval als bedoeld in § 1, wanneer de schade veroorzaakt is aan een derde Staat of aan buitenlandse onderdanen, gebeurt de raming van de schade tussen de Belgische Staat en de Staat die het slachtoffer vertegenwoordigt, conform de Overeenkomst betreffende de internationale ruimteaansprakelijkheid of iedere andere van toepassing zijnde clause. De operator, of de persoon die hij daartoe aanwijst, mag aan de besprekingen deelnemen of betrokken worden bij de procedures die betrekking hebben op de raming van de schade tussen de vertegenwoordigers van de betrokken Staten, om op die manier zijn eigen belangen te laten gelden;

2° in het geval als bedoeld in § 1, wanneer de schade veroorzaakt is aan Belgische onderdanen, gebeurt de raming van de schade door een college van drie experts waarvan twee aangewezen worden door ieder van de partijen en de derde in gemeen overleg. De minister kan de voorafgaande aanwijzing van de experts opleggen als voorwaarde voor de toekenning van de machtiging. De modaliteiten van de procedure worden vastgelegd door de Koning.

§ 3. Behalve de gevallen van vervallenverklaring als bedoeld in § 4 en in de artikelen 16, § 2, en 19, § 3, kan het bedrag bepaald conform § 2 door de Koning beperkt worden onder de voorwaarden die Hij vaststelt. In dat geval mag de vordering van de Staat jegens de operator deze beperking niet overschrijden.

§ 4. De operator die de voorwaarden die verbonden zijn aan zijn machtiging niet naleeft verliest de aansprakelijkheidsbeperking als bedoeld in § 3 en moet de volledige schade betalen.

§ 5. In afwachting van de definitieve betaling van de schadeloosstelling, kan de helft van het bedrag vastgesteld conform de §§ 2 en 3 bij wijze van provisie door de Belgische Staat van de operator geëist worden.

Het saldo is verschuldigd zodra de Belgische Staat de schadeloosstelling overgemaakt heeft verschuldigd aan het slachtoffer of aan de Staat die het slachtoffer vertegenwoordigt.

§ 6. De vordering van de Belgische Staat jegens een andere lanceestaat, conform Artikel V.2 van de Overeenkomst betreffende de ruimteaansprakelijkheid of andere bepalingen of overeenkomsten inzake volkenrecht,

tional, ne fait pas obstacle à l'application du présent article et ne constitue en aucun cas une condition préliminaire de l'action de l'État belge à l'égard de l'opérateur.

§ 7. L'État belge dispose d'une action directe à l'encontre de l'assureur de l'opérateur, à concurrence du montant déterminé conformément aux § 2 et 3.

§ 8. La présente loi ne fait pas obstacle aux autres actions en responsabilité à l'encontre de l'opérateur.

Art. 16

§ 1^{er}. L'opérateur est tenu d'informer immédiatement le centre de crise désigné par le Roi de toute manoeuvre, de toute malfunction ou de toute anomalie de l'objet spatial, susceptible de générer un danger pour les personnes au sol, les aéronefs en vol ou les autres objets spatiaux, ou de causer un dommage.

§ 2. En cas de non-respect de l'obligation d'information, et sans préjudice d'autres sanctions ou indemnités, l'opérateur sera tenu de garantir l'État belge pour la totalité de l'indemnité due par celui-ci au titre de sa responsabilité internationale ou en application de la présente loi.

Art. 17

§ 1^{er}. Sans préjudice des mesures de sécurité et de protection des biens et des personnes, tout objet spatial qui est retrouvé sur le territoire belge ou en un lieu soumis à la juridiction de l'État belge, est remis sans délai aux autorités compétentes qui en informent immédiatement le ministre afin de procéder à la restitution dudit objet à son État d'immatriculation, conformément à l'Accord sur le sauvetage des astronautes et la restitution des objets spatiaux.

§ 2. Lorsqu'une enquête est nécessaire afin d'identifier l'État d'immatriculation ou l'État de lancement, toutes les mesures nécessaires à la conservation de l'objet ou des objets retrouvés sont prises par le ministre, le cas échéant en coordination avec les services compétents pour la protection civile et le centre de crise visé à l'article 16, § 1^{er}.

vormt geen belemmering voor de toepassing van dit artikel en is in geen geval een voorafgaande voorwaarde voor de vordering van de Belgische Staat ten aanzien van de operator.

§ 7. De Belgische Staat beschikt over een rechtstreekse vordering ten aanzien van de verzekeraar van de operator, ten belope van het bedrag vastgesteld conform de §§ 2 en 3.

§ 8. Deze wet vormt geen belemmering voor de andere aansprakelijkheidsvorderingen ten aanzien van de operator.

Art. 16

§ 1. De operator is ertoe gehouden het door de Koning aangewezen crisiscentrum onmiddellijk op de hoogte te brengen van ieder manoeuvre, ieder slecht functioneren of iedere afwijking van het ruimtevoorwerp die gevaar kunnen opleveren voor de personen op aarde, de luchtvaartuigen in de lucht of de andere ruimtevoorwerpen, of die schade kunnen veroorzaken.

§ 2. In geval van niet-naleving van de informatieplicht, en onverminderd andere sancties of schadevergoedingen, zal de operator ertoe gehouden zijn de Belgische Staat te vrijwaren voor de gehele schadevergoeding die deze verschuldigd is uit hoofde van zijn internationale aansprakelijkheid of met toepassing van deze wet.

Art. 17

§ 1. Ondanks de maatregelen voor de beveiliging en de bescherming van goederen en personen, wordt ieder ruimtevoorwerp, dat teruggevonden wordt op het Belgische grondgebied of op een plaats onderworpen aan de rechtsbevoegdheid van de Belgische Staat, zonder verwijl teruggegeven aan de bevoegde autoriteiten die de minister hiervan onmiddellijk op de hoogte brengen om genoemd voorwerp terug te kunnen geven aan zijn registratiestaat, conform de Overeenkomst inzake de redding van ruimtevaarders en de teruggave van ruimtevoorwerpen.

§ 2. Wanneer een onderzoek noodzakelijk is om de registratiestaat of de lanceerstaat te identificeren, worden alle nodige maatregelen voor het bewaren van het (de) teruggevonden voorwerp(en) door de minister genomen, in voorkomend geval in coördinatie met de bevoegde diensten voor burgerbescherming en het crisiscentrum als bedoeld in artikel 16, § 1.

§ 3. Lors de la remise de l'objet à l'autorité compétente ou, si nécessaire, préalablement, de même que lors de l'identification de l'État d'immatriculation et du ou des État(s) de lancement, toutes les mesures nécessaires sont prises afin de préserver les droits des victimes des dommages causés par l'objet spatial.

CHAPITRE VII

Dispositions finales

Art. 18

§ 1^{er}. Le Roi fixe le montant des droits couvrant les frais administratifs qui devront être acquittés par l'opérateur lors du dépôt de la demande d'autorisation.

§ 2. Lorsqu'en vertu de la présente loi, le ministre fait appel à des experts techniques, les frais de ces expertises sont supportés par l'opérateur.

Art. 19

§ 1^{er}. Est puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 25 à 25.000 euros, ou de l'une de ces peines seulement, celui qui mène sans autorisation des activités visées à l'article 2.

§ 2. Est puni des mêmes peines que celles visées au § 1^{er} celui qui, ayant introduit une demande d'autorisation, communique intentionnellement des informations fausses ou incomplètes quant aux activités concernées.

§ 3. En outre, l'opérateur en infraction est déchu du bénéfice de la limite de responsabilité prévue à l'article 15, § 3.

Art. 20

La présente loi entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

§ 3. Bij het teruggeven van het voorwerp aan de bevoegde autoriteit of, indien nodig, van tevoren, alsmede bij het identificeren van de registratiestaat of van de lanceerstaat of -staten, worden alle nodige maatregelen genomen om de rechten te vrijwaren van de slachtoffers van de schade veroorzaakt door het ruimtevoorwerp.

HOOFDSTUK VII

Slotbepalingen

Art. 18

§ 1. De Koning stelt het bedrag vast van de rechten met betrekking tot de administratieve kosten die door de operator betaald moeten worden bij het indienen van de machtigingsaanvraag.

§ 2. Wanneer, ter uitvoering van deze wet, de minister een beroep doet op technische experts, worden de kosten van deze expertises gedragen door de operator.

Art. 19

§ 1. Wordt bestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en met een geldboete van 25 tot 25.000 euro, of met slechts een van deze straffen, diegene die zonder toestemming activiteiten als bedoeld in artikel 2 verricht.

§ 2. Wordt met dezelfde straffen als die bedoeld in § 1 bestraft, diegene die een machtigingsaanvraag ingediend heeft en opzettelijk valse of onvolledige informatie meedeelt in verband met de betrokken activiteiten.

§ 3. De operator in overtreding heeft voorts geen recht op de aansprakelijkheidsbeperking waarin artikel 15, § 3, voorziet.

Art. 20

§ 1. Deze wet treedt in werking de eerste dag van de tweede maand na die van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 21

§ 1^{er}. Les activités visées par la présente loi qui sont déjà en cours à la date de son entrée en vigueur, peuvent néanmoins se poursuivre pendant une période de douze mois à compter de cette date et ce, sans qu'une autorisation ne soit requise. Tout transfert visé à l'article 13 est interdit durant cette période.

§ 2. L'opérateur notifie au ministre les activités qu'il exerce et qui sont susceptibles d'être visées par la présente loi. Cette notification doit intervenir dans les six mois qui suivent la date d'entrée en vigueur prévue à l'article 20.

Donné à Bruxelles, le 21 janvier 2005

ALBERT

PAR LE ROI:

Le ministre de la Politique scientifique,

Marc VERWILGHEN

Art. 21

§ 1. De activiteiten als bedoeld in deze wet, die op de datum van inwerkingtreding ervan al aan de gang zijn, kunnen niettemin voortgezet worden gedurende een periode van twaalf maanden vanaf deze datum en dit zonder dat een machtiging vereist is. Iedere overdracht als bedoeld in artikel 13 is gedurende deze periode verboden.

§ 2. De operator deelt aan de minister de activiteiten mee die hij verricht en waarop deze wet betrekking kan hebben. Deze kennisgeving moet gebeuren binnen zes maanden na de datum van inwerkingtreding bepaald in artikel 20.

Gegeven te Brussel, 21 januari 2005

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Wetenschapsbeleid,

Marc VERWILGHEN